



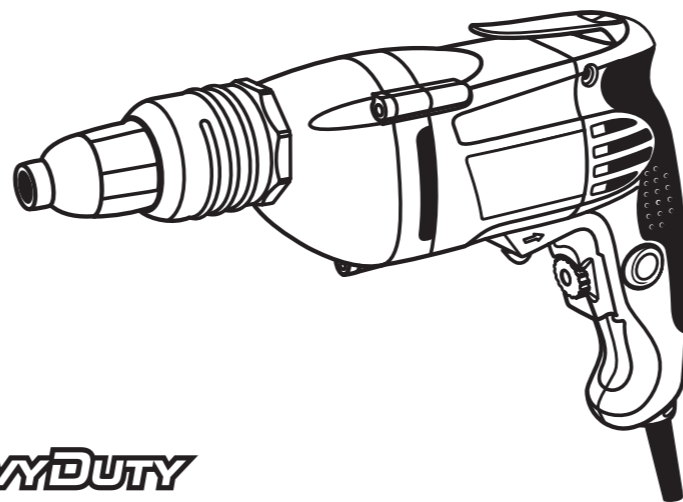
POWER  
TOOLS



# SPARKY

# HD PROFESSIONAL

(EN)	<b>DRYWALL SCREWDRIVER</b>	1 – 7
	Original instructions	
(DE)	<b>BOHRSCHRAUBER</b>	8 – 15
	Originalbetriebsanleitung	
(FR)	<b>VISSEUSE PLAQUISTE</b>	16 – 22
	Notice originale	
(IT)	<b>AVVITATORE</b>	23 – 29
	Istruzioni originali	
(ES)	<b>ATORNILLADOR</b>	30 – 37
	Instrucciones de uso originales	
(PT)	<b>APARAFUSADORA</b>	38 – 45
	Instrução original para o uso	
(PL)	<b>WKREŹTARKA</b>	46 – 52
	Instrukcja oryginalną	
(RU)	<b>ВИНТОВЕРТ</b>	53 – 60
	Оригинальная инструкция по эксплуатации	
(UK)	<b>ГВИНТОКРУТ</b>	61 – 68
	Оригінальна інструкція з експлуатації	
(BG)	<b>ВИНТОВЕРТ ЗА СУХО СТРОИТЕЛСТВО</b>	69 – 76
	Оригинална инструкция за използване	



## HEAVYDUTY

### 705 W

### BVR 62E • BVR 64E • BVR 66E



(EN)

#### DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfills all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(DE)

#### KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR)

#### DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

(IT)

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria

(ES)

#### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(PT)

#### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. O expediente técnico fica guardado na SPARKY ELTOS SA, rua Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgária

(PL)

#### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria

(RU)

#### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(UK)

#### ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

(BG)

#### ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Manufacturer  
SPARKY Power Tools GmbH  
Leipziger Str. 20  
10117 Berlin, GERMANY

Signature of authorized person

A. Ivanov  
Technical director of SPARKY ELTOS AG

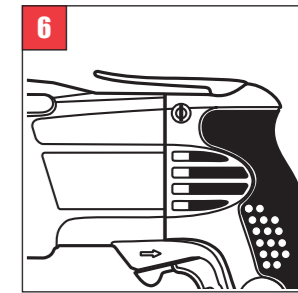
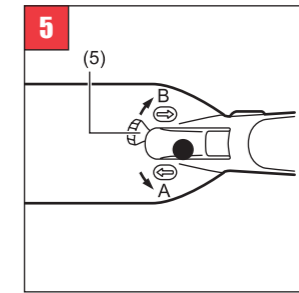
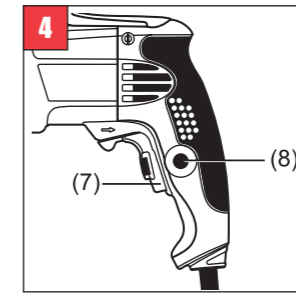
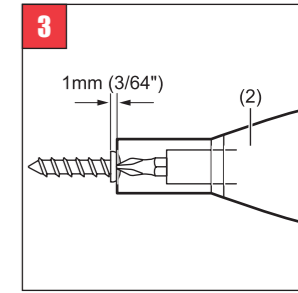
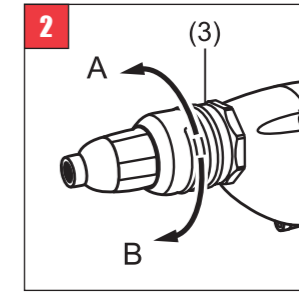
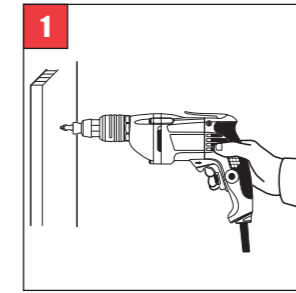
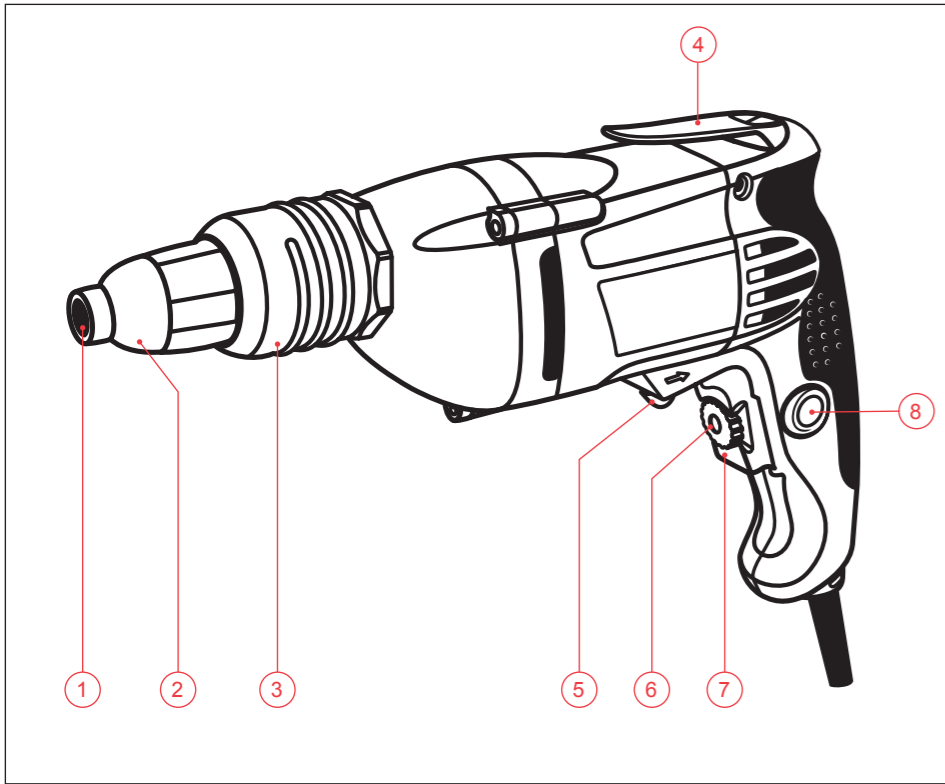
20.06.2011

142381

1207R02

© 2011 SPARKY

www.sparkygroup.com



# Contents

I - Introduction .....	1
II - Technical specifications .....	3
III - General power tool safety warnings .....	3
IV - Additional safety rules for drywall screwdrivers .....	4
V - Know your product .....	A/5
VI - Operation .....	5
VII - Maintenance .....	6
VIII - Warranty .....	7

## UNPACKING

Due to modern mass production techniques, it is unlikely that your power tool is faulty or that a part is missing. If you find anything wrong, do not operate the tool until the parts have been replaced or the fault has been rectified. Failure to do so could result in serious personal injury.

## ASSEMBLY

The drywall screwdriver is packed fully assembled except for the bit.

## I - Introduction

---

Your new SPARKY power tool will more than satisfy your expectations. It has been manufactured under stringent SPARKY Quality Standards to meet superior performance criteria. You will find your new tool easy and safe to operate, and, with proper care, it will give you many years of dependable service.

### WARNING:



Carefully read through this entire Instruction Manual before using your new SPARKY power tool. Take special care to heed the **Warnings**. Your SPARKY power tool has many features that will make your job faster and easier. Safety, performance, and dependability have been given top priority in the development of this tool, making it easy to maintain and operate.



### Do not dispose of electrical products together with household waste!

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

### ENVIRONMENTAL PROTECTION



The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. The plastic components are labelled for categorised recycling.

## DESCRIPTION OF SYMBOLS

The rating plate on your power tool may show symbols. These represent important information about the product or instructions on its use.



Double insulated for additional protection



Electronic speed pre-selection



Conforms to the relevant European Directives



Conforms to the requirements of Russian standards



Conforms to the requirements of Ukrainian standards



Refer to original instructions



YYYY-Www

Production period, where the variable symbols are:  
YYYY - year of manufacture, ww - calendar week number

BVR

DRYWALL SCREWDRIVER

## II - Technical specifications

Model:	BVR 62E	BVR 64E	BVR 66E
• Power input:	705 W	705 W	705 W
• No load speed:	0–2500 min <sup>-1</sup>	0–4000 min <sup>-1</sup>	0–6000 min <sup>-1</sup>
• Tool holder: 	6.35 mm (1/4")	6.35 mm (1/4")	6.35 mm (1/4")
• Maximum torque:	22 Nm	15 Nm	8 Nm
• Overall length:	312 mm	297 mm	297 mm
• Weight (EPTA procedure 01/2003):	1.7 kg	1.6 kg	1.6 kg
• Safety class (EN 60745): 	II	II	II

### Noise and vibration information

• **Noise emission** (measured values determined according to EN 60745):

A-weighted sound pressure level L <sub>PA</sub>	82 dB(A)	82 dB(A)	82 dB(A)
Uncertainty K <sub>PA</sub>	3 dB	3 dB	3 dB
A-weighted sound power level L <sub>WA</sub>	93 dB(A)	93 dB(A)	93 dB(A)
Uncertainty K <sub>WA</sub>	3 dB	3 dB	3 dB



**Wear hearing protection!**

• **Vibration emission** (determined according to 6.2.7 EN 60745-1):

*Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745*

Vibration emission value a <sub>v</sub>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Maintain the power tool and the accessories and keep your hands warm during operation to reduce the harmful effect of vibrations.

## III - General power tool safety warnings



**WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1. WORK AREA SAFETY

- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmos-

pheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

### 2. ELECTRICAL SAFETY

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.

Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

### 3. PERSONAL SAFETY

---

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

### 4. POWER TOOL USE AND CARE

---

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) Store idle power tools out of the reach of chil-

dren and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

### 5. SERVICE

---

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## IV - Additional safety rules for drywall screwdrivers

---

- Always wear eye and ear protection and use a dust mask.
- Hold power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- Always switch off and unplug the machine prior to any adjustment, servicing or maintenance.
- Fully unwind cable drum extensions to avoid potential overheating.
- When an extension cable is required, you must ensure that it has the right ampere rating for your power tool and is in safe electrical condition.
- Use outdoor extension leads, when tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use. Inspect extension cords periodically and replace, if damaged.
- After long working periods, external metal parts and accessories could be hot.
- If possible, always use clamps or a vice to hold your work.
- Always switch off before you put the screwdriver down.
- Do not force the screwdriver: let the tool do the work at a reasonable speed. Overloading will occur if too much pressure is applied and the motor slows resulting in inefficient work and possible damage to the screwdriver motor.
- Rags, cloths, cord, string and the like should never be left around the work area.

- Remove all nails, screws and other objects from the work piece.
- Before using the tool on an actual workpiece, switch on and let it run for a while. Operate the tool at least 200 mm away from your face and body.
- Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.
- Hold the tool firmly. Keep hands away from rotating parts. Do not touch the bit or the work piece immediately after operation: they may be extremely hot and could burn your skin.



**WARNING:** Before connecting a tool to a power source (mains socket power point receptacle, outlet, etc.) be sure that the voltage supply is the same as that specified on the nameplate of the tool.

- A power source with a voltage greater than that specified for the tool can result in serious injury to the user, as well as damage to the tool.
- If in doubt, do not plug in the tool.
- Using a power source with a voltage less than the nameplate rating is harmful to the motor.
- The tool must be used only for its prescribed purpose. Any use other than those mentioned in this Manual will be considered a case of misuse. The user and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.
- To use this tool properly, you must observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions found in this Manual. All persons who use and service the machine have to be acquainted with this Manual and must be informed about its potential hazards. Children and frail people must not use this tool. Children should be supervised at all times if they are in the area in which the tool is being used. It is also imperative that you observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for general rules of occupational health and safety.
- The manufacturer shall not be liable for any changes made to the tool nor for any damage resulting from such changes.

Even when the tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the tool's construction and design:

- Damage to hearing if effective hearing protection is not worn.
- Always remove the plug from the mains socket before making any adjustments or maintenance, including changing the operating accessories and adjusting the depth of screwing.
- Power tools must not be used outdoors in rainy weather, or in moist environment (after rain) or in close vicinity with easily flammable liquids and gases. The working place should be well lit.

## V - Know your product

Before using the power tool, familiarize yourself with all the operating features and safety requirements. Use the tool and accessories only for the applications intended. All other applications are expressly ruled out.

1. Screwdriver bit / Socket
2. Cap / Screw depth stop
3. Adjustment collar
4. Belt clip
5. Reversing switch
6. Speed controller
7. On/Off switch
8. Locking button for on/off switch

## VI - Operation

This model SPARKY power tools is supplied from single-phase alternating current mains. It is double insulated according to EN 60745-1, IEC 60745 and can be connected to grounded or not grounded sockets. This power tool is radio suppressed in compliance with EMC Directive 2004/108/ EC.

### PRIOR TO INITIAL OPERATION

- Make sure power supply voltage corresponds to the value indicated on the name plate with technical data of the tool.
- Always check the position of ON/OFF switch. The power tool must be connected to the power supply socket only when this switch is in OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
- Make sure the cord and the plug are in order. If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.



**WARNING:** Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Fit the screw on the point of the bit and place the point of the screw on the surface of the work piece to be fastened. Apply pressure to the tool and start it. Withdraw the tool as soon as the clutch cuts in. Then release the switch trigger. (Fig. 1)



**WARNING:** When fitting the screw onto the point of the bit, be careful not to push in on the screw. If the screw is pushed in, the clutch will engage and the screw will rotate suddenly. This could damage a work piece or cause an injury. Make sure that the bit is inserted straight in the screw head, or the screw and/or bit may be damaged.

## DEPTH ADJUSTMENT

The depth can be adjusted by turning the locking sleeve. Turn it in "A" direction to decrease depth and in "B" direction to increase depth. (Fig. 2)

One full turn of the locking sleeve equals 1.5 mm (1/16") change in depth.

## CAP / DEPTH STOP

With the adjustment collar (3), the screwing depth of the screw head in the material can be pre-selected in 8 steps per revolution (0.2 mm each):

1. Slide the adjustment collar (3) forward to the stop. Set screwing depth roughly by rotating the adjustment collar (3):
  - In "B" direction = Increased screwing depth.
  - In "A" direction = Decreased screwing depth.
2. Then slide the adjustment collar (3) backward to the stop until audible "click".
3. The necessary setting can best be determined by a trial screw driving. The screw is held by the magnetic universal holder.
4. For precise depth adjustment rotate by clicking the adjustment collar (3) without sliding it forward. One click equals 0.2 mm.
5. To loosen screws, set the reversing switch (5) to counter-clockwise direction and pull off the cap / depth stop (2) to the front.

## LOCKING SLEEVE

Adjust the locking sleeve so that the distance between the tip of the cap and the screw head is approximately 1 mm (3/64") as shown in the figures (Fig. 3).

Drive a trial screw into the material or into a piece of waste material. If the depth is still not suitable for the screw, continue adjusting until you achieve the proper depth setting.

## SWITCHING ON - SWITCHING OFF

1. Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released. To start the tool, simply pull the switch trigger. Tool speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop. (Fig. 4)
2. For continuous operation, pull the switch trigger and then push in the lock button.
3. To stop the tool from the locked position release of the lock-on button, pull the switch trigger fully, and then release it.

**NOTE:** Even with the switch on and motor running, the bit will not rotate until you fit the point of the bit in the screw head and apply forward pressure to engage the clutch.

## REVERSING

This tool has a reversing switch to change the direction of rotation. Move the reversing switch lever to the <= position (A side) for clockwise rotation or the => position (B side) for counter clockwise rotation. (Fig. 5)



**WARNING:** Always check the direction of rotation before operation. Use the reversing switch only after the tool has come to a complete stop. Changing the direction of rotation before the tool stops may damage the tool.

## SELECTING THE CORRECT OPERATING SPEED

The tool can be operated at different speeds. They are adjusted by speed controller on the switch (6). Hold the screwdriver in normal operation position, and turn the variable speed controller clockwise to increase the speed and torque of the tool. Turn anti-clockwise to decrease the speed and torque.

## HOOK

The hook is convenient for temporarily hanging the tool. (Fig. 6)

## ACCESSORIES

Bit.



**WARNING:** These accessories or attachments are recommended for use with your SPARKY tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose. If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local SPARKY service centre.

## VII - Maintenance



**WARNING:** Always ensure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance. Regularly check that all the fixing screws are tight. They may vibrate loose over time.

Re-lubricate all moving parts at regular intervals.

## BRUSH REPLACEMENT

When the carbon brushes are worn out, both brushes must be replaced simultaneously with genuine brushes at SPARKY service centre for warranty and post-warranty service.

## CLEANING

For safe operation always keep the machine and its ventilation slots clean.

Regularly check to see if any dust or foreign matter has entered the grills near the motor and around the switch-



es. Use a soft brush to remove any accumulated dust. Wear safety glasses to protect your eyes whilst cleaning. If the body of the tool needs cleaning, wipe it with a soft damp cloth. A mild detergent can be used.



**WARNING:** Never use alcohol, petrol or other cleaning agent. Never use caustic agents to clean plastic parts.



**WARNING:** Water must never come into contact with the tool.

**IMPORTANT!** To assure product safety and reliability, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by certified service centres or other qualified service organisations, always using genuine replacement parts.

## VIII - Warranty

---

The guarantee period for SPARKY power tools is determined in the guarantee card.

Faults due to normal wear, overloading or improper handling will be excluded from the guarantee.

Faults due to defective materials implemented as well as defects in workmanship will be corrected free of charge through replacement or repair.

The complaints for defective SPARKY power tools will be recognized if the machine is sent back to the dealer or is presented to the authorised warranty service centre undismantled, in its initial condition.

## Notes

---

Carefully read the entire original instructions before using this product.

The manufacturer reserves the right to make changes and improvements to the products and to alter specifications without prior notice.

Specifications may differ from country to country.

# Inhalt

I - Einführung .....	8
II - Technische Angaben .....	10
III - Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	10
IV - Zusätzliche Sicherheitsregeln bei Arbeiten mit Bohrschraubern .....	12
V - Geräteelemente .....	A/13
VI - Gebrauchsanweisungen .....	13
VII - Wartung .....	14
VIII - Garantie .....	15

## AUSPACKEN

Überprüfen Sie unmittelbar nach dem Auspacken ob sämtliche Bestandteile und das beschriebene Zubehör mitgeliefert wurden. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Fachhändler bei dem die Säge gekauft wurde. Dies trifft auch dann zu, wenn Sie den Eindruck haben mit dem Gerät ist etwas nicht in Ordnung. Eine Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu schweren Unfällen führen.

## ZUSAMMENBAU

Der Bohrschrauber wird komplett montiert und verpackt geliefert, mit Ausnahme des Schraubenaufsatzes.

## I - Einführung

Das von Ihnen erworbene Elektrowerkzeug wird Ihre Erwartungen übersteigen. Es ist gemäß den hohen Qualitätsstandards von SPARKY hergestellt, die den strengen Anforderungen des Verbrauchers entsprechen. Einfach in der Bedienung und ungefährlich bei richtiger Handhabung, wird dieses Gerät bei bestimmungsgemäßem Gebrauch Ihnen lange Jahre zuverlässig dienen.

### WARNUNG!



Lesen Sie die ganze Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das neu erworbene SPARKY – Elektrowerkzeug in Betrieb nehmen. Beachten Sie besonders die Texte, die mit dem Wort „**Warnung**“ beginnen. Ihr SPARKY - Elektrowerkzeug besitzt viele Eigenschaften, die Ihre Arbeit erleichtern werden. Bei der Entwicklung dieses Elektrowerkzeuges ist höchste Aufmerksamkeit der Sicherheit, den Betriebseigenschaften und der Zuverlässigkeit gewidmet worden, die es einfach zur Wartung und Bedienung machen.



### Keine elektrischen Geräte zusammen mit dem Hausmüll wegwerfen!

Die Abfälle von elektrischen Erzeugnissen sollen nicht zusammen mit dem Hausmüll gesammelt werden. Für eine umweltgerechte Entsorgung geben Sie Ihre alten / defekten Elektrogeräte bitte in der nächsten kommunalen Sammelstelle ab.

### UMWELTSCHUTZ



Angesichts des Umweltschutzes sollten das Elektrowerkzeug, die Zubehörteile und die Verpackung einer geeigneten Wiederverwertung zugeführt werden.

Zum sortenreinen Recycling sind die Teile, hergestellt aus Kunststoffen, entsprechend gekennzeichnet.

## BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges sind spezielle Symbole dargestellt. Sie stellen wichtige Information über das Produkt oder Instruktionen für seine Nutzung dar.



Doppelte Isolierung für zusätzlichen Schutz



Elektronische Drehzahlvorwahl



Entspricht den einschlägigen Europäischen Richtlinien



Entspricht den Anforderungen der russischen normativen Dokumente



Entspricht den Anforderungen der ukrainischen normativen Dokumenten



Lesen Sie die Bedienungsanleitung



YYYY-Www

Zeitabschnitt der Produktion, wobei die variablen Symbole sind:  
YYYY - Kalenderjahr der Produktion, ww - laufende Kalenderwoche

BVR

BOHRSCHRAUBER

## II - Technische Angaben

Modell:	BVR 62E	BVR 64E	BVR 66E
• Nennaufnahme:	705 W	705 W	705 W
• Leerlaufdrehzahl:	0–2500 min <sup>-1</sup>	0–4000 min <sup>-1</sup>	0–6000 min <sup>-1</sup>
• Werkzeugaufnahme: 	6.35 mm (1/4")	6.35 mm (1/4")	6.35 mm (1/4")
• Maximales Drehmoment:	22 Nm	15 Nm	8 Nm
• Länge:	312 mm	297 mm	297 mm
• Gewicht (EPTA Procedure 1/2003):	1.7 kg	1.6 kg	1.6 kg
• Schutzklasse (EN 60745): 	II	II	II

### Information über laufgeräusche und schwingungen

• **Geräuschemissionswerte** (messwerte ermittelt entsprechend EN 60745):

A-abgewogener Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	82 dB(A)	82 dB(A)	82 dB(A)
Unbestimmtheit K <sub>pA</sub>	3 dB	3 dB	3 dB
A-abgewogener Schallleistungspegel L <sub>WA</sub>	93 dB(A)	93 dB(A)	93 dB(A)
Unbestimmtheit K <sub>WA</sub>	3 dB	3 dB	3 dB



**Gehörschutz tragen!**

• **Schwingungsemissionswerte** (messwerte ermittelt nach 6.2.7 EN 60 745-1):

*Die Schwingungen wurden entsprechend Punkt 6.2.7 von EN 60745-1 festgelegt*

Messwert der geschaffenen Schwingungen a <sub>h</sub>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Unbestimmtheit K	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Pflegen Sie das Gerät und die Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Hände warm während der Arbeit – dies wird die schädliche Einwirkung erhöhter Schwingungen reduzieren.

## III - Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### 1. ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam

- mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3. SICHERHEIT VON PERSONEN

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch

können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

### 4. VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGES

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

### 5. SERVICE

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-

**Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

## IV - Zusätzliche Sicherheitsregeln bei Arbeiten mit Bohrschraubern

- Tragen Sie stets Schutzbrille und Gehörschutz und verwenden Sie eine Staubmaske.
- **Halten Sie das Gerät nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.**
- **Schalten Sie stets das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen, Wartung oder Bedienung am Gerät vornehmen**
- Um eine eventuelle Überhitzung zu vermeiden, drehen Sie das Verlängerungskabel ganz aus der Kabeltrommel die Sie verwenden.
- Wenn die Verwendung eines Verlängerungskabels erforderlich ist, stellen Sie sicher, dass sein Querschnitt dem Nennstrom des verwendeten Elektrowerkzeuges entspricht, sowie auch die Verlängerung in Ordnung ist.
- Beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges im Freien sollen Sie es aus einer Stromquelle versorgen, die geeignet für Außenbetrieb ist, verwenden Sie immer Verlängerungskabel, die für den Betrieb im Freien geeignet sind. Überprüfen Sie regelmäßig die einwandfreie Funktion der Verlängerungen und falls sie beschädigt sind, wechseln Sie sie aus.
- Nach längerem Betrieb können sich Außenmetallteile und Werkzeuge erwärmen.
- Falls möglich, verwenden Sie immer Schraubstock oder Klammer, um das zu bearbeitende Teil zu fixieren.
- Schalten Sie stets den Bohrschrauber aus, bevor Sie ihn ablegen.
- Überlasten Sie den Bohrschrauber nicht; arbeiten Sie mit einer mäßigen Geschwindigkeit. Die Überlastung ist Folge der Ausübung eines zu hohen Druckes, wobei der Motor seine Drehung verlangsamt - das führt zu uneffektivem Betrieb und kann die Ursache für eine Beschädigung des Motors sein.
- In der Arbeitszone sollen sich keine Lappen, Bindfäden, Schnüre befinden.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch alle Schrauben, Nägel u. a. aus dem zu bearbeitenden Werkstück.
- Bevor Sie das Elektrowerkzeug auf dem zu bearbeitenden Werkstück verwenden, schalten Sie es an und lassen es gewisse Zeit laufen. Während des Betriebes soll das Elektrowerkzeug mindestens 20 cm vom Gesicht und Körper entfernt sein.
- Halten Sie immer den Körper stabil. Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug auf z.B. einer Leiter arbeiten

müssen, stellen Sie sicher, dass sich darunter keine Personen befinden.

- Halten Sie das Elektrowerkzeug fest in beiden Händen.
- Schützen Sie die Hände vor den sich drehenden Teilen. Berühren Sie das Arbeitswerkzeug oder das zu bearbeitende Werkstück nicht gleich nach der Arbeit – sie können äußerst heiß sein und Ihnen eine Verletzung zufügen.



**WARNING:** Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.

- Eine höhere Spannung als auf dem Typenschild angegeben kann zu einem Stromschlag führen und das Gerät beschädigen.
- Falls Sie unsicher sind, stecken Sie das Elektrowerkzeug nicht in die Steckdose.
- Niedrigere Spannung als auf dem Typenschild angegeben kann ihr Elektrowerkzeug beschädigen.
- Das Elektrowerkzeug darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Jeder Gebrauch, anders als der in dieser Anleitung beschriebene, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Die Verantwortung für jeden Schaden oder jede Verletzung, verursacht durch den falschen Gebrauch, wird vom Verbraucher und nicht vom Hersteller getragen.
- Damit Sie dieses Elektrowerkzeug richtig verwenden können, sollten Sie die in diesem Dokument beschriebenen Sicherheitsanforderungen, die Montage- und die Betriebsanleitungen, einhalten. Alle Personen, die diese Maschine verwenden oder bedienen, sollen diese Instruktionen gut kennen und über die möglichen Gefahren, verbunden mit dem Elektrowerkzeug informiert werden. Jeden Gebrauch dieses Elektrowerkzeuges von Kindern ist verboten. Die Kinder sollen unter ständiger Überwachung sein, falls sie sich innerhalb der Betriebszone befinden. Unbedingt sollen auch die Sicherheitsanweisungen, gültig für Ihr Land, beachtet werden. Das Selbe gilt auch für die Grundregeln für den professionellen Berufsgesundheitsschutz und die Sicherheitstechnik.
- Der Hersteller haftet nicht für Änderungen am Elektrowerkzeug oder für die davon verursachten Defekte.

Sogar dann, wenn das Elektrowerkzeug bestimmungsgemäß verwendet wird, ist es unmöglich, alle Restrisikofaktoren zu eliminieren. Die nachfolgend angegebenen Gefahren können in Zusammenhang mit den baulichen Besonderheiten und dem Design des Elektrowerkzeuges entstehen:

- Gehörprobleme, wenn keine effektiven Schutzmaßnahmen getroffen werden (Gehörschutz).
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Elektrowerkzeug reparieren oder einstellen, auch wenn Sie die Arbeitswerkzeuge wechseln oder die Schraubtiefe einstellen.
- Das Elektrowerkzeug nicht im Freien beim Regenwetter, in nasser Umgebung (nach Regen) oder in der Nähe von leicht brennbaren Flüssigkeiten und Gasen verwenden. Der Arbeitsplatz soll gut beleuchtet sein.

## V - Geräteelemente

Bevor Sie anfangen, mit dem Bohrschrauber zu arbeiten, machen Sie sich mit allen operativen Besonderheiten und Sicherheitsbedingungen vertraut. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug und sein Zubehör bestimmungsgemäß. Jeder andere Gebrauch ist ausdrücklich verboten.

1. Schraubendreherklinge
2. Schraubtiefenanschlag
3. Einstellhülse
4. Gurthalte - Clip
5. Drehrichtungsumschalter
6. Drehzahlregler
7. Ein- / Ausschalter
8. Feststellknopf für Ein- / Ausschalter

## VI - Gebrauchsanweisungen

Dieses Elektrowerkzeug wird mit einphasiger Wechselspannung betrieben. Es besitzt eine doppelte Isolierung nach EN 60745-1 und IEC 60745 und kann an Steckdosen ohne Schutzleiter angeschlossen werden. Die Funkstörungen entsprechen der EMV-Richtlinie 2004/108/EG zur Elektromagnetischen Verträglichkeit.

### BEVOR SIE MIT DER ARBEIT BEGINNEN

- Überprüfen Sie, ob die Netzspannung der Spannung, angegeben auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges entspricht.
- Überprüfen Sie die Stellung des Ein- / Ausschalters. Das Elektrowerkzeug soll nur bei ausgeschaltetem Ein-/Ausschalter ans Netz angeschlossen und von ihm getrennt werden. Falls Sie den Stecker in die Steckdose stecken, solange der Schalter eingeschaltet ist, wird das Elektrowerkzeug sofort starten, was zu schweren Unfällen führen kann.
- Überzeugen Sie sich daß das Netzkabel und der Stecker in Ordnung sind. Falls nicht, geben Sie ihr Werkzeug zum nächsten SPARKY Service um das defekte Kabel fachmännisch austauschen zu lassen.



**WARNUNG:** Vor einer Einstellung oder Überprüfung der Funktion des Elektrowerkzeuges stets überprüfen, ob das Elektrowerkzeug ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.

Die Schraube auf der Spitze des Werkzeuges aufsetzen und die Schraubenspitze gegen den zu verschraubenden Werkstoff drücken. Druck auf das Elektrowerkzeug ausüben und einschalten. Das Gerät gleich nach Starten des Schalters zurückziehen. Danach den Feststellknopf loslassen. (Abb. 1)



**WARNUNG:** Passen Sie beim Aufsetzen der Schraube auf die Werkzeugspitze auf, die Schraube nicht zu stark drücken. Andernfalls wird sich der Ein- / Ausschalter betätigen und die Schraube sich zu drehen beginnt. Das könnte das zu verarbeitende Werkstück beschädigen oder Verletzung zufügen. Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug vertikal in dem Schraubenkopf aufliegt, sonst können sich die Schraube und/oder das Werkzeug beschädigen.

### TIEFENREGELUNG

Die Einschraubtiefe kann mittels Drehen der Einstellhülse eingestellt werden. Drehen Sie in Richtung "A" für kleinere Einschraubtiefe und in Richtung "B" – für größere Einschraubtiefe (Abb. 2).

Eine ganze Drehung der Einstellhülse entspricht einer Tiefenänderung von 1.5 mm (1/16").

### TIEFENANSCHLAG

Mit der Einstellhülse (3), kann die Einschraubtiefe des Schraubkopfes in den Werkstoff in 8 rastenden Stufen je Umdrehung (je 0.2 mm) vorgewählt werden:

1. Die Einstellhülse (3) bis zum Anschlag nach vorne schieben. Schraubtiefe durch drehen der Einstellhülse (3) vorwählen:
  - In Richtung „B“ = Vergrößerung der Einschraubtiefe.
  - In Richtung „A“ = Verkleinerung der Einschraubtiefe.
2. Danach Einstellhülse (3) bis zum Anschlag nach hinten schieben.
3. Die erforderliche Einstellung am besten durch eine Probenschraubung ermitteln. Die Schraube wird durch den magnetischen Universalhalter gehalten.
4. Schraube mit der Schraubenspitze kräftig gegen den zu verschraubenden Werkstoff drücken, bis der Schraubentiefenanschlag (2) auf das Werkstück aufsteht und der Schraubendrehereinsatz ausrastet.
5. Zum Lösen von Schrauben, Drehrichtungsumschalter (5) auf Linkslauf stellen und Schraubtiefenanschlag (2) nach vorne abziehen

### EINSTELLHÜLSE

Stellen Sie die Einstellhülse so ein, dass der Abstand zwischen der Stirnseite des Schraubtiefenanschlags und dem Schraubenkopf immer ca. 1 mm (3/64") ist, wie auf (Abb. 3) gezeigt.

Drehen Sie probeweise eine Schraube in den Stoff oder in einen unbrauchbaren Teil davon. Falls die Schraubtiefe immer noch für die Schraube ungeeignet ist, führen Sie die Einstellung weiter, bis Sie die erforderliche Einschraubtiefe erreichen.

### EIN- / AUSSCHALTEN

1. Überprüfen Sie immer vor dem Einschalten des Elektrowerkzeuges, ob der Ein-/Ausschalter richtig funktioniert und ob er in Stellung „AUS“ zurückgeht, wenn er losgelassen wird. Um das Elektrowerkzeug einzuschalten, drücken Sie einfach den Ein-/Ausschalter. Die Drehzahl erhöht sich bei zunehmendem Druck auf den Ein-/Ausschalter. Zum Ausschalten - lassen

Sie den Schalter los. (Abb. 4)

2. Für Dauerbetrieb den Ein-/Ausschalter drücken und dann mit dem Feststellknopf arretieren.
3. Um den Dauerbetrieb zu unterbrechen, den Feststellknopf loslassen, den Ein-/Ausschalter drücken und dann loslassen.

**HINWEIS:** Solange das Elektrowerkzeug eingeschaltet ist und der Motor sich dreht, wird sich das Werkzeug nicht drehen, bis die Spitze nicht auf den Schraubenkopf aufsteht und Sie keinen Druck nach vorne ausüben, um den Ein-/Ausschalter zu betätigen.

### UMSCHALTEN DER DREHRICHTUNG

Das Elektrowerkzeug besitzt einen Drehrichtungsumschalter. Den Drehrichtungsumschalter auf <= (Seite A) für die Drehung im Uhrzeigersinn oder auf => (Seite B) für die Drehung gegen den Uhrzeigersinn stellen. (Abb. 5)



**WARNUNG:** Vor jeder Benutzung des Bohrschraubers die eingestellte Drehrichtung überprüfen. Drehrichtungsumschalter nur bei Stillstand des Geräts betätigen. Ein Drehrichtungswechsel vor dem endgültigen Stillstand kann das Gerät beschädigen.

### WAHL DER GEEIGNETEN ARBEITSGESCHWINDIGKEIT

Dieses Elektrowerkzeug kann mit verschiedenen Geschwindigkeiten betrieben werden. Die Geschwindigkeit kann mittels Geschwindigkeitsregler, der sich auf dem Ein-/Ausschalter befindet, gewählt werden. Halten Sie den Bohrschrauber in der normalen Betriebsposition und drehen Sie den Geschwindigkeitsregler in Uhrzeigersinn, um die Geschwindigkeit und den Drehmoment des Elektrowerkzeuges zu erhöhen. Eine Drehung gegen den Uhrzeigersinn reduziert die Geschwindigkeit und den Drehmoment.

### EINHÄNGEN

Der Gurthalteclip ist für vorübergehendes Einhängen des Elektrowerkzeuges geeignet. (Abb. 6)

### ZUBEHÖRTEILE

Schraubenaufsatz.



**WARNUNG:** Für die Arbeit mit Ihrem Elektrowerkzeug werden das oben angegebene Zubehör oder Vorrichtungen empfohlen. Der Gebrauch vom Zubehör und Vorrichtungen, verschieden als die angegebenen, schafft eine Betriebsunfallgefahr. Falls Sie weitere Informationen hinsichtlich dieses Zubehörs brauchen, wenden Sie sich an den zuständigen örtlichen SPARKY – Kundendienst.

## VII - Wartung



**WARNUNG:** Schalten Sie das Elektrowerkzeug immer aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose vor jeder Überprüfung oder Wartungsarbeit. Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Schrauben des Gehäuses fest angezogen sind. Bei längerem Gebrauch können sich die Schrauben von den Vibrationen lösen.

Ölen Sie regelmäßig alle sich bewegenden Teile.

### KOHLEBÜRSTEN WECHSELN

Bei abgenutzten Kohlebürsten sollten beide Bürsten gleichzeitig durch Originalbürsten in einem SPARKY-Service ersetzt werden.

### REINIGEN

Überprüfen Sie regelmäßig, ob im Lüftungsgitter in der Nähe des Motors oder um die Umschalter Staub oder andere Fremdkörper eingedrungen sind. Verwenden Sie eine weiche Bürste für die Entfernung des Staubs. Um Ihre Augen zu schützen, tragen Sie während der Reinigung eine Schutzbrille.

Falls der Maschinenkörper gereinigt werden soll, wünschen Sie ihn mit einem weichen feuchten Tuch. Sie können eine schwache Spülmittellösung verwenden.



**WARNUNG:** Die Verwendung von Alkohol, Benzin oder andere Lösungsmittel ist untersagt. Verwenden Sie nie aggressive Mittel für die Reinigung der Kunststoffteile.



**WARNUNG:** Das Eindringen vom Wasser in die Maschine ist schädlich für die elektrischen und elektronischen Bauteile und sollte daher unbedingt vermieden werden. Es besteht ausserdem das Risiko eines Stromschlages.

**WICHTIG:** Um eine sichere Arbeit mit dem Elektrowerkzeug und seine Zuverlässigkeit zu gewährleisten, sollten alle nicht in dieser Anleitung erwähnten Reparatur-, Wartungs- und Einstellarbeiten (einschl. die Überprüfung und das Auswechseln der Bürsten) in den autorisierten SPARKY – Servicestellen bei Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden.



## VIII - Garantie

---

Die Garantiefrist der Elektrogeräte SPARKY wird in der Garantiekarte festgelegt.

Störungen, entstanden auf Grund von natürlicher Abnutzung, Überlastung oder falscher Verwendung, sind aus dem Garantieanspruch ausgeschlossen.

Störungen, entstanden infolge der Verwendung von schlechten Stoffen und/oder Produktionsfehlern werden ohne zusätzliche Zahlung oder durch Reparatur beseitigt.

Eine Reklamation des beschädigten Elektrogerätes SPARKY wird dann anerkannt, wenn die Säge dem Lieferanten zurückgeschickt oder einem autorisierten Garantiekundendienst in dem ursprünglichen Zustand (nicht demontiert) vorgelegt wird.

## Bemerkungen

---

Lesen Sie aufmerksam die ganze Bedienungsanleitung, bevor Sie mit der Benutzung dieses Produktes beginnen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Verbesserungen und Änderungen in seinen Erzeugnissen und in den Spezifikationen ohne Voranmeldung vorzunehmen.

Die Spezifikationen können für die verschiedenen Länder unterschiedlich sein.

# Sommaire

I - Introduction .....	16
II - Caractéristiques techniques .....	18
III - Avertissements de sécurité généraux pour l'outil .....	18
IV - Règles de sécurité complémentaires pour tournevis électriques .....	19
V - Nomenclature .....	A/20
VI - Utilisation .....	20
VII - Entretien .....	22
VIII - Garantie .....	22

## DEBALLAGE

Grâce aux techniques modernes de fabrication, il est improbable que votre outil soit défectueux ou qu'une pièce soit manquante. Si toutefois vous trouvez une anomalie, n'utilisez pas l'outil avant que les pièces aient été remplacées ou le défaut corrigé. Ne pas observer cette règle pourrait causer des blessures graves.

## MONTAGE

Le tournevis électrique est livré emballé et complètement assemblé, à l'exception de l'embout.

## I - Introduction

---

Votre nouvel outil a été conçu et produit selon tous les standards de qualité pour répondre aux exigences les plus élevées. Son exploitation est facile et sécurisée. Et avec une utilisation correcte il vous servira longtemps.

### AVERTISSEMENT!



Lire attentivement les instructions avant d'utiliser votre nouvel outil. Prêter attention aux sections «**Avertissement**». Votre outil électrique possède des caractéristiques qui facilitent votre travail. Cet instrument a été conçu et produit selon toutes les exigences de sécurité pour que son usage et son entretien soient faciles.



### Ne pas jeter les outils électroportatifs avec les ordures ménagères!

Les déchets provenant d'outils électroportatif ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères. Prière de recycler sur les lieux qui y sont spécialement destinés. Contacter les autorités locales ou un représentant pour des consultations concernant le recyclage.

### RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets.

En vue à la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. Nos pièces en matières artificielles ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

## LÉGENDE

L'outil électrique porte une plaque décrivant les signes spéciaux. Ils apportent une information importante quant au produit ou des instructions d'utilisation.



Double isolation pour une meilleure sécurité



Variateur électronique de la vitesse avec présélection par molette



Conforme aux directives européennes applicables



En conformité avec les exigences des standards Russes



En conformité avec les exigences des standards ukrainiens



Lisez les instructions d'utilisation



YYYY-Www

Période de production, où les symboles variables sont les suivants:  
YYYY - année de production, ww – le numéro de la semaine du calendrier

BVR

VISSEUSE PLAQUISTE

## II - Caractéristiques techniques

Modèle:	BVR 62E	BVR 64E	BVR 66E
• Puissance absorbée:	705 W	705 W	705 W
• Vitesse à vide:	0–2500 min <sup>-1</sup>	0–4000 min <sup>-1</sup>	0–6000 min <sup>-1</sup>
• Siège de l'instrument: 	6,35 mm (1/4")	6,35 mm (1/4")	6,35 mm (1/4")
• Couple moteur maximum:	22 Nm	15 Nm	8 Nm
• Longueur générale:	312 mm	297 mm	297 mm
• Poids (procédure EPTA 01/2003):	1,7 kg	1,6 kg	1,6 kg
• Classe de protection (EN 60745): 	II	II	II

### Informations sur les bruits et les vibrations

• **Emission de bruit** (Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60745):

A-niveau pondéré de pression sonore L <sub>pa</sub>	82 dB(A)	82 dB(A)	82 dB(A)
Indéterminé K <sub>pa</sub>	3 dB	3 dB	3 dB
A-niveau pondéré de puissance sonore L <sub>wa</sub>	93 dB(A)	93 dB(A)	93 dB(A)
Indéterminé K <sub>wa</sub>	3 dB	3 dB	3 dB



Utilisez des protecteurs auditifs!

• **Emission de vibrations** (déterminées conformément au point 6.2.7 EN 60745-1):

*Valeur globale des vibrations (somme vectorielles sur les trois axes) selon EN 60745*

Valeur des vibrations émises a <sub>v</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Indéterminé K	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

L'amplitude d' l'accélération indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée suivant les méthodes de mesurage conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'appareils. Le niveau de vibration peut être utilisé pour faire une estimation provisoire du degré d'influence vibratoire.

Le niveau de vibration annoncé concerne la fonction principale de l'outil. Dans des cas où l'outil est destinée à une autre utilisation ou avec d'autres accessoires, ou s'il est mal entretenu, le niveau de vibration peut s'écarter de celui qui a été indiqué. Si c'est le cas, le degré d'influence peut fortement augmenter au cours de l'utilisation.

Pour une estimation précise de l'influence vibratoire pendant un certain temps d'utilisation, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou sous tension, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement l'influence vibratoire pendant toute la durée du travail.

Entretenez l'outil et ses accessoires en bon état. Gardez vos mains chaudes au cours de son utilisation – cela va diminuer les conséquences négatives lorsque vous travaillez à des hauts degrés de vibrations.

## III - Avertissements de sécurité généraux pour l'outil



**AVERTISSEMENT!** Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### 1. SÉCURITÉ DE LA ZONE DE TRAVAIL

- Conservier la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

### 2. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles

*adaptés réduiront le risque de choc électrique.*

- b) **Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** *Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.*
- c) **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** *La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.*
- d) **Ne pas maltraiter le cordon.** *Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*
- e) **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** *L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.*
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** *L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.*

### 3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil.** *Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.*
- b) **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** *Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.*
- c) **Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** *Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.*
- d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** *Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.*
- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** *Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.*
- f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** *Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.*

- g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** *Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.*

### 4. UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

- a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** *L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.*
- b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** *Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.*
- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** *De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.*
- d) **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** *Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.*
- e) **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** *De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.*
- f) **Garder affûtées et propres les outils permettant de couper.** *Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.*
- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** *L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.*

### 5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** *Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.*

## IV - Règles de sécurité complémentaires pour tournevis électriques

- Portez toujours des protections pour les yeux et les oreilles et utilisez un masque à poussière.
- Tenir l'outil uniquement par les surfaces de pré-

**hension isolantes, pendant les opérations au cours desquelles l'accessoire coupant peut être en contact avec des conducteurs cachés ou avec son propre câble. Le contact de l'accessoire coupant avec un fil „sous tension” peut également mettre „sous tension” les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.**

- **Avant toute intervention (réglage, entretien ou autre) arrêtez l'outil et débranchez la fiche du câble de la prise.**
- Déroulez complètement la rallonge pour éviter une surchauffe potentielle.
- Si une rallonge est nécessaire, assurez-vous qu'elle possède l'ampérage adéquat pour votre outil et qu'elle soit en bon état.
- Après de longues séances d'utilisation, les parties métalliques externes et les accessoires pourraient être chaudes.
- Si possible, utilisez toujours des pinces ou un étiau pour maintenir votre travail.
- Éteignez toujours avant de poser le tournevis.
- Ne forcez pas le tournevis: laissez l'outil faire le travail à une vitesse raisonnable. Si vous appliquez une trop grande pression, le moteur surchauffera et ralentira, causant un travail inefficace et des dommages possibles au moteur.
- Ne laissez jamais traîner des chiffons, tissus, cordes, ficelles et articles similaires autour de l'espace de travail.
- Enlevez tous clous, vis et autres objets de l'espace de travail.
- Avant d'utiliser l'outil sur votre pièce de travail, allumez-le et faites-le tourner quelques instants.
- Utilisez l'outil à au moins 200 mm de votre figure et corps.
- Toujours assurez vous que votre position est stable. Quand vous travaillez à des places hautes, assurez-vous qu'il n'y a personne dessous.
- Tenez l'outil fermement.
- N'approchez pas vos mains des parties tournantes. Ne touchez pas l'embout ou la pièce de travail immédiatement après opération: ils peuvent être extrêmement chauds.



**AVERTISSEMENT:** Avant de brancher l'outil sur le réseau électrique (prise secteur, prise de rallonge, boîtier de raccordement, etc.) assurez-vous que le voltage est identique à celui spécifié sur la plaque d'identification de l'outil.

- Un voltage supérieur que celui spécifié pour l'outil peut gravement blesser l'utilisateur, et endommager l'outil.
- En cas de doute, ne branchez pas l'outil. Un voltage inférieur que celui spécifié sur l'outil est dommageable pour le moteur.
- L'outil ne doit être utilisé que pour l'usage prévu. Une utilisation autre que celle mentionnée dans ce Manuel serait considérée comme un mauvais usage. L'utilisateur et non pas le fabricant serait responsable de tout dommage ou blessure résultant d'un tel cas de mauvais usage.

- Pour utiliser cet outil de façon appropriée, vous devez suivre les consignes de sécurité, les instructions d'assemblage et les instructions d'utilisation que vous trouverez dans ce Manuel. Toute personne utilisant et entretenant cette machine doit lire ce Manuel et doit être informée des risques potentiels s'y rapportant. Les enfants et personnes fragiles ne doivent pas utiliser cet outil. Les enfants doivent être surveillés à tout moment pendant qu'ils sont à proximité de l'espace où l'outil est utilisé. Il est également primordial que vous suiviez les règlements de prévention des accidents en vigueur dans votre région. La même consigne s'applique en ce qui concerne les règlements de santé et de sécurité.
- Le fabricant ne sera pas responsable des modifications apportées à l'outil ni d'éventuels dommages résultant de telles modifications.

Même en utilisant l'outil tel que prescrit, il est impossible d'éliminer tous les facteurs de risque. Les risques suivants, en connexion avec la construction et la conception de l'outil, peuvent survenir:

- Des dommages à l'ouïe, si aucune protection auditive n'est portée.
- Avant d'essayer un quelconque réglage éteignez toujours la machine et débranchez le câble de la prise secteur.
- L'outil électrique ne doit être utilisé en plein air en temps pluvieux, ni dans un milieu humide ou à proximité des liquides ou gazes inflammables. Prenez soin que le poste de travail soit bien éclairé.

## V - Nomenclature

Avant d'utiliser l'outil, étudiez toutes les caractéristiques de travail et règles de sécurité. N'utilisez l'outil et les accessoires que pour les usages prévus. Toute utilisation autre que la prévue est expressément interdite.

1. Un siège magnétique de l'instrument
2. Capuchon limiteur de la profondeur de vissage
3. Bague de réglage
4. Crochet pour la ceinture
5. Bouton à changer la direction de la rotation
6. Bouton de présélection de la vitesse
7. Interrupteur
8. Bouton à fixer le commutateur

## VI - Utilisation

L'outil électrique est alimenté en courant alternatif monophasé. L'isolation double selon EN 60745-1 et IEC 60745 permet de le brancher dans les prises sans borne de protection (terre). Pour ce qui est des interférences radio, il est conforme aux la directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/EC.

### AVANT LE DÉBUT DE TRAVAIL

- Vérifier si la tension du réseau électrique correspond à la tension indiquée sur le tableau des caractéris-

tiques de l'outil.

- Vérifier la position de l'interrupteur Marche/Arrêt. Le câble d'alimentation ne devra être branché ou débranché qu'avec l'interrupteur en position Arrêt. Si la fiche du câble sera branchée lorsque l'interrupteur est fixé en position marche, l'outil va aussitôt commencer à tourner, en créant ainsi un risque d'accident.
- Vérifier le bon état du câble d'alimentation et sa fiche. Un câble défectueux devra être remplacé par le producteur ou une station service autorisée afin d'éliminer tout risque d'un remplacement inapproprié.



**AVERTISSEMENT:** Avant tout réglage ou examen, assurez-vous que l'instrument électrique est déclenché et le câble d'alimentation est débranché de la fiche d'alimentation.

Positionnez la pointe de la vis sur le matériau de travail. Appuyez avec l'instrument électrique, mettez-le en marche. Retirez l'instrument dès que la vis est vissée (introduite dans le matériau). Alors dégagez le commutateur. (Fig. 1)



**AVERTISSEMENT:** En réglant l'embout de l'instrument, faites attention de ne pas commencer le vissage. Cela peut endommager la pièce de travail ou causer un dommage corporel. Assurez-vous que l'instrument est correctement positionné dans le siège. Autrement, la vis et/ou l'instrument risquent de s'endommager.

## RÉGLAGE DE PROFONDEUR DE VISSAGE

La profondeur de vissage peut être réglée en tournant la bague de réglage. Tourner en direction «A» pour diminuer la profondeur ou en direction «B» pour augmenter la profondeur (Fig. 2).

Chaque tour entier de la bague de réglage donne un changement de 1.5 mm (1/16") de la profondeur de vissage

## CAPUCHON – LIMITEUR DE PROFONDEUR

En tournant la bague de réglage (3) on peut pré-sélectionner la profondeur de vissage des vis dans le matériau - changement de 0.2 mm par chacun des 8 crans de la bague.

1. Glisser la bague de réglage (3) en avant vers le limiteur de profondeur. Faire un réglage approximatif de la profondeur de vissage en tournant la bague de réglage (3):
  - En direction «B» = pour augmenter la profondeur de vissage.
  - En direction «A» = pour diminuer la profondeur de vissage.
2. Ensuite glisser la bague de réglage (3) en arrière pour la verrouiller jusqu'à un clic distinctif.
3. Le meilleur réglage est obtenu en faisant un vissage d'essai. La vis est tenue en position par la porte embout magnétique universel.
4. Des réglages fins peuvent être faits en tournant la

bague de réglage (3) de quelques crans sans la glisser en avant. Un cran correspond à un changement de 0.2 mm.

5. Pour desserrer la vis, tourner le levier de changement de direction de rotation (5) en sens inverse des aiguilles d'une montre et pousser en avant le capuchon limiteur de la profondeur de vissage (2).

## BAGUE DE RÉGLAGE

Positionner la bague de réglage de façon que la distance entre le bout du capuchon et la tête de la vis soit environ 1 mm (3/64"), comme montré sur les schémas (Fig. 3).

Vissez une vis d'essais dans le matériau ou dans un matériau semblable. Si la profondeur n'est pas jugée adéquate à la vis reprendre le réglage afin d'ajuster la profondeur.

## MISE EN MARCHÉ – ARRÊT

1. Avant de mettre l'instrument électrique en marche, vérifiez toujours si l'interrupteur est en bon ordre, étant de retour à la position «Déconnecté» après avoir été dégage. Appuyez sur l'interrupteur pour mettre l'instrument en marche. La vitesse de l'instrument augmente avec l'augmentation de la pression sur l'interrupteur. Dégagez l'interrupteur pour déconnecter l'instrument. (Fig. 4)
2. Pour un travail prolongé, retirez l'interrupteur, puis appuyez sur le bouton de verrouillage (le bouton de fixation).
3. Pour terminer votre travail avec l'instrument de la position verrouillée, dégagez le bouton de verrouillage, il faut appuyer jusqu'au bout sur l'interrupteur et ensuite le dégager.

**NOTE:** L'embout de travail ne va pas tourner même si l'instrument électrique est mis en marche sinon vous ne placez son point dans la tête de la vis en exerçant une pression pour connecter les dents.

## BOUTON REVERSIF

L'instrument électrique possède un bouton de changement de la direction de rotation (bouton réversif) par lequel on change la direction de rotation de la perceuse. Déplacez le levier du bouton réversif <= (coté A) pour rotation dans le sens des aiguilles d'une montre ou => (coté B) pour rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. (Fig. 5)



**AVERTISSEMENT:** Avant de procéder à toute opération vérifier toujours la direction de rotation de l'instrument. Ne jamais actionner le levier de revers que si l'instrument est complètement arrêté. Toute tentative d'inverser la direction de rotation lorsque l'instrument tourne peut en produire un endommagement.

## DÉTERMINER LA VITESSE CORRECTE D'OPÉRATION DE L'INSTRUMENT

L'instrument électrique peut opérer à des vitesses différentes. Les vitesses sont réglées par le contrôle de la vitesse de l'interrupteur. Placer le tournevis en position normale d'opération normale et tournez le contrôle de la vitesse dans le sens des aiguilles de la montre pour augmenter la

vitesse et le moment de rotation de l'instrument. En tournant en sens inverse des aiguilles de la montre ils seront diminués.

## CROCHET

Le crochet est adapté à l'accrochement temporaire de l'instrument électrique. (Fig. 6)

## ACCESSOIRES

Embout.



**AVERTISSEMENT:** Ces accessoires ou dispositifs sont recommandables à utiliser avec votre instrument électrique SPARKY mentionné dans cette instruction. L'utilisation d'autres accessoires ou dispositifs peut causer des dommages corporels. N'utilisez les accessoires et les dispositifs qu'à des buts appropriés. Si vous avez besoin d'assistance relative à ces accessoires, veuillez, s'il vous plaît, consulter le centre de service local de SPARKY.

## VII - Entretien



**AVERTISSEMENT:** Avant toute intervention d'inspection ou d'entretien veuillez arrêter la machine et débrancher le câble d'alimentation de la prise. Vérifier régulièrement le serrage des vis du corps de la machine. Les vibrations pendant le travail provoquent le desserrage des vis.

Le parties tournantes doivent être graissées régulièrement.

## CHANGER LES BALAIS

Quand les balais sont usés, tous les deux devront être changés en même temps avec des balais d'origine dans un service après-vente agréé SPARKY.

## NETTOYAGE

La machine et les trous de ventilation doivent être maintenus propres afin d'assurer la sécurité de travail.

Il faut vérifier régulièrement s'il n'y a pas des corps étrangers ou poussière accumulée dans la grille de ventilation près du moteur ou dans l'interrupteur. Éliminer la poussière avec une pince douce. Pendant le nettoyage porter des lunettes de protection pour protéger vos yeux.

Le corps de la machine est nettoyé avec un chiffon doux humide. On peut utiliser un détergent non-agressive au besoin.



**AVERTISSEMENT:** Ne jamais utiliser l'alcool, essence ou autres solvants organiques. Ne jamais utiliser des produits corrosifs pour le nettoyage des parties en plastique.



**AVERTISSEMENT:** Ne jamais laisser l'eau pénétrer dans la machine.

**IMPORTANT!** Afin de garantir la sécurité et la fiabilité de travail de la machine tous les travaux de réparation, entretien et réglage, y compris le remplacement des balais moteur, ne devront être faites que par les stations service autorisées de SPARKY en utilisant uniquement des pièces de rechange originales.

## VIII - Garantie

La période de garantie des appareils électriques SPARKY est fixe dans la carte de garantie.

Cette garantie exclut les défaillances dues à l'usure normale, à un mauvais usage ou à la surcharge de l'appareil.

Cette garantie implique l'élimination gratuite des défauts (réparation ou remplacement de la pièce défectueuse) dus à l'utilisation de matériaux de mauvaise qualité ou à une erreur de fabrication.

En cas de réclamation, le client doit retourner l'outil électroportatif SPARKY non démonté (dans son état initial) au vendeur ou à un service après-vente agréé.

## Notes

Lisez attentivement toute cette instruction d'utilisation avant de commencer à vous servir de l'outil.

Le producteur retient son droit d'améliorer ses produits et de changer les spécifications sans avis spécial.

Les spécifications peuvent varier selon le pays.



# Indice

I - Introduzione .....	23
II - Dati tecnici .....	25
III - Avvertenze di sicurezza .....	26
IV - Regole supplementari di sicurezza nel lavoro con avvitatori .....	27
V - Elementi della macchina .....	A/28
VI - Istruzioni per l'uso .....	28
VII - Manutenzione .....	29
VIII - Garanzia .....	29

## PRIMA DELL'USO

Prima dell'uso verificare la presenza di tutti i componenti e degli accessori elencati. In caso di mancanze o apparenti difetti rivolgersi al rivenditore specializzato. L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe provocare gravi incidenti.

## ASSEMBLAGGIO

L'avvitatore viene fornito imballato e completamente montato, ad eccezione della punta.

## I - Introduzione

Il nuovo elettrotensile SPARKY acquisito di recente da Voi, supererà la Vostra aspettativa. Esso è stato prodotto in conformità delle alte norme di qualità SPARKY, a soddisfare le rigorose esigenze dell'utente. È facile da maneggiare, è sicuro nel lavoro e, quando viene usato correttamente, questo elettrotensile Vi servirà in maniera affidabile per lunghi anni.



### ATTENZIONE!

Leggere attentamente l'intero libretto di istruzioni prima di usare il Vostro nuovo elettrotensile SPARKY. Prestare particolare attenzione ai testi che cominciano con la parola "Attenzione". Il Vostro elettrotensile SPARKY ha parecchi pregi che faciliteranno il Vostro lavoro. Nello sviluppo e la messa a punto di questo elettrotensile si è badato al massimo alla sicurezza, alla prestazione e all'affidabilità, che lo rendono facile a mantenere e utilizzare.



### Non buttare via gli elettrotensili insieme ai rifiuti domestici!

Gli scarti di prodotti elettrici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Si prega di riciclare ai luoghi appositamente indicati per tale scopo. Contattare le autorità locali o un rappresentante per consigli sul riciclaggio.



### TUTELA DELL'AMBIENTE

Con l'obiettivo di preservare l'ambiente, l'elettrotensile, gli accessori e l'imballaggio devono essere sottoposti ad un trattamento idoneo per la riutilizzazione delle materie prime che ne sono contenute. Per facilitare il riciclaggio, i componenti prodotti di materiali artificiali, sono marcati nel modo adeguato.

## DESCRIZIONE DEI SIMBOLI

Sulla targhetta dati dell'elettrotensile e/o del caricabatterie sono segnati dei simboli. Essi forniscono informazioni importanti sull'apparecchio, o istruzioni relative al suo impiego.



Doppio isolamento per una protezione supplementare



Elettronica per selezione preliminare della velocità



Corrisponde alle direttive europee applicabili



Conforme alle esigenze dei documenti normativi russi



Conforme alle esigenze dei documenti normativi ucraini



Prendere conoscenza delle istruzioni per l'uso

YYYY-Www



Periodo di produzione, ove i simboli variabili sono:

YYYY – l'anno di produzione, ww – la settimana di calendario consecutiva

BVR

AVVITATORE

## II - Dati tecnici

Modello	BVR 62E	BVR 64E	BVR 66E
▪ Potenza assorbita	705 W	705 W	705 W
▪ Numero di giri a vuoto	0–2500 min <sup>-1</sup>	0–4000 min <sup>-1</sup>	0–6000 min <sup>-1</sup>
▪ Sede per l'inserito 	6.35 mm (1/4")	6.35 mm (1/4")	6.35 mm (1/4")
▪ Coppia massima	22 Nm	15 Nm	8 Nm
▪ Lunghezza totale	312 mm	297 mm	297 mm
▪ Peso (EPTA procedura 01/2003)	1.7 kg	1.6 kg	1.6 kg
▪ Classe di protezione (EN 60745-1): 	II	II	II

### INFORMAZIONI RELATIVE AL RUMORE E ALLE VIBRAZIONI

#### ▪ Emissione di rumore (I valori sono stati misurati conformemente all'EN 60745.)

A-livello ponderato di pressione sonora $L_{pA}$	82 dB(A)	82 dB(A)	82 dB(A)
Indeterminatezza $K_{pA}$	3 dB	3 dB	3 dB
A-livello ponderato di potenza sonora $L_{wA}$	93 dB(A)	93 dB(A)	93 dB(A)
Indeterminatezza $K_{wA}$	3 dB	3 dB	3 dB



Utilizzare mezzi per protezione dal rumore!

#### ▪ Emissione di vibrazioni\*

Il valore totale delle vibrazioni (somma vettoriale lungo le tre assi), determinato in conformità dell'EN 60745:

Valore delle vibrazioni emesse $a_h$	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Indeterminatezza K	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>

\* Le vibrazioni sono state determinate conformemente al punto 6.2.7 dell'EN 60745-1.

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato conformemente al metodo di prova indicato nella norma EN 60745, e può essere utilizzato per confrontare gli elettrotensili. Il livello di vibrazioni può essere usato per una valutazione preliminare del grado di impatto.

Il livello dichiarato di vibrazioni si riferisce alla destinazione d'uso principale dell'elettrotensile. Nei casi in cui l'elettrotensile viene impiegato per altro uso, con altri accessori, oppure se l'elettrotensile non viene mantenuto bene, il livello di vibrazioni può differire da quello indicato. In tali casi il livello di impatto può crescere considerevolmente nell'ambito dell'intero periodo di lavoro.

Nella valutazione del livello dell'impatto di vibrazioni bisogna prendere in considerazione anche i tempi in cui l'elettrotensile è spento, oppure acceso, ma senza essere utilizzato. Questo può ridurre notevolmente il livello dell'impatto entro i limiti dell'intero periodo operativo.

Mantenere l'elettrotensile e gli accessori in buono stato. Tenere le mani calde durante il lavoro – ciò ridurrà l'effetto nocivo nel lavoro con vibrazioni aumentate.

## III - Avvertenze di sicurezza



**ATTENZIONE!** Leggere tutte le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. L'inosservanza delle istruzioni seguenti può causare folgorazioni, incendi e/o gravi danni a persone.

Conservare con cura queste istruzioni.

Il termine "utensile" in tutte le avvertenze successive si riferisce sia agli utensili collegati alla rete elettrica (con cavo di alimentazione) che agli utensili a batteria (senza cavo).

### 1. AREA DI LAVORO

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Le zone buie ed ingombre di oggetti favoriscono incidenti.
- Non utilizzare l'utensile in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Le scintille generate potrebbero infiammare polvere e/o vapore.
- Tenere a distanza bambini e terzi durante il funzionamento. Per una distrazione potreste perdere il controllo dell'utensile.

### 2. SICUREZZA ELETTRICA

- La spina dell'utensile deve essere adatta alla presa utilizzata. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli utensili collegati a terra. L'impiego di una spina integra ed una presa adatta riduce i rischi di folgorazione.
- Evitare di toccare con il corpo le superfici collegate a terra quali tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di folgorazione aumenta se il corpo è collegato a terra.
- Non esporre l'utensile alla pioggia e all'umidità. La penetrazione d'acqua nell'utensile aumenta il rischio di folgorazione.
- Non utilizzare il cavo per scopi diversi da quello previsto. Non utilizzare il cavo per trasportare o tirare l'utensile, oppure per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, parti appuntite o in movimento. Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.
- Se l'utensile viene utilizzato all'aperto, usare una prolunga adatta all'uso esterno. L'impiego di una prolunga da esterno riduce il rischio di folgorazione.
- Se il lavoro in una ambiente umido è strettamente necessario, utilizzare una presa protetta da dispositivo a corrente residua. Ciò reduce i rischi di scosse.

### 3. SICUREZZA PERSONALE

- L'uso di elettrooutensili richiede attenzione e buon senso. Non utilizzare gli utensili se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali. Una breve disattenzione può provocare gravi danni alle persone.
- Munirsi di indumenti e dispositivi di protezio-

ne. Indossare sempre occhiali da lavoro. L'uso di dispositivi di protezione tra cui mascherina anti-polvere, scarpe antiscivolo, casco e protezioni per l'udito riduce il rischio di danni a persone.

- Evitare l'accensione accidentale. Accertarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di inserire la spina. Se si trasportano gli utensili con il dito sull'interruttore o si inserisce la spina nella presa con l'interruttore in posizione "ON" aumenta il rischio di incidenti.
- Togliere tutte le chiavi di regolazione prima di accendere l'utensile. Una chiave lasciata inserita in una parte rotante di un utensile può provocare danni a persone.
- Non utilizzare l'utensile in condizioni estreme. Mantenere sempre l'equilibrio ed i piedi ben appoggiati a terra. Questo consente un maggior controllo dell'utensile in caso di imprevisti.
- Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti svolazzanti o gioielli. Tenere capelli, vestiti, e guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti svolazzanti, gioielli o capelli potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
- In presenza di apparecchiature per il collegamento a dispositivi di aspirazione e raccolta delle polveri, accertarsi che essi siano collegati ed utilizzarli correttamente. L'uso di queste apparecchiature può ridurre i rischi causati dalla polvere.

### 4. USO E MANUTENZIONE DELL'UTENSILE

- Utilizzare l'utensile più adatto per il lavoro da svolgere. L'impiego dell'utensile giusto migliora la qualità del lavoro e la sicurezza.
- Non utilizzare l'utensile se non è possibile accenderlo e spegnerlo con l'apposito interruttore. Gli utensili che non possono essere controllati con l'interruttore sono pericolosi e devono essere riparati.
- Staccare la spina dall'alimentazione di corrente prima di eseguire regolazioni, cambiare accessori o riporre l'utensile. Osservando queste precauzioni si riduce il rischio di accensione accidentale dell'utensile.
- Riporre gli utensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'utilizzo a persone che non conoscono l'utensile o queste istruzioni. Nelle mani di persone inesperte gli utensili possono diventare pericolosi.
- Sottoporre l'utensile a manutenzione. Verificare il corretto allineamento di tutte le parti mobili, controllare che non siano grippate e che non vi siano rotture o altri guasti che potrebbero influire sul funzionamento dell'utensile. Far riparare gli utensili danneggiati prima di riutilizzarli. Molti incidenti sono causati da utensili in pessime condizioni.
- Tenere le punte e gli strumenti da taglio puliti ed affilati. Se sottoposti ad una regolare manutenzione e pulizia consentono di lavorare in modo più preciso e sono maggiormente controllabili.
- Utilizzare l'utensile, gli accessori, gli attrezzi etc. secondo quanto indicato in queste istru-

zioni nonché tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. L'impiego di utensili per scopi diversi da quelli per cui sono stati progettati può dare origine a situazioni pericolose.

## 5. MANUTENZIONE

- a) Far riparare l'utensile da personale qualificato che utilizzi solo parti di ricambio originali. In caso contrario la sicurezza dell'utensile potrebbe risultare compromessa.

## IV - Regole supplementari di sicurezza nel lavoro con avvitatori



Usare mezzi di protezione della vista durante il lavoro, per proteggersi da corpuscoli volanti. Indossare occhiali protettivi.



Usare mezzi di protezione dell'udito a lavoro continuativo. Il rumore intenso durante il lavoro può provocare danni all'udito.



Prendere precauzioni contro l'inalazione di polvere. Certi materiali possono contenere ingredienti tossici. Indossare maschera antipolvere. Usare depolverizzatore.

- Quando si eseguono lavori in cui vi è pericolo che l'accessorio impiegato possa arrivare a toccare cavi elettrici nascosti oppure anche il cavo elettrico della macchina stessa, tenere l'elettro utensile afferrandolo sempre alle superfici di impugnatura isolate. Un contatto con un cavo elettrico mette sotto tensione anche le parti in metallo dell'elettro utensile e provoca quindi una scossa elettrica.
- Disinserire sempre l'elettro utensile e disinnestare la spina dalla presa prima di effettuare qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione.
- Dopo un funzionamento continuativo le parti metalliche inferiori e gli accessori potrebbero riscaldarsi.
- Usare sempre quando possibile staffe o una morsa per fissare il pezzo in lavorazione.
- Disinserire sempre l'avvitatore prima di lasciarlo da parte.
- Non sovraccaricare l'avvitatore: lavorare sempre con una velocità moderata. Il sovraccarico è il risultato dell'applicazione di troppa pressione, ove il motore elettrico rallenta la propria rotazione, e questa è una premessa per funzionamento inefficace ed il possibile guasto del motore dell'avvitatore.
- Non lasciare mai dentro la portata di lavoro panni, cordoni, spago, ecc.
- Togliere in anticipo dal pezzo in lavorazione ogni tipo di chiodi, viti, ecc.
- Prima di usare l'elettro utensile su un pezzo specifico, inserirlo e lasciarlo in funzione per qualche tempo. L'elettro utensile deve trovarsi durante il lavoro ad almeno 200 mm dai vostri viso e corpo.
- Mantenere sempre una posizione stabile del proprio corpo. Quando si lavora con l'elettro utensile in alto, accertarsi che non c'è nessuno sotto.

- Afferrare saldamente l'elettro utensile.
- Proteggere le mani da parti rotanti. Non toccare la punta o il pezzo in lavorazione subito dopo il lavoro – essi possono essere roventi e bruciarvi la pelle.



**AVVERTENZA:** Prima di fissare l'elettro utensile ad una fonte di alimentazione (presa di corrente), accertarsi che la tensione di alimentazione corrisponde a quella indicata sulla targhetta con i dati dell'elettro utensile.

- Fonte di alimentazione con tensione superiore a quella indicata per dell'elettro utensile, può causare sia una grave lesione di corrente elettrica all'operatore, sia un guasto all'elettro utensile.
- Se avete qualche esitazione, non innestare la spina dell'elettro utensile nella presa di corrente.
- L'uso di una fonte di alimentazione con tensione inferiore a quella indicata sulla targhetta dell'elettro utensile, danneggerà il motore elettrico.
- L'elettro utensile deve essere usato solo come destinato. Qualsiasi altro uso, differente da quello descritto in queste istruzioni, verrà considerato erroneo. La responsabilità per qualsiasi danneggiamento o ferita, causati per conseguenza di uso scorretto, verrà attribuita all'utente, e non al fabbricante.
- Per usare correttamente questo elettro utensile, si devono rispettare le esigenze di sicurezza, le indicazioni di montaggio e le istruzioni per l'uso, descritte in questo documento. Tutte le persone che usano, o eseguono la manutenzione di questo apparecchio, devono essere pratiche delle presenti istruzioni, ed essere informate dei possibili pericoli, relativi a questo elettro utensile. È vietato il lavoro di bambini e di persone deboli con questo elettro utensile. I bambini devono essere sempre sotto sorveglianza continua se si trovano nell'area di lavoro. Vanno obbligatoriamente osservate le norme di sicurezza, che sono in vigore nel Vostro paese. Lo stesso concerne anche le regole fondamentali di sanità professionale e la protezione antinfonistica.
- L'azienda produttrice non risponde di qualsiasi modifica effettuata sull'elettro utensile, e neanche dei guasti che ne conseguono.

Persino quando l'elettro utensile viene usato conformemente alle prescrizioni, non è possibile eliminare tutti i fattori residui di rischio. Possono emergere i seguenti pericoli, relativi alla struttura e al disegno dell'elettro utensile:

- Danno all'udito se non si usano cuffie antirumore efficaci.
- Disinnestare sempre la spina dalla rete di alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione o manutenzione, ivi incluse la sostituzione degli accessori di lavoro e la regolazione della profondità di svolta.
- Non utilizzare l'elettro utensile all'aperto quando piove, in un ambiente umido (dopo una pioggia), o in vicinanza di liquidi o gas facilmente infiammabili. Il posto di lavoro deve essere illuminato bene.
- Non utilizzare l'elettro utensile all'aperto quando piove, in un ambiente umido (dopo una pioggia), o in vicinanza di liquidi o gas facilmente infiammabili. Il posto di lavoro deve essere illuminato bene.

## V - Elementi della macchina

Prima di utilizzare la macchina è bene conoscere le sue particolarità e le avvertenze di sicurezza.

Usare l'utensile e gli accessori solo per gli scopi indicati in queste istruzioni. L'uso per qualsiasi altra finalità è severamente vietato.

1. Sede per inserti
2. Cappello-limitatore della profondità di svolta
3. Anello regolatore
4. Gancio per attaccarne una cinghia
5. Leva per cambiare il senso di rotazione
6. Regolatore dei giri
7. Interruttore
8. Pulsante per il bloccaggio dell'interruttore

## VI - Istruzioni per l'uso

Questo strumento elettrico viene alimentato soltanto di corrente alternata monofase. Esso ha doppio isolamento conformemente all'EN 60745-1 e l'IEC 60745, e si può inserire in prese senza elettrodi di protezione. I disturbi radio corrispondono alla Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/EU.

### PRIMA DI COMINCIARE IL LAVORO

- Verificare che la tensione della rete elettrica corrisponde a quella indicata sulla targhetta con i dati dell'elettro-utensile.
- Vedere in che posizione si trova l'interruttore. L'elettro-utensile deve essere innestato nella presa della rete di alimentazione o disinnestato soltanto ad interruttore disinserito. Se si attaccherà la spina alla presa mentre l'interruttore è nello stato inserito, l'elettro-utensile si metterà subito in funzione, cosa che si rende un presupposto per infortunio.
- Dello stato di efficienza del cavo e della spina di alimentazione. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, la sostituzione va effettuata dall'azienda produttrice o da un suo specialista di centro assistenza, per evitare i pericoli che risulterebbero dalla sostituzione.



**AVVERTENZA:** Verificare sempre, prima di mettere a punto o controllare il funzionamento dell'elettro-utensile, che l'apparecchio sia disinserito e la spina sia disinnestata dalla presa.

Regolare la vite nella punta dell'inserto e mettere la punta della vite sulla superficie del pezzo in lavorazione.

Applicare pressione sull'elettro-utensile ed inserirlo. Ritirare l'utensile non appena la frizione sarà messa in azione. Quindi disimpegnare la leva dell'interruttore. (Fig. 1)



**AVVERTENZA:** Nel sistemare la vite sulla punta dell'inserto, stare attenti a non premere la vite. Altrimenti la frizione si inserirà e la vite all'improvviso si metterà a girare. Ciò potrebbe danneggiare il pezzo in lavorazione, o causare un trauma. Accertarsi che l'inserto sia posto in modo verticale nella testa della vite, altrimenti la vite e/o l'inserto potrebbero danneggiarsi.

## REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ

La profondità può essere regolata girando l'anello di regolazione. Girarlo nella direzione "A" per una profondità minore, e nella direzione "B" per una profondità maggiore. (Fig. 2)

Un giro intero dell'anello di regolazione comporta un cambio di profondità pari a mm 1,5 (1/16").

### CAPPELLO-LIMITATORE DELLA PROFONDITÀ

Mediante l'anello di regolazione (3), la profondità di svolta della testa della vite nel materiale può essere preselezionata a 8 passi per giro (ciascuno di 0,2 mm):

1. Scivolare l'anello di regolazione (3) in avanti verso il limitatore della profondità. Selezionare approssimativamente la profondità di svolta ruotando l'anello di regolazione (3):
  - Nella direzione "B" = aumento della profondità di svolta.
  - Nella direzione "A" = riduzione della profondità di svolta.
2. Scivolare quindi l'anello di regolazione (3) indietro fino allo scatto distinto.
3. L'aggiustamento necessario può essere ottenuto meglio attraverso un giro di prova di una vite. La vite viene trattenuta dal sostegno magnetico universale.
4. Se risulta necessaria una regolazione di precisione della profondità, essa si può ottenere girando l'anello di regolazione (3) con uno scatto, senza scivolarlo in avanti. Uno scatto è uguale a 0,2 mm.
5. Per allentare viti, porre la leva per cambiare il senso di rotazione (5) nel senso antiorario e togliere in avanti il cappello-limitatore della profondità (2).

### ANELLO DI REGOLAZIONE

Aggiustare l'anello di regolazione di modo che la distanza tra la facciata del cappello e la testa della vite sia pressappoco 1 mm (3/64"), come mostrato in (Fig. 3)

Stringere di prova una vite nel materiale, o in un pezzo di esso da scartare. Se la profondità non è ancora adatta per la vite, proseguire la regolazione, finché la profondità necessaria sia raggiunta.

### AVVIAMENTO - ARRESTO

1. Prima di innestare l'elettro-utensile alla rete di alimentazione, controllare sempre se l'interruttore si mette in azione correttamente e se ritorna alla posizione di "Spento", quando viene rilasciato. Per accendere l'elettro-utensile, semplicemente premere la leva dell'interruttore. La velocità dell'elettro-utensile cresce con l'aumento della pressione sulla leva dell'interruttore. Per fermare – liberare la leva dell'interruttore. (Fig. 4)
2. Per un lavoro continuativo, premere la leva dell'interruttore e quindi premere il pulsante di bloccaggio dell'interruttore.
3. Per smettere il regime di lavoro continuativo, liberare il pulsante di bloccaggio dell'interruttore, premere l'interruttore fino in fondo, e disimpegnarlo.

**N.B.:** Anche se l'apparecchio è acceso e il motore gira, l'inserto non si metterà a girare finché la punta dell'inserto non sia sistemata nella testa della vite e non sia applicata pressione nella direzione in avanti, per attivare la frizione.

## CAMBIO DEL SENSO DI ROTAZIONE

L'elettrotensile è munito di un interruttore per il cambio del senso di rotazione. Muovere la leva dell'interruttore nella posizione <= (lato A) per rotare in senso orario, o nella posizione => (lato B) per rotare in senso antiorario. (Fig. 5)



**AVVERTENZA:** Controllare sempre, prima di cominciare il lavoro, il senso di rotazione. Usare la leva per il cambio del senso di rotazione solo dopo che l'elettrotensile ha completamente smesso di rotare. Il cambio del senso di rotazione prima dell'arresto definitivo dell'elettrotensile, potrebbe danneggiarlo.

## SCelta DELLA VELOCITÀ ADATTA PER IL LAVORO

Questo elettrotensile può essere usato a diverse velocità. La velocità viene scelta tramite un regolatore della velocità, che si trova sulla leva dell'interruttore. Tenere l'avvitatore nella posizione normale per il lavoro e rotare il regolatore della velocità in senso orario, per aumentare la velocità e la coppia dell'elettrotensile. Rotare il regolatore in senso antiorario, per diminuire la velocità e la coppia.

## ATTACCO

Il congegno per attaccare è conveniente per sostenere temporaneamente l'elettrotensile. (Fig. 6)

## ACCESSORI

Inserto.



**AVVERTENZA:** Per il lavoro con questo elettrotensile si consigliano i predetti accessori o strumenti di corredo. L'uso di accessori o strumenti di corredo diversi da quelli indicati, potrebbe provocare un infortunio sul lavoro. Usare gli accessori o gli strumenti di corredo soltanto per le applicazioni a cui sono destinati. Se c'è bisogno di informazioni supplementari relative a tali accessori, rivolgersi al centro assistenza locale della SPARKY.

## VII - Manutenzione



**AVVERTENZA:** Disinserire sempre l'elettrotensile e disinnestare la spina dalla presa avanti qualsiasi controllo o manutenzione.

Controllare regolarmente se le viti sul corpo sono ben strette. Dopo lavoro continuativo le viti potrebbero allentarsi dalle vibrazioni.

Lubrificare regolarmente tutte le parti che si muovono.

## SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE

Quando le spazzole diventano logore, ambedue le spazzole vanno sostituite contemporaneamente con spazzole originali in un centro assistenza tecnica SPARKY per manutenzione in o fuori garanzia.

## PULIZIA

Per un lavoro sicuro mantenere sempre puliti l'apparecchio e i fori di ventilazione.

Controllare regolarmente se nella griglia di ventilazione vicino al motore elettrico o agli interruttori, siano penetrati polvere o corpi estranei. Utilizzare una spazzola soffice per rimuovere la polvere accumulata.

Per proteggere gli occhi, portare occhiali protettivi durante la pulitura.

Se il corpo dell'apparecchio ha bisogno di pulizia, pulirlo con panno soffice ed umido. Si può usare un detersivo debole.



**AVVERTENZA:** Non si permette l'uso di alcol, benzina, o altri solventi. Non utilizzare mai preparati corrosivi per pulire le parti in plastica.



**AVVERTENZA:** Non è ammissibile l'entrata di acqua in contatto con l'apparecchio.

**IMPORTANTE!** Per provvedere un lavoro sicuro con l'elettrotensile, e la sua affidabilità, tutte le azioni relative alla riparazione, la manutenzione e la regolazione (ivi inclusi il controllo e la sostituzione delle spazzole) vanno eseguite nei centri assistenza della SPARKY, usando soltanto pezzi di ricambio originali.

## VIII - Garanzia

Il periodo di garanzia per gli utensili SPARKY ha validità a partire dalla data di acquisto ed è conforme alle normative europee.

Non sono coperti da garanzia danni derivanti da usura, sovraccarico o uso improprio.

L'azienda produttrice assicura la sostituzione di tutte le parti non funzionanti in cui si riconoscano difetti di materiale e/o di lavorazione.

Le prestazioni di garanzia saranno erogate solo se la macchina richiesta sarà inviata in condizioni integre al rivenditore o ad un centro di assistenza, accompagnata dallo scontrino fiscale.

## Ulteriori informazioni

Leggere attentamente tutte le istruzioni sull'uso prima di adoperare questo prodotto.

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.

Le specifiche tecniche possono variare da paese a paese.

# Contenido

I - Introducción .....	30
II - Datos técnicos .....	32
III - Instrucciones generales de seguridad al operar con herramientas eléctricas.....	33
IV - Reglas adicionales de seguridad del trabajo con atornilladores.....	34
V - Conocimiento de la herramienta eléctrica .....	A/35
VI - Instrucciones de operación .....	35
VII - Mantenimiento .....	36
VIII - Garantía.....	37

## DESENVASE

En conformidad con las tecnologías de producción de uso general, es poco probable que la herramienta eléctrica que acaba de adquirir sea defectuosa o que le falte alguna pieza. Si llega a observar algún desperfecto, no opere con la herramienta eléctrica hasta que la pieza dañada no haya sido sustituida o el defecto no haya sido eliminado. El incumplimiento de esta recomendación puede conducir a un grave accidente de trabajo.

## ENSAMBLAJE

El atornillador se suministra envasado y completamente ensamblado, excepto la boquilla.

## I - Introducción

La herramienta eléctrica SPARKY que acaba de adquirir superará sus expectativas, ya que ha sido fabricada conforme a las altas normas de calidad de SPARKY, respondiendo a los más rigurosos requerimientos del usuario. Su mantenimiento es fácil y es seguro a la hora de explotarse. Si se usa correctamente, esta herramienta eléctrica le servirá de forma segura durante muchos años.



### ¡ADVERTENCIA!

Antes de usar la herramienta eléctrica SPARKY que acaba de adquirir, lea atenta e íntegramente estas instrucciones de explotación. Preste especial atención a los textos encabezados por la palabra "Advertencia". Su herramienta eléctrica SPARKY posee muchas cualidades que facilitarán su trabajo. Al diseñarse esta herramienta eléctrica, se ha prestado máxima atención a la seguridad, a las cualidades de explotación y a la fiabilidad que facilitan su mantenimiento y explotación.



### ¡No tire la herramienta eléctrica junto con los residuos domésticos!

Los residuos de artículos eléctricos no se deben recoger junto con los residuos domésticos. Por favor, recíclelos en los lugares destinados a ello. Póngase en contacto con las autoridades locales o un representante suyo para consultarlas respecto al reciclaje.



### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Con miras a la protección del medio ambiente, esta herramienta eléctrica, sus accesorios y el envase han de someterse a un tratamiento adecuado con el propósito de reutilizar las materias primas que contienen. Para facilitar el reciclaje de las piezas fabricadas de materiales artificiales, éstas han sido marcadas en la respectiva forma.



## DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En la placa de características técnicas de la herramienta eléctrica y/o el acumulador, se han estampado diversos símbolos que contienen información importante acerca del artículo o instrucciones para su uso.



Doble aislamiento de protección adicional



Electrónica para la selección previa de la velocidad



Conformidad con las directrices europeas aplicables



Compatible con los requisitos de los documentos normativos rusos



Compatible con los requisitos de los documentos normativos ucranianos



Conozca las instrucciones de explotación



YYYY-Www

Período de producción en que los símbolos variables son:  
YYYY - año de producción, ww – semana natural consecutiva

BVR

ATORNILLADOR

## II - Datos técnicos

Modelo	BVR 62E	BVR 64E	BVR 66E
▪ Potencia consumida	705 W	705 W	705 W
▪ Velocidad de rotación de marcha en vacío	0–2500 min <sup>-1</sup>	0–4000 min <sup>-1</sup>	0–6000 min <sup>-1</sup>
▪ Clavija del terminal 	6.35 mm (1/4")	6.35 mm (1/4")	6.35 mm (1/4")
▪ Momento rotatorio máximo	22 Nm	15 Nm	8 Nm
▪ Longitud de gálibo	312 mm	297 mm	297 mm
▪ Peso (EPTA procedimiento 01/2003)	1.7 kg	1.6 kg	1.6 kg
▪ Clase de protección (EN 60745-1) 	II	II	II

### INFORMACIÓN SOBRE EL RUIDO Y LAS VIBRACIONES

▪ **Emisión de ruido** (Los valores han sido medidos conforme a EN 60745):

A-nivel medido de la presión acústica LpA	82 dB(A)	82 dB(A)	82 dB(A)
Indeterminación KpA	3 dB	3 dB	3 dB
A-nivel medido de potencia acústica LwA	93 dB(A)	93 dB(A)	93 dB(A)
Indeterminación KwA	3 dB	3 dB	3 dB



**Utilídense medios de protección del ruido!**

▪ **Emisión de vibraciones\***

*El valor total de las vibraciones (suma vectorial en los tres ejes), determinado en conformidad con EN 60745:*

Valor de las vibraciones emitidas $a_n$	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Indeterminación K	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>

\* Las vibraciones se han determinado según el punto 6.2.7 de la norma EN 60745-1.

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado, según el procedimiento de ensayo indicado en la norma EN 60745, y podrá servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. El nivel de vibraciones podrá usarse para hacer una estimación previa del nivel de impacto.

El nivel de vibraciones declarado se refiere a las principales aplicaciones de la herramienta eléctrica. En los casos en que la herramienta eléctrica se utilice para otras aplicaciones, con otros accesorios, o bien si el mantenimiento de la herramienta eléctrica no fuese correcto, el nivel de vibraciones podría variar respecto al indicado. En estos casos, el nivel de impacto puede aumentar considerablemente dentro del margen del período total de trabajo.

Al estimarse el nivel de impacto de las vibraciones, se ha de tomar en consideración el tiempo durante el cual la herramienta eléctrica está desconectada o ha sido conectada, pero no se ha utilizado. Ello podrá reducir considerablemente el nivel de impacto dentro del margen del período total de trabajo.

Manténganse la herramienta eléctrica y los accesorios en buen estado. Observe que sus manos estén calientes durante el trabajo, así se reducirá el impacto nocivo al trabajar con vibraciones elevadas.

### III - Instrucciones generales de seguridad al operar con herramientas eléctricas

**⚠ AVISO!** Lea todos los avisos de seguridad y todas las instrucciones. El hecho de no seguir los avisos e instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, fuego y/o un daño grave.

Guarde en lugar seguro todos los avisos e instrucciones para futuras consultas.

El término "herramienta" de los avisos se refiere a su herramienta eléctrica con cable o a batería.

#### 1. SEGURIDAD DE LA ZONA DE TRABAJO

- Mantenga limpia y bien iluminada su zona de trabajo. Las zonas sucias u oscuras pueden provocar accidentes.
- No trabaje con la herramienta en ambientes explosivos, como en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas producen chispas que pueden provocar la ignición del polvo o de los gases.
- Las distracciones pueden provocar pérdidas de control.

#### 2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Los enchufes de la herramienta tienen que coincidir con la toma de corriente. No utilice adaptadores con herramientas en contacto con el suelo (enterradas). Los enchufes y tomas sin modificar reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies con contacto a tierra, como tuberías, radiadores, cocinas y frigoríficos. Hay un aumento del riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo o enterrado.
- No exponga las herramientas a la lluvia o a la humedad. Si entra agua en la herramienta se aumentará el riesgo de descarga.
- No haga un uso indebido del cable. No utilice nunca el cable para llevar, tirar de o desconectar la herramienta. Mantenga el cable lejos del calor, de aceites, bordes afilados o piezas sueltas. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Cuando trabaje con la herramienta al aire libre, utilice una alargadera apropiada para uso al aire libre. Utilizar un cable para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Si es inevitable trabajar con la herramienta en un sitio húmedo, utilice un dispositivo de corriente residual (RCD) protegido. Utilizar un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

#### 3. SEGURIDAD PERSONAL

- Permanezca atento a lo que está haciendo y haga caso del sentido común cuando trabaje

con una herramienta. No utilice la herramienta cuando esté cansado o bajo la influencia de las drogas, el alcohol o de medicación. Una pequeña falta de atención cuando se está trabajando con herramientas puede provocar un grave daño personal.

- Utilice equipos de protección personal. Lleve siempre un protector para los ojos. El equipamiento de protección, como mascarilla, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para los oídos, utilizado correctamente, reducirá los daños personales.
- Evite el arranque accidental. Al coger o llevar la herramienta, asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a la red eléctrica o de poner la batería. Llevar las herramientas con el dedo en el interruptor o activar las herramientas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.
- Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta. Dejar una llave cerca de una pieza rotatoria de la herramienta puede provocar un daño personal.
- No se precipite. Mantenga los pies y la posición correcta en todo momento. Esto posibilita un mejor control de la herramienta en situaciones inspeccionadas.
- Lleve la ropa apropiada. No lleve ropa suelta o joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de piezas móviles. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden resultar atrapados por piezas móviles.
- Si las herramientas están equipadas para conectar el extractor de polvo y dispositivos de recoger el polvo, asegúrese de que estén conectados y se usen correctamente. El uso del dispositivo de recogida de polvo puede reducir el riesgo ocasionado por el mismo.

#### 4. USO Y CUIDADO DE LA HERRAMIENTA

- No fuerce la herramienta. Utilice la herramienta adecuado para cada aplicación. La herramienta correcta hará mejor y más seguro el trabajo para el que fue diseñada.
- No utilice la herramienta si el interruptor no la enciende y apaga. Toda herramienta que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y deberá ser reparada.
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o la batería de la herramienta antes de hacer cualquier ajuste, cambio de accesorios o guardar las herramientas. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de encenderse accidentalmente la herramienta.
- Mantenga las herramientas que no utilice fuera del alcance de los niños y no permita manejar la herramienta a personas que no estén familiarizadas con la herramienta, o que no conozcan las instrucciones. Las herramientas son peligrosas en manos de personas no familiarizadas con su uso.
- Teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a realizar. Utilizar la herramienta para

acciones diferentes a las de su uso prescrito puede provocar situaciones peligrosas.

## 5. SERVICIO TÉCNICO

- a) **Encargue el mantenimiento de su herramienta a una persona cualificada y utilice siempre recambios originales. Esto garantizará que se mantenga la seguridad de la herramienta.**

## IV - Reglas adicionales de seguridad del trabajo con atornilladores



**Al trabajar, utilice medios de protección de la vista para protegerse de las partículas volantes. Lleve gafas de protección.**



**Utilice medios de protección del oído si se opera continuamente. El ruido intenso durante el trabajo puede provocar lesiones auditivas.**



**Tome medidas de protección contra la aspiración del polvo. Algunos materiales pueden contener componentes tóxicos. Lleve una máscara antipolvo. Utilice un dispositivo destinado a captar el polvo.**

- **En caso de que exista una posibilidad potencial de que el accesorio cortante roce con una instalación eléctrica oculta o con el cable de alimentación, sujete la herramienta eléctrica sólo por las superficies de sujeción aisladas. El roce del accesorio con un cable bajo tensión expondrá las piezas metálicas de la herramienta eléctrica bajo tensión que están al descubierto, y el operador podrá sufrir un choque eléctrico.**
- Antes de realizar cualquier ajuste, servicio o mantenimiento, desconecte siempre la herramienta eléctrica y sáquese el enchufe del contacto.
- Después de un trabajo continuo, las piezas metálicas y los accesorios externos podrán llegar a calentarse.
- Siempre cuando sea posible, utilícese abrazaderas o mordazas para sujetar la pieza en tratamiento.
- Desconecte siempre el atornillador antes de dejarlo aparte.
- No sobrecargue el atornillador: trabaje a una velocidad moderada. La sobrecarga es el resultado de la aplicación de una presión excesiva con lo cual el motor eléctrico retrasa su giro, y ello es una premisa de trabajo ineficaz y una posible avería del motor eléctrico del atornillador.
- Jamás deje trapos, cables, cordones, etc., en la zona de trabajo.
- Elimine previamente de la pieza en tratamiento cualquier clavo, tornillo, etc.
- Antes de usar la herramienta eléctrica sobre una pieza concreta, conéctela y déjela funcionar durante cierto tiempo. Durante el trabajo, la herramienta eléctrica deberá estar a unos 200 mm de su cara y de su cuerpo.
- Manténgase siempre una posición estable del cuerpo. Cuando trabaje con la herramienta eléctrica en altura, asegúrese de que debajo de Ud. no hay nadie.

- Sostenga fuertemente la herramienta eléctrica.
- Cuide sus manos de las piezas giratorias. No toque la herramienta de trabajo o la pieza en tratamiento inmediatamente después de haber trabajado; éstas podrán ser muy calientes y quemarle la piel.



**ADVERTENCIA:** Antes de conectar la herramienta eléctrica a la fuente de alimentación (la roseta de contacto), asegúrese de que el voltaje de alimentación corresponde al indicado sobre la placa con los datos técnicos de la herramienta eléctrica.

- Una fuente de alimentación con voltaje más alto que el indicado para la herramienta eléctrica podrá provocar al operario tanto un grave daño a raíz de la corriente eléctrica, como también averiar la herramienta eléctrica.
- Si tiene algunas vacilaciones, no introduzca el enchufe de la herramienta eléctrica en la roseta de contacto.
- La utilización de una fuente de alimentación con voltaje más bajo que el indicado en la placa de la herramienta eléctrica dañará el motor eléctrico.
- La herramienta eléctrica habrá de utilizarse únicamente conforme a su destino. Todo otro uso diferente del descrito en las presentes instrucciones se considerará uso incorrecto. La responsabilidad por cada avería o daño originados por el uso inadecuado será asumida por el usuario y no por el fabricante.
- Para utilizar esta herramienta eléctrica correctamente deberá respetar los requisitos de seguridad, las instrucciones de montaje y explotación descritas en el presente documento. Todas las personas que utilizan o prestan servicios a esta máquina deberán conocer estas instrucciones y estar informadas de los posibles riesgos relacionados con esta herramienta eléctrica. Se prohíbe el trabajo con esta herramienta eléctrica a los niños y a las personas endebles. Si los niños se encuentran en la zona de trabajo, han de ser observados constantemente. Es obligatorio cumplir las normas de seguridad de trabajo vigentes en su país. Lo mismo se refiere a las normas básicas de salud profesional y técnica de seguridad.
- El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por cualquier modificación en la herramienta eléctrica, como tampoco por las averías originadas a raíz de dicha modificación.

Incluso cuando la herramienta eléctrica se esté utilizando en conformidad con las prescripciones, no será posible eliminar todos los factores de riesgo residuales. Podrán surgir los siguientes peligros relacionados con la construcción y el diseño de la herramienta eléctrica:

- Daño del oído, si no se usa un aparato de protección auditiva eficaz.
- Saque siempre el enchufe de la red de alimentación antes de llevar a cabo cualquier ajuste o procedimiento de mantenimiento, incluido el cambio de los accesorios de trabajo y la regulación de la profundidad del enroscamiento.
- La herramienta eléctrica no se deberá utilizar al aire libre en las condiciones de lluvia, ambiente húmedo (después de llover) o cerca de líquidos y gases que

son fácilmente inflamables. El puesto de trabajo deberá estar bien iluminado.

- No se deberá utilizar la herramienta eléctrica al intemperie en condiciones de lluvia, en un entorno húmedo (después de lluvia) o cerca de líquidos y gases fácilmente inflamables. El puesto de trabajo deberá ser bien iluminado.

## V - Conocimiento de la herramienta eléctrica

Antes de empezar a operar con el cepillo, conozca todas las peculiaridades operativas y las condiciones de seguridad. Utilice la herramienta eléctrica y sus accesorios sólo conforme al fin con que han sido concebidos. Queda terminantemente prohibida cualquier otra aplicación.

1. Clavija de terminales
2. Tapa - limitador de la profundidad del atornillado
3. Anillo regulador
4. Dispositivo de enganche del cinturón
5. Palanca de cambio de la dirección del giro
6. Regulador de las revoluciones
7. Interruptor
8. Botón de fijación del interruptor

## VI - Instrucciones de operación

La presente herramienta eléctrica se alimenta sólo con presión de corriente alterna monofásica. Posee aislamiento doble conforme a EN 60745-1 e IEC 60745 y podrá enchufarse a contactos sin bornes de protección. Las radiointerferencias corresponden a la Directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/UE.

### ANTES DE EMPEZAR A OPERAR

- Verifique si el voltaje de la red eléctrica corresponde al indicado en la placa de datos técnicos de la herramienta eléctrica.
- Verifique en qué posición se encuentra el interruptor. La herramienta eléctrica deberá conectarse a la red de alimentación y desconectarse de ella únicamente al estar desconectado el interruptor. Si se coloca el enchufe en el contacto estando el interruptor en posición conectada, la herramienta eléctrica se pondrá en funcionamiento de inmediato, lo cual será premisa para un accidente.
- Asegúrese del buen estado del cable de alimentación y del enchufe. Si el cable de alimentación está averiado, su cambio deberá efectuarse por el fabricante o por alguno de sus técnicos de servicio a fin de evitar los peligros producidos por el cambio.



**ADVERTENCIA:** Antes del ajuste o de la comprobación del funcionamiento de la herramienta eléctrica, verifique siempre si la máquina está desconectada y si el enchufe ha sido sacado del contacto.

Acomode el tornillo en la punta del terminal y coloque la punta del tornillo sobre la superficie de la pieza en proceso de tratamiento. Ejercer presión sobre la herramienta eléctrica y conéctela. Al ponerse el acoplador en funcionamiento, sacar de inmediato la herramienta. Después de ello, deje suelta la palanca del interruptor. (Fig. 1)



**ADVERTENCIA:** Tenga cuidado de no apretar el tornillo cuando esté ajustando el tornillo al terminal. De lo contrario, el acoplador se pondrá en funcionamiento y, de repente, el tornillo empezará a girar. Ello podría averiar la pieza en tratamiento o provocar algún trauma. Asegúrese de que el terminal esté colocado verticalmente en el cabezal del tornillo; en el caso contrario, el tornillo y/o el terminal se podrán averiar.

### REGULACIÓN DE LA PROFUNDIDAD

La profundidad podrá ser regulada mediante giro del anillo regulador. Gírelo en dirección "A" para una menor profundidad, y en dirección "B" para una mayor profundidad. (Fig. 2)

Una revolución completa del anillo regulador equivale a un cambio en la profundidad igual a 1,5 mm (1/16").

### TAPÓN LIMITADOR DE LA PROFUNDIDAD

Por medio del anillo regulador (3), la profundidad de enroscamiento del cabezal del tornillo en el material podrá ser previamente programada a 8 pasos por revolución (cada paso, de a 0,2 mm):

1. Deslice el anillo regulador (3) hacia adelante hacia el limitador de la profundidad. Programe en líneas generales la profundidad del enroscamiento mediante el giro del anillo regulador (3):
  - En dirección "B" = aumento de la profundidad del enroscamiento.
  - En dirección "A" = reducción de la profundidad del enroscamiento.
2. Después, deslice el anillo regulador (3) en dirección contraria hasta producirse nítidamente un chas!
3. El ajuste necesario se podrá alcanzar mejor mediante el enroscamiento de prueba del tornillo. El tornillo se retiene por un sujetador magnético universal.
4. Cuando sea necesario efectuar una fina corrección de la profundidad, ésta se podrá regular girando el anillo regulador (3), conmutando sin deslizarse hacia adelante. Una conmutación es igual a 0,2 mm.
5. Para desenroscar los tornillos, colóquese la palanca de cambio de la dirección de giro (5) en sentido inverso al de la aguja del reloj y baje hacia adelante el tapón limitador de la profundidad (2).

### ANILLO REGULADOR

Regúlese el anillo regulador de forma que la distancia entre la boca del tapón y el cabezal del tornillo sea, aproximadamente, 1 mm (3/64"), como se indica en la (Fig. 3).

Haga un enrosque de prueba de un tornillo en el material o en un trozo inútil de éste. Si la profundidad aún no es la adecuada para el tornillo, continúe la regulación hasta alcanzar la profundidad necesaria.

## ARRANQUE - PARADA

1. Antes de conectar la herramienta eléctrica a la red de alimentación, verifique siempre si el interruptor se pone en funcionamiento correctamente y si retorna a la posición de "Desconectado" cuando se libere. Para poner en funcionamiento la herramienta eléctrica, simplemente apriete la palanca del interruptor. La velocidad de la herramienta eléctrica crecerá al aumentar la presión sobre la palanca del interruptor. Para detenerla, libere la palanca del interruptor. (Fig. 4)
2. Para el trabajo continuo, apriete la palanca del interruptor, y, después, apriétese el botón de bloqueo del interruptor.
3. Para interrumpir el régimen de trabajo continuo, suelte el botón de bloqueo del interruptor, apriete el interruptor hasta el final y suéltelo.

**OBSERVACIÓN:** Incluso al estar conectada la máquina y el motor eléctrico esté girando, el terminal no girará hasta que no se acomode la punta del terminal al cabezal del tornillo y no se aplique presión hacia adelante para hacer accionar el acoplador.

## CAMBIO DEL SENTIDO DE GIRO

La herramienta eléctrica está dotada de un interruptor para cambiar el sentido del giro. Traslade la palanca del interruptor en posición <= (lado A) para girar en el sentido de la aguja del reloj o en posición => (lado B) para girar en dirección contraria a la aguja del reloj. (Fig. 5)



**ADVERTENCIA:** Antes de empezar a trabajar, verifíquese siempre el sentido del giro. Utilícese la palanca para cambiar el sentido de rotación sólo cuando la herramienta eléctrica haya dejado de girar completamente. El cambio del sentido de giro antes de la parada definitiva de la herramienta eléctrica podrá averiarla.

## SELECCIÓN DE VELOCIDAD ADECUADA DE TRABAJO

Esta herramienta eléctrica podrá ser utilizada a diferentes velocidades. La velocidad se selecciona mediante un regulador de la velocidad que se halla sobre la palanca del interruptor. Retenga el atornillador en posición normal de trabajo y gire el regulador de la velocidad en el sentido de la aguja del reloj para aumentar la velocidad y el momento giratorio de la herramienta eléctrica. Gire el regulador en dirección contraria a la de la aguja del reloj para reducir la velocidad y el momento giratorio.

## COLGAMIENTO

El mecanismo de colgamiento es cómodo para sujetar provisionalmente la herramienta eléctrica. (Fig. 6)

## ACSERORIOS

Terminal.



**ADVERTENCIA:** Para el trabajo con este instrumento eléctrico se recomiendan los accesorios o dispositivos más arriba señalados. El uso de otros accesorios o dispositivos, diferentes de los señalados, constituye una premisa para accidente laboral. Use los accesorios o los dispositivos solamente para lo que son destinados. Si necesita una información adicional acerca de estos accesorios, diríjase a la oficina local de SPARKY.

## VII - Mantenimiento



**ADVERTENCIA:** Antes de llevar a cabo cualquier revisión o mantenimiento, desconecte siempre la herramienta eléctrica y sáquese el enchufe del contacto.

Verifique regularmente si los tornillos del cuerpo están bien ajustados.

En caso de uso continuo, los tornillos podrán desajustarse a raíz de las vibraciones.

Engrásese regularmente todas las piezas móviles.

## CAMBIO DE LOS CEPILLOS

Cuando los cepillos se desgasten, ambos cepillos deberán sustituirse simultáneamente por cepillos originales en un servicio de SPARKY de mantenimiento de garantía y fuera de garantía.

## LIMPIEZA

Para un trabajo seguro, manténganse siempre limpias la máquina y los orificios de ventilación.

Contrólense regularmente si en la rejilla de ventilación cerca del motor eléctrico o alrededor de los interruptores no han penetrado polvo o cuerpos extraños. Utilícese un cepillo suave para eliminar el polvo que se ha acumulado. Lleve gafas protectoras para proteger sus ojos durante la limpieza.

En caso de que el cuerpo de la máquina necesite limpieza, hágalo con un paño suave y húmedo.

Para fregar, se podrá utilizar un detergente suave.



**ADVERTENCIA:** No se admite el uso de alcohol, gasolina u otros disolventes. Jamás utilice detergentes corrosivos para limpiar las piezas plásticas.



**ADVERTENCIA:** No se admite la penetración de agua en contacto con la máquina.

**¡IMPORTANTE!** Para garantizar un trabajo seguro con la herramienta eléctrica y su fiabilidad, todas las actividades de reparación, mantenimiento y regulación (incluso la revisión y el cambio de los cepillos) se deberán efectuar en los talleres de servicio autorizados de SPARKY, utilizando únicamente piezas de recambio originales.

## VIII - Garantía

---

El periodo de garantía de las herramientas SPARKY aparece indicado en la hoja de garantía.

Los daños debido a llevar ropa normal, a sobrecargas o manejo indebido se excluirán de la garantía.

Los daños debido al uso de materiales defectuosos, así como a defectos en la hechura serán subsanados libres de gastos por medio de sustitución o reparación.

Se reconocerán las quejas por herramientas SPARKY defectuosas si la máquina se devuelve al distribuidor o si se entrega al servicio autorizado de garantía sin desmontar, en su estado inicial.

## Notas

---

Lea atentamente todo el manual del uso antes de utilizar este producto.

El fabricante se reserva el derecho a cambiar las especificaciones sin previo aviso.

Las especificaciones pueden ser distintas de país a país.

# Conteúdo

I - Introdução .....	38
II - Dados técnicos .....	40
III - Indicações gerais de advertência para ferramentas eléctricas .....	41
IV - Regras adicionais de segurança do trabalho com aparafusadoras .....	42
V - Conhecimento do instrumento eléctrico.....	A/43
VI - Instruções para o trabalho.....	43
VII - Manutenção .....	44
VIII - Garantia.....	45

## DESEMBALAGEM

De acordo com as tecnologias de produção geralmente utilizadas, é pouco provável o novo instrumento eléctrico que Você adquiriu ser ineficiente ou lhe faltar alguma peça. Mesmo assim, se Você verificar que qualquer coisa não está bem, não trabalhe com o instrumento, enquanto a peça ineficiente não for substituída, ou a imperfeição não ficar eliminada. O não acatamento desta recomendação é capaz de provocar um acidente de trabalho grave.

## ENSAMBLAGEM

A aparafusadora fornece-se embalada e completamente ensamblada, excepto o cabo de pega.

## I - Introdução

O novo instrumento eléctrico SPARKY que Você adquiriu vai ultrapassar as Suas esperanças. Ele foi fabricado de acordo com os mais elevados padrões de qualidade de SPARKY, os quais vão de encontro com as exigências mais rigorosas do consumidor. Fácil de manutenção e seguro durante a utilização, sendo correctamente manipulado, este instrumento eléctrico servir-lhe-á fielmente durante muitos anos.

### ATENÇÃO!



Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com o Seu novo instrumento eléctrico SPARKY. Preste especial atenção aos textos que começam com a palavra "**ADVERTÊNCIA**". O Seu instrumento eléctrico SPARKY possui qualidades que hão-de-facilitar o Seu trabalho. Ao ser fabricado este instrumento eléctrico, maior atenção foi prestada à segurança, às qualidades de exploração e à confiabilidade, as quais fazem dele um instrumento fácil de manutenção e de exploração.



### Não deitar o instrumento eléctrico para o lixo comum!

Os resíduos de artefactos eléctricos não se devem misturar com o lixo comum. Mande-os para reciclagem nos lugares destinados a isso. Ponha-se em contacto com as autoridades locais ou com um representante para consultar a forma de reciclagem.

### PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE



Visando a protecção do meio ambiente, o instrumento eléctrico, os seus acessórios e embalagem têm-de-ser submetidos a uma adequada reelaboração para serem novamente utilizadas as matérias primas contidas neles.

Para facilitar a reciclagem, as peças feitas de materiais sintéticos levam a respectiva denotação.



## DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS

Sobre a chapa com os dados do instrumento eléctrico estão denotados os símbolos especiais que fornecem importante informação sobre o artefacto ou recomendações para o seu uso.



Duplo isolamento para protecção adicional



Electrónica para a escolha prévia da velocidade.



Conformidade com as directrizes europeias aplicáveis



Conformidade com es exigências dos documentos normativos russos



Conformidade com es exigências dos documentos normativos ucranianos



Conheça a instrução de exploração

YYYY-Www



Período de fabrico, onde os símbolos variáveis são:

YYYY - ano de fabrico, ww – a respectiva semana corrente do calendário

BVR

APARAFUSADORA

## II - Dados técnicos

Modèle:	BVR 62E	BVR 64E	BVR 66E
▪ Modelo	705 W	705 W	705 W
▪ Potência consumida	0–2500 min <sup>-1</sup>	0–4000 min <sup>-1</sup>	0–6000 min <sup>-1</sup>
▪ Velocidade de rotação a marcha de vazio: 	6.35 mm (1/4")	6.35 mm (1/4")	6.35 mm (1/4")
▪ Momento giratório máximo	22 Nm	15 Nm	8 Nm
▪ Comprimento de gabarito	312 mm	297 mm	297 mm
▪ Peso (EPTA procedimento 01/2003)	1.7 kg	1.6 kg	1.6 kg
▪ Classe de segurança (EN 60745): 	II	II	II

### INFORMAÇÃO SOBRE RUÍDO E VIBRAÇÕES

▪ **Produção de ruído** (Os valores foram medidos conforme EN 60745):

A-nível medido de pressão sonora $L_{pA}$	82 dB(A)	82 dB(A)	82 dB(A)
Indefinição $K_{pA}$	3 dB	3 dB	3 dB
A-nível medido de potência sonora $L_{wA}$	93 dB(A)	93 dB(A)	93 dB(A)
Indefinição $K_{wA}$	3 dB	3 dB	3 dB



**Utilize meios de protecção do ruído!**

▪ **Produção de vibrações\***

*Valor global das vibrações (soma vectorial pelos três eixos), determinada conforme EN 60745:*

Valor das vibrações produzidas $a_h$	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Indefinição $K$	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>

\* As vibrações foram determinadas de acordo com p. 6.2.7 de EN 60745-1

O nível das vibrações, indicado nesta instrução, foi determinado com base no teste indicado por EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de instrumentos eléctricos. O nível das vibrações pode ser utilizado para a avaliação prévia do grau de impacto.

O nível das vibrações declarado refere-se à destinação principal do instrumento. Caso o instrumento eléctrico seja utilizado para outros fins, ou forem utilizados outros acessórios, ou o instrumento não for bem tratado, o nível das vibrações diferenciar-se-á do declarado. Em tais casos o nível do impacto pode crescer consideravelmente dentro do período laboral total.

Ao avaliar o nível de impacto das vibrações, é preciso considerar também o tempo em que o instrumento está desligado, ou está ligado, mas sem funcionar. Tal pode diminuir consideravelmente o nível do impacto dentro do período laboral total.

Mantenha o instrumento eléctrico e os acessórios em bom estado. Cuide as mãos quentes durante o trabalho – isto vai diminuir o efeito nocivo do trabalho com instrumentos de vibração elevada.

### III - Indicações gerais de advertência para ferramentas eléctricas



**ADVERTÊNCIA!** Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

O termo “Ferramenta eléctrica” utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com acumulador (sem cabo de rede).

#### 1. SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada. Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes.
- Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pós ou vapores.
- Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização. No caso de distração é possível que perca o controlo sobre o aparelho.

#### 2. SEGURANÇA ELÉCTRICA

- A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação a terra. Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas a terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos. Há um risco elevado devido a choque eléctrico, se o corpo estiver ligado a terra.
- Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade. A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Jamais utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão apro-

priados para áreas exteriores. A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o risco de um choque eléctrico.

- Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado um disjuntor de corrente de avaria. A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

#### 3. SEGURANÇA DE PESSOAS

- Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilizar uma ferramenta eléctrica quando estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido ao utilizar a ferramenta eléctrica, pode levar a lesões graves.
- Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção. A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
- Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la a alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la. Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado a alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.
- Remover ferramentas de ajuste ou chaves de boca antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.
- Evite uma posição anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio. Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento. Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.
- Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente. A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.

#### 4. UTILIZAÇÃO E MANUSEIO CUIDADOSO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica apropriada para o seu trabalho. É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.
- Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso. Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.
- Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador antes de executar ajustes no aparelho, de

substituir acessórios ou de guardar o aparelho. Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.

- d) Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o aparelho. Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) Tratar a ferramenta eléctrica com cuidado. Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, e se há peças quebradas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização. Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.
- f) Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas. Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperram com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.
- g) Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada. A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.

## 5. SERVIÇO

- a) Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais. Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.

## IV - Regras adicionais de segurança do trabalho com aparafusadoras



Durante o trabalho utilize meios de protecção dos olhos para se proteger de partículas que voam. Use óculos protectores.



Utilize meios de protecção contra o ruído ao trabalhar com o instrumento eléctrico. O ruído intenso durante o trabalho pode provocar problemas auditivos.



Tome medidas contra a poeira. Alguns materiais podem conter elementos tóxicos. Leve máscara anti-pó. Utilize dispositivo para remoção da poeira, caso seja possível ligá-lo ao instrumento eléctrico.

- Ao executar trabalhos durante os quais possam ser atingidos cabos eléctricos ou o próprio cabo de rede, deverá sempre segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas do punho. O contacto com um cabo sob tensão pode colocar peças de metal da ferramenta eléctrica sob tensão e levar a um choque eléctrico.

- Antes de proceder para qualquer procedimento de manutenção, conserto ou verificação do funcionamento do instrumento, assegure-se sempre de que a máquina está desligada com o pino de tomada retirado da rede.
- Depois dum trabalho mais prolongado, as partes metálicas externas e os acessórios podem aquecer.
- Sempre que possível, fixar a peça processada
- Desligar a aparafusadora antes de deixá-la de lado.
- Não sobrecarregar o instrumento, trabalhe a velocidade moderada. A sobrecarga resulta da exagerada pressão, que causa diminuição da giração do motor eléctrico, o que constitui uma premissa para ineficácia do trabalho e eventual avaria do motor.
- Nunca deixar na zona operacional trapos, fitas, canal, etc.
- Antes de iniciar o processamento da peça, retire dela quaisquer cravos, parafusos, etc.
- Antes de iniciar o processamento dum peça concreta, deixe o instrumento a funcionar durante algum tempo. No processo de trabalho o instrumento eléctrico tem de se encontrar a uma distância de pelo menos 200 mm das Suas cara e corpo.
- Mantenha sempre uma posição estável do corpo. Quando trabalha com o instrumento a uma determinada altura, assegure-se de que debaixo de si não há ninguém.
- Cuide as mãos de peças girando. Não tocar o instrumento de trabalho nem a peça processada imediatamente depois de parar – eles pode estar muito quentes e o resultado ser uma queimadura na pele.



**ADVERTÊNCIA:** Antes de ligar o instrumento à rede de alimentação, assegure-se de que a tensão da rede eléctrica corresponde à que está indicada sobre a chapa com os dados técnicos do instrumento eléctrico

- Fonte de alimentação cuja tensão é superior à indicada para o instrumento, pode afectar gravemente o operador, bem como pode causar dano ao instrumento.
- Se tiver algumas dúvidas, não ligue o instrumento na rede.
- O uso de fonte de alimentação cuja tensão é inferior à indicada para o instrumento, pode causar dano ao motor eléctrico do instrumento.
- O instrumento tem de se utilizar só para o que é destinado. Qualquer outro uso diferente dos descritos nesta instrução qualificar-se-á de uso incorrecto. A responsabilidade por qualquer avaria ou trauma decorrentes de uso incorrecto assume-se pelo consumidor e não pelo produtor.
- Para o uso correcto desse instrumento têm de se observar as exigências de segurança, as instruções de montagem e as de exploração descritas neste documento. Todas as pessoas que utilizam ou atendem esta máquina têm de informar-se sobre esta instrução e sobre os eventuais perigos relacionados com este instrumento eléctrico. Proibe-se o trabalho de crianças e de pessoas de pouca força física com este instrumento. As crianças têm de estar sempre sob control permanente, caso se encontrem na zona

operacional.

- Obrigatoriamente têm de se cumprir as regras de segurança vigentes no Seu país. O mesmo refere-se às regras principais de saúde pública profissional e técnica de segurança.
- O produtor não é responsável de quaisquer alterações feitas no instrumento, nem das avarias ocorridas em resultado delas.

Mesmo quando o instrumento é utilizado segundo a prescrição, não é possível eliminar todos os factores de risco. Podem surgir os seguintes perigos que decorrem da construção e do design do instrumento.

- Prejudicação do ouvido, caso se trabalhe sem antifones eficazes.
- Retire sempre o pino de tomada da rede de alimentação antes de realizar qualquer concerto ou procedimento de manutenção, inclusive substituição de acessórios operacionais e regulamento da profundidade do aparafusamento.
- Ao trabalhar em ambiente de po, as aberturas ventiladoras do instrumento têm de se manter limpas. Caso seja necessário limpá-las, desligar primeira da rede e utilizar para a limpeza do po objectos não metálicos, cuidando de não danificar as peças no interior do instrumento.
- O instrumento não tem de ser utilizado ao ar livre quando chover, em ambiente húmido (depois de chuva) ou perto de líquidos ou gases inflamáveis. O posto de trabalho tem de ser bem iluminado

## V - Conhecimento do instrumento eléctrico

Antes de começar a trabalhar com o instrumento eléctrico, conheça todas as suas especificidades operacionais e as condições de segurança.

Utilize o instrumento só para o que está destinado. Todo uso diferente fica terminantemente proibido.

1. Encaixe para cabos de pega
2. Tampa-limitadora da profundidade de aparafusamento
3. Argola reguladora
4. Acessório para pendurar no cinto
5. Alavanca para mudar o sentido da giração
6. Regulador das revoluções
7. Interruptor
8. Botão para afixação do interruptor

## VI - Instruções para o trabalho

Este modelo de instrumento eléctrico alimenta-se unicamente por tensão alternada monofásica. Pode-se juntar a tomadas sem clips de segurança, pois tem duplo isolamento conforme EN 60745-1 и IEC 60745. As radioperturbações correspondem à Directriz sobre a compatibilidade electromagnética 2004/108/EC.

## ANTES DE COMEÇAR O TRABALHO

- Se a tensão da rede eléctrica corresponde à que está indicada sobre a chapa com os dados técnicos do instrumento eléctrico.;
- Em que posição se encontra o interruptor. O instrumento tem de se ligar e desligar da rede só com o interruptor nolificado. Caso contrário, ligando o instrumento com o interruptor ligado, o instrumento movimentar-se-á imediatamente, o que pode causar acidente.
- Assegure-se da perfeição do cabo de alimentação e do pino de tomada. Se o cabo de alimentação está danificado, a sua substituição tem de se fazer pelo produtor ou por especialista de serviço autorizado por ele para evitar os perigos decorrentes dessa operação.



**ADVERTÊNCIA:** Antes de proceder para o concerto ou verificação do funcionamento do instrumento, assegure-se sempre de que a máquina está desligada com o pino de tomada retirado da rede.

Coloque o parafuso na ponta do cabo de pega e coloque a ponta do parafuso sobre a superfície da peça processada. Aplique pressão sobre o instrumento e ligue-o. Retire o instrumento imediatamente depois de a junta arancar. Depois liberte a alavanca do interruptor. (Fig. 1)



**ADVERTÊNCIA:** Ao colocar o parafuso sobre a ponta do cabo de pega, tenha cuidado de não pressionar o parafuso. Caso contrário, a junta vai arancar e o parafuso movimentar-se-á bruscamente o que pode danificar a peça processada ou causar trauma. Assegure-se de que o cabo de pega foi colocado verticalmente na cabeça do parafuso, pois caso contrário podem ficar danificados tanto o parafuso como o cabo de pega.

## REGULAMENTO DA PROFUNDIDADE

A profundidade pode-se regular dobrando a argola reguladora. Para menor profundidade – dobrar no sentido “A” e para maior profundidade – dobrar no sentido “B” (Fig. 2)

Uma revolução completa da argola reguladora equivale a mudança na profundidade igual a 1,5 mm (1/16”).

## TAMPA LIMITADORA DA PROFUNDIDADE

Mediante a argola reguladora (3), a profundidade de aparafusamento da cabeça do parafuso no material pode ser previamente marcada a 8 filetes por revolução (cada um de 0,2 mm):

1. Deslizar a argola reguladora (3) para frente visando a tampa limitadora da profundidade. Marcar sem muita precisão a profundidade do aparafusamento dobrando a argola reguladora (3):
  - No sentido “B” = aumento da profundidade do aparafusamento.
  - No sentido “A” = diminuição da profundidade do aparafusamento.
2. Depois deslizar a argola reguladora (3) para trás até

se ouvir um “zas” bem discernível.

3. O conserto necessário pode-se copnseguir melhor mediante um aparafusamento experimental.  
O parafuso retém-se junto do sustentador magnético universal.
4. Caso seja necessária uma correcção fina, a profundidade do aparafusamento pode-se regular movendo a argola reguladora (3) para frente com “zas” sem deslizamento. Cada “zas” para frente equivale a 0,2 mm.
5. Para desaparafusamento a alavanca de mudança do sentido (5) tem de ser posta contra o relógio e a tampa limitadora da profundidade (2) baixada para frente.

## ARGOLA REGULADORA

Regular a argola reguladora de maneira que a distância entre a face da tampa e a cabeça do parafuso seja aproximadamente 1 mm (3/64”), tal como está indicado na (Fig. 3)

Aparafuse experimentalmente um parafuso ou uma parte inútil dele no material. Se a profundidade ainda não é adequada para o parafuso, continue o regulamento até atingir a profundidade necessária.

## ARRANQUE - PARAGEM

1. Antes de ligar o instrumento na rede, verifique se o interruptor arranca correctamente e se regressa à posição “Desligado” quando for libertado. Para arrancar o instrumento, simplesmente aperte a alavanca do interruptor. A velocidade do instrumento aumenta na medida em que aumenta a pressão sobre a alavanca do interruptor. Para parar – liberte a alavanca do interruptor (Fig. 4)
2. Para trabalho contínuo, apertar a alavanca do interruptor e depois apertar o botão de afixação do interruptor.
3. Para suspender o regime de trabalho contínuo, libertar o botão de afixação do interruptor, apertar o interruptor até ao fim e depois libertá-lo.

**ADVERTÊNCIA:** Mesmo quando o instrumento estiver ligado e o motor girar, o cabo de pega não vai começar a girar, se não for ben consertada a ponta do cabo de pega na cabeça do parafuso e não for exercida pressão para frente fazendo arrancar a junta.

## MUDANÇA DO SENTIDO DA GIRAÇÃO

O instrumento eléctrico está provido de interruptor de mudança do sentido da giração. Mova a alavanca do interruptor para a posição <= (lado A) de giração no sentido do relógio ou na posição => (lado B) de giração no sentido contra o relógio. (Fig. 5)



**ADVERTÊNCIA:** Antes de iniciar o trabalho, sempre verifique o sentido da giração. Utilize a alavanca de mudança do sentido da giração só depois de o instrumento ter deixado de girar definitivamente, pois antes disso o instrumento eléctrico pode ficar avariado.

## ESCOLHA DA VELOCIDADE ADEQUADA DE TRABALHO

Este instrumento pode trabalhar a diferentes velocidades. A velocidade escolhe-se mediante o regulador da velocidade que se encontra sobre a alavanca do interruptor. Retenha o aparafusador na posição de trabalho normal e gire o regulador da velocidade no sentido do relógio para aumentar a velocidade e o momento giratório do instrumento eléctrico. Para diminuir a velocidade e o momento, girar o regulador no sentido contra o relógio.

## PENDURAMENTO

O acessório para pendurar no cinto é cómodo para uso provisório. (Fig. 6)

## ACESSÓRIOS

Cabo de pega.



**ADVERTÊNCIA:** Para trabalhar com este instrumento eléctrico recomendam-se somente os acessórios ou dispositivos acima indicados. O uso de acessórios ou dispositivos diferentes dos indicados constitui uma premissa para acidente laboral. Use os acessórios ou os dispositivos só para o que forem destinados. Caso precise duma informação adicional acerca destes acessórios ou dispositivos, dirija-se para a oficina de assistência local da SPARKY.

## VII - Manutenção



**ADVERTÊNCIA:** Desligue sempre o instrumento tirando o pino de tomada da rede antes de cada revisão ou trabalho de manutenção.

Revise regularmente se os parafusos do corpo estão bem apertados, porque devido ao trabalho prolongado as vibrações podem afrouxar os parafusos. Engraxe regularmente todas as peças movies.

## SUBSTITUIÇÃO DAS ESCOVAS

Quando ficarem desgastadas, as duas escovas têm de ser substituídas ao mesmo tempo por escovas originais na oficina de serviço da SPARKY para manutenção dentro do prazo de garantia e fora dele.

## LIMPEZA

Para a segurança do trabalho mantenha sempre limpas a máquina e as aberturas de ventilação. Revise regularmente se na grade da ventilação perto do motor ou ao redor dos interruptores não têm penetrado po ou corpos alheios. Utilize escova fina para eliminar o po acumulado. Para proteger os olhos, ao realizar tal operação, leve óculos protectores. Caso o corpo da máquina precise de limpeza, faça-a com um pano fino húmido. Pode utilizar algum detergente fraco.



**ADVERTÊNCIA:** Não se admite o uso de álcool, gasolina ou outros dissoventes. Não use produtos corrosivos para limpeza das partes plásticas.



**ADVERTÊNCIA:** Não ponha o instrumento em contacto com a água.

**IMPORTANTE!** Para garantir a segurança do trabalho com este instrumento e sua longa vida, todas as actividades relacionadas com a reparação, a manutenção e o regulamento (incluindo a revisão e substituição das escovas) têm de ser realizadas por pessoas competentes no respectivo serviço autorizado de assistência, em prazo de garantia e fora dele, de instrumentos manuais SPARKY e utilizando só sobresselentes originais.

## VIII - Garantia

---

O prazo de garantia dos instrumentos eléctricos SPARKY está indicado no cartão de garantia.

Problemas surgidos em resultado do desgaste natural, sobrecarga ou exploração incorrecta, ficam excluídos dos deveres da garantia.

Os problemas surgidos devido ao uso de materiais de baixa qualidade e/ou erros de fabricação, eliminam-se sem pagamento adicional mediante substituição ou reparação. Reclamação por um instrumento eléctrico SPARKY defeituoso reconhece-se quando o instrumento for devolvido ao distribuidor ou for levado a uma oficina autorizada de assistência em prazo de garantia no seu estado inicial (ensablado).

## Observações

---

Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com esse artefacto.

O fabricante reserva-se o direito de introduzir melhoras e modificações nos seus artefactos, bem como modificar as especificações sem aviso.

As especificações podem variar nos diferentes países.

# Spis treści

I - Wstęp .....	46
II - Dane techniczne .....	48
III - Ogólna instrukcja bezpieczeństwa przy pracy elektronarzędziami.....	48
IV - Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa do pracy z wkrętarkami .....	50
V - Podstawowe elementy .....	A/50
VI - Obsługa .....	51
VII - Konserwacja .....	52
VIII - Gwarancja .....	52

## ROZPAKOWANIE

Państwa produkt został zmontowany i zapakowany z należytą starannością, istnieje niewielkie prawdopodobieństwo, że urządzenie może być uszkodzone lub brakować części. Jeśli zostanie taki fakt stwierdzony nie należy używać urządzenia do momentu usunięcia braków. Praca niekompletnym urządzeniem może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała.

## MONTAŻ

Wkrętarki SPARKY są dostarczane w pełni zmontowane z wyjątkiem bitów.

## I - Wstęp

Gratulujemy wyboru urządzenia SPARKY, zdolnego spełnić oczekiwania najbardziej wymagającego użytkownika. Urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi standardami jakości SPARKY, aby zapewnić najwyższą jakość funkcjonowania. To łatwe i bezpieczne w użytkowaniu urządzenie, odpowiednio stosowane i konserwowane, zapewni Państwu długie lata niezawodnej pracy.

### UWAGA!



Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia SPARKY, zwracając szczególną uwagę na ostrzeżenia i uwagi. Dzięki swoim cechom urządzenie SPARKY zapewnia szybkość i łatwą pracę. Bezpieczeństwo, niezawodność i wydajność były priorytetami przy konstruowaniu tego urządzenia, by zapewnić łatwość obsługi oraz utrzymania.



### Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z domowymi śmieciami!

Zużyte urządzenia elektryczne nie mogą być wyrzucane wraz z ze śmieciami z gospodarstwa domowego. Tam gdzie to możliwe, należy oddać zużyte urządzenie do punktu recyklingu. Należy skontaktować się z władzami lokalnymi lub sprzedawcą w celu uzyskania informacji odnośnie recyklingu.

### OCHRONA ŚRODOWISKA



Urządzenie, akcesoria oraz opakowanie powinny zostać odpowiednio posortowane przez recyklingiem. Części plastikowe są oznaczone odnośnie odpowiedniej kategorii odzyskiwania surowca.



## OPIS SYMBOLI

Tabliczka znamionowa na urządzeniu może zawierać symbole graficzne. Przedstawiają one ważne informacje o produkcie lub jego obsłudze.



Podwójna izolacja zabezpieczenia dodatkowego



Elektroniczny dobór obrotów



Zgodny z odpowiednimi dyrektywami europejskimi



Zgodność z wymogami rosyjskich dokumentów normatywnych



Zgodność z wymogami ukraińskich dokumentów normatywnych



Zapoznać się z instrukcją obsługi

YYYY-Www

Okres produkcji, w którym zmiennymi symbolami są:  
YYYY - roku produkcji, ww – tydzień kalendarzowy

BVR

WKREŹTARKA

## II - Dane techniczne

Model:	BVR 62E	BVR 64E	BVR 66E
• Moc:	705 W	705 W	705 W
• Prędkość obrotowa bez obciążenia:	0–2500 min <sup>-1</sup>	0–4000 min <sup>-1</sup>	0–6000 min <sup>-1</sup>
• Uchwyt narzędziowy:	6,35 mm (1/4")	6,35 mm (1/4")	6,35 mm (1/4")
• Uchwyt narzędziowy:	22 Nm	15 Nm	8 Nm
• Długość:	312 mm	297 mm	297 mm
• Waga (EPTA procedure 01/2003):	1,7 kg	1,6 kg	1,6 kg
• Klasa bezpieczeństwa(EN 60745):	II	II	II

### Informacje na temat hałasu i wibracji

#### • Emisja hałasu (wartości pomiarowe określono zgodnie z normą EN 60745):

Określony wg skali A poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pa</sub>	82 dB(A)	82 dB(A)	82 dB(A)
Pewność pomiaru K <sub>pa</sub>	3 dB	3 dB	3 dB
Określony wg skali A poziom mocy akustycznej L <sub>wa</sub>	93 dB(A)	93 dB(A)	93 dB(A)
Pewność pomiaru K <sub>wa</sub>	3 dB	3 dB	3 dB



Stosować środki ochrony słuchu!

#### • Emisja wibracji (wartości emisji drgań określone zgodnie z punktem 6.2.7 normy EN 60745-1):

<i>Łączna wartość sumy drgań (sumy wektorowej trzech składowych kierunkowych) wyznaczona zgodnie z normą EN 60745</i>			
Wartość emisji drgań a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Pewność pomiaru K	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Poziom wibracji podany w niniejszej instrukcji został zmierzony na podstawie testu zgodnie z EN 60745 i może służyć do porównywania elektronarzędzi. Może być zastosowany do wstępnej oceny ekspozycji na wibracje.

Deklarowany poziom wibracji odpowiada zastosowaniu urządzenia zgodnie z przeznaczeniem. Jeśli urządzenie zostanie użyte w inny sposób, z wykorzystaniem innego osprzętu lub nie będzie odpowiednio konserwowane, emisja wibracji może różnić się od deklarowanej. Może to znacznie zwiększyć poziom ekspozycji na wibracje w całkowitym czasie pracy.

W przewidywaniu poziom ekspozycji na wibracje należy także uwzględnić okresy gdy urządzenie nie pracuje lub pracuje bez obciążenia. Może to znacznie obniżyć poziom ekspozycji na wibracje w całkowitym czasie pracy.

Konserwuj urządzenie oraz akcesoria. Podczas pracy dbaj aby dłonie zawsze były rozgrzane by zapobiec szkodliwym efektom wibracji.

## III - Ogólna instrukcja bezpieczeństwa przy pracy elektronarzędziami



**UWAGA!** Należy zapoznać się z niniejszą ogólną instrukcją bezpieczeństwa oraz całą instrukcją obsługi. Nie przestrzeganie niniejszych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować niniejsze instrukcje na przyszłość.

Określenie „elektronarzędzie” odnosi się zarówno do urządzeń zasilanych z sieci (przewodowych) jak i zasilanych bateriami (beprzewodowych).

### 1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Miejsce pracy musi być zawsze dobrze oświetlone i czyste. Niedoświetlenie oraz nieład mogą być przyczyną wypadków.
- Nie należy używać urządzenia w obecności palnych płynów, gazów i pyłów. Podczas pracy urządzenia powstają iskry, które mogą zapalić pyły lub opary.
- Dzieci i osoby postronne nie powinny znajdować się w miejscu pracy elektronarzędziami. Brak skupienia może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

### 2. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda zasilającego. Nie wolno modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie stosować żadnych

adapterów w przypadku elektronarzędzi wymagających uziemienia. Nie modyfikowane wtyczki oraz gniazda zasilające redukują ryzyko porażenia prądem.

- b) Unikać kontaktu z uziemionymi przedmiotami takimi jak, rury, grzejniki, piece i lodówki. Ryzyko porażenia prądem wzrasta gdy ciało użytkownika zostanie uziemione.
- c) Nie narażać urządzenia na kontakt z deszczem lub wilgocią. Woda wnikając do urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) Traktować przewód zasilający zgodnie z przeznaczeniem. Nigdy nie stosować przewodu do przenoszenia, przeciągania lub odłączania urządzenia od zasilania. Chronić przewód przed źródłem ciepła, olejami, przedmiotami o ostrych brzegach, ruchomymi częściami urządzeń. Uszkodzony lub spleątany przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- e) Podczas pracy na zewnątrz należy zawsze stosować odpowiedni przewód przedłużający przystosowany do pracy na zewnątrz. Stosowanie przewodu przeznaczonego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Jeżeli nie ma możliwości uniknięcia pracy elektronarzędziem w wilgotnym środowisku, należy stosować zasilanie wyposażone w wyłącznik różnicowoprądowy. Stosowanie wyłącznika różnicowoprądowego redukuje ryzyko porażenia prądem.

### 3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Zawsze należy pracować w należyłym skupieniu i kierować się rozsądkiem. Nie używać urządzenia będąc zmęczonym lub pozostając pod wpływem narkotyków, alkoholu lub będąc w trakcie leczenia. Chwila nieuwagi podczas pracy urządzeniem może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała.
- b) Stosować wyposażenie ochronne. Zawsze używać ochrony oczu. Wyposażenie takie jak maska p.pyłowa, buty na podszwie antypoślizgowej, kask, ochronniki słuchu, stosowane w odpowiednich warunkach, redukuje zagrożenie uszkodzenia ciała.
- c) Unikać przypadkowego włączenia urządzenia. Upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu „wyłączony” przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania lub baterii. Przenoszenie urządzenia trzymając za wyłącznik lub podłączając je do zasilania z wyłącznikiem w pozycji: „włączone” może być przyczyną wypadków.
- d) Usunąć wszelkie klucze przed włączeniem urządzenia. Pozostawienie klucza w rotującej części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
- e) Nie przeceniać własnych możliwości. Zawsze dbać o odpowiednie oparcie dla nóg oraz balans. Zapewni to lepszą kontrolę w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) Stosować odpowiednie ubranie. Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, ubrania ani rękawic roboczych do ruchomych

części urządzenia. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą utknąć w ruchomych częściach urządzenia.

- g) Jeśli urządzenie jest wyposażone w adapter odprowadzania pyłów, należy sprawdzić czy jest odpowiednio podłączony i używany. Stosowanie systemu odprowadzania pyłów może obniżyć niebezpieczeństwa związane z pyleniem.

### 4. UŻYWANIE I KONSERWACJA URZĄDZENIA

- a) Nie przeciążać urządzenia. Stosować odpowiednie urządzenie do każdej pracy. Należyćie dobrane urządzenie wykona pracę lepiej i bezpiecznie w trybie do jakiego zostało zaprojektowane
- b) Nie używać urządzenia jeśli wyłącznik nie działa. Każde urządzenie z uszkodzonym wyłącznikiem jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) Zawsze należy odłączyć urządzenie od zasilania lub odłączyć baterie przed zmianą ustawień, wymianą akcesoriów lub odłożeniem po pracy. Takie działanie zmniejsza ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia.
- d) Nieużywane urządzenie należy chronić przed dziećmi oraz nie zezwalać niepowołanym osobom nie znającym tego urządzenia lub niniejszej instrukcji na pracę tym urządzeniem. Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nie przeszkolonych osób.
- e) Konserwować elektronarzędzia. Sprawdzać połączenia części ruchomych, ewentualne uszkodzenia oraz inne czynniki mogące wpłynąć na działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy naprawić urządzenie przed dalszym użytkowaniem. Wiele wypadków spowodowanych jest nienależytą konserwacją urządzenia.
- f) Narzędzia tnące zawsze muszą być ostre. Odpowiednio konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami rzadziej się zacinają w obrabianym materiale i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) Niniejsze urządzenie oraz osprzęt do niego muszą być używane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz w zakresie przewidzianym dla danego typu urządzenia. Zawsze należy brać pod uwagę rodzaj pracy do wykonania oraz warunki panujące w miejscu pracy. Użycie elektronarzędzi do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować niebezpieczne sytuacje.

### 5. SERWIS

- a) Niniejsze urządzenie należy serwisować wyłącznie w wykwalifikowanych serwisach z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych. Takie postępowanie zapewni należyte bezpieczeństwo elektronarzędzia.

## IV - Instrukcje bezpieczeństwa do pracy wkrętarkami

- Zawsze nosić ochronę wzroku i słuchu. Stosować maskę przeciwpyłową.
- **Podczas prac, przy których elektronarzędzie mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód, należy je trzymać tylko za izolowaną rękkość.** *Pod wpływem kontaktu osprzętu z przewodami będącymi pod napięciem, wszystkie części metalowe elektronarzędzia mogą również znaleźć się pod napięciem i spowodować porażenie prądem operatora.*
- **Zawsze wyłączać i odłączać urządzenia od zasilania przed dokonaniem jakichkolwiek zmian ustawień, naprawą lub konserwacją.**
- W przypadku zastosowania przedłużacza bębnowego, należy całkowicie rozwinąć przewód aby uniknąć przegrzania.
- W przypadku konieczności zastosowania przedłużacza, sprawdzić czy posiada odpowiednie dla urządzenia oznaczenia amperach i czy jest w dobrym stanie.
- W przypadku pracy na zewnątrz należy stosować przedłużacze przystosowane do pracy na zewnątrz. Regularnie sprawdzać stan przedłużacza a w wypadku uszkodzenia wymienić.
- Po dłuższym okresie pracy, zewnętrzne części oraz akcesoria metalowe mogą być gorące.
- Jeśli to możliwe, należy stosować zaciski lub imadła do zamocowania materiału.
- Przed odłożeniem urządzenia należy je zawsze wyłączać.
- Wkrętarki nie należy przeciążać pracując zawsze z odpowiednią prędkością. Przeciążenie może nastąpić w przypadku zbyt dużego nacisku powodującego spowolnienie pracy silnika, a w rezultacie mało wydajną pracę i uszkodzenie silnika.
- Nie pozostawiać szmat, ubrań, przewodów, drutów w miejscu pracy.
- Przed przystąpieniem do pracy należy usunąć wszelkie gwoździe, śruby i inne przedmioty z powierzchni pracy
- Przed przystąpieniem do pracy, należy włączyć wkrętarkę na chwilę bez obciążenia. Pracować w odległości nie mniejszej niż 20 cm od ciała.
- Zawsze pracować w stabilnej pozycji. Pracując na wysokości, upewnić się, czy nikt nie stoi poniżej.
- Zawsze mocno trzymać wkrętarkę podczas pracy. Unikać kontaktu z ruchomymi częściami. Nie dotykać bitów ani obrabianej powierzchni bezpośrednio po pracy – mogą być bardzo gorące i spowodować oparzenia.



**UWAGA:** Przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania należy upewnić się, że napięcie w sieci odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej urządzenia.

- Źródło zasilania o napięciu wyższym niż zaznaczone na tabliczce znamionowej może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała oraz uszkodzeń urządzenia.
- W przypadku wątpliwości nie podłączać urządzenia.
- Korzystanie ze źródła o niższym napięciu niż przedstawione na tabliczce znamionowej jest szkodliwe dla silnika.
- Urządzenie należy stosować jedynie zgodnie z przeznaczeniem. Zastosowanie inne niż opisane w niniejszej instrukcji będzie traktowane jako użycie niezgodne z przeznaczeniem. W takim przypadku to użytkownik, a nie producent będzie odpowiedzialny za wyniki szkody lub obrażenia.
- Należy przestrzegać wszelkich wskazań zawartych w niniejszej instrukcji. Wszystkie osoby korzystające z urządzenia lub je serwisujące powinny zapoznać się z niniejszą instrukcją i zostać zapoznane z potencjalnymi zagrożeniami wynikającymi podczas pracy z urządzeniem. Dzieci oraz osoby postronne nie mogą używać niniejszego urządzenia. Dzieci mogą przebywać w miejscu pracy jedynie pod nadzorem. Należy stosować się do lokalnych przepisów bezpieczeństwa oraz przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy..
- Producent wyłącza swą odpowiedzialność za szkody wynikłe w przypadku dokonania jakichkolwiek zmian w urządzeniu.

Nawet jeśli urządzenie jest używane zgodnie z instrukcją obsługi, nie można wykluczyć czynników ryzyka. Następujące zagrożenia mogą wynikać w związku konstrukcją urządzenia:

- Uszkodzenia słuchu jeśli nie stosuje się efektywnej ochrony słuchu.
- Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji, konserwacji włączając w to wymianę akcesoriów oraz dostosowanie głębokości wkręcania, należy odłączać urządzenie od źródła zasilania.
- Nie używać narzędzia na zewnątrz podczas deszczu lub krótko po nim, ani w bezpośredniej bliskości płynów łatwopalnych lub gazów. Miejsce pracy musi być dobrze oświetlone.

## V - Podstawowe elementy

Przed zastosowaniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z cechami urządzenia oraz instrukcjami bezpieczeństwa.

Stosować wyłącznie przeznaczone do tego urządzenia akcesoria. Wyklucza się wszystkie pozostałe zastosowania.

1. Uchwyt bita
2. Tuleja ogranicznika głębokości
3. Tuleja nastawy głębokości wkręcania
4. Uchwyt na pasek
5. Przełącznik kierunku obrotów
6. Regulator obrotów
7. Włącznik/Wyłącznik
8. Przycisk blokady włącznika/wyłącznika

## VI - Obsługa

Ten model SPARKY jest zasilany wyłącznie jednofazowym prądem zmiennym. Posiada podwójną izolację wg normy EN 60745-1, IEC 60745 i może być podłączany do źródeł zasilania uziemionych i nie uziemionych. Poziom tłumienia zakłóceń radiowych zgodny z dyrektywą 2004/108/EC.

### PRZED UŻYCIEM

- Należy upewnić się, czy napięcie zasilania jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Zawsze sprawdzać położenie wyłącznika. Podłączać do zasilania tylko gdy wyłącznik jest zwolniony. W przeciwnym wypadku, po podłączeniu do zasilania, urządzenie włączy się co może być przyczyną poważnego wypadku.
- Upewnić się, czy przewód i wtyczka są w dobrym stanie. Jeśli konieczna jest wymiana przewodu, należy tego dokonać wyłącznie w autoryzowanym serwisie aby uniknąć zagrożenia.



**UWAGA:** Przed każdą regulacją oraz sprawdzeniem urządzenia należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone i odłączone od zasilania.

- Umieścić śrubę na końcu bity i docisnąć końcówkę śruby do powierzchni. Docisnąć urządzenie i włączyć. Wyczołować urządzenie w momencie aktywacji sprzęgła i zwolnić włącznik (Rys.1)



**UWAGA:** Montując śrubę na końcówce bity nie należy dociskać. Jeśli zastosujemy zbyt duży nacisk, sprzęgło się zaktywizuje a śruba się obróci. Może to spowodować uszkodzenie materiału lub zranienie. Upewnić się, że bit został prosto umieszczony w główce wkrętu, w przeciwnym razie bit lub wkręt mogą ulec uszkodzeniu.

### USTAWIANIE GŁĘBOKOŚCI

Głębokość można regulować obracając kołnierz mocujący. Obrócić w kierunku „A” aby zmniejszyć głębokość, w kierunku „B” aby zwiększyć głębokość. (Rys. 2)

Jeden pełny obrót kołnierza odpowiada 1,5 mm zmianie głębokości.

### TULEJA OGRANICZNIKA GŁĘBOKOŚCI

Za pomocą tulei nastawy głębokości (3), można ustawić głębokość wkręcania w 8 stopniach na obrót (każdy 0.2 mm)

1. Przesunąć tuleję nastawy głębokości (3) maksymalnie do przodu. Ustawić głębokość wkręcania obracając tuleję (3).
  - W kierunku „B” = zwiększając głębokość wkręcania.
  - W kierunku „A” = zmniejszając głębokość wkręcania.
2. Następnie odciągnąć tuleję (3) do tyłu aż do usłyszania „kliknięcia”.

3. Wymaganą głębokość najlepiej ustawić wykonując próbne wkręcanie. Wkręt tkwi stabilnie dzięki magnetycznej końcówce
4. W celu precyzyjnego ustawienia głębokości wkręcania należy obracać skokowo tuleję (3) bez odciągania jej do przodu. Jeden skok odpowiada głębokości 0,2 mm.
5. W celu odkręcenia wkrętu, należy ustawić przełącznik kierunku obrotów (5) do pracy w kierunku przeciwnym do obrotów wskazówek zegara i odciągnąć tuleję ogranicznika głębokości (2) do przodu.

### KOŁNIERZ MOCUJĄCY

Kołnierz mocujący ustawić tak, aby odległość pomiędzy końcówką bity a główką wkrętu była ok. 1 mm (3/64”), tak jak na (rys. 3).

Przeprowadzić próbne wkręcenie. Jeśli głębokość nadal nie jest odpowiednia dla danej śruby należy powtarzać czynność ustawiania głębokości do skutku.

### WŁĄCZANIE - WYŁĄCZANIE

1. Przed podłączeniem urządzenia, zawsze sprawdzać czy włącznik (7) jest sprawny i powraca do pozycji „wyłączony” po zwolnieniu. Aby włączyć urządzenie należy nacisnąć włącznik / wyłącznik. Prędkość obrotową można regulować poprzez nacisk na włącznik. W celu zakończenia pracy należy zwolnić włącznik. (rys.4)
2. W przypadku pracy ciągłej należy nacisnąć włącznik a następnie zablokować przyciskiem blokady (8).
3. Aby wyłączyć urządzenie z trybu pracy ciągłej, należy nacisnąć włącznik, a następnie go zwolnić.

**UWAGA:** Nawet przy włączonym włączniku i przy pracującym silniku, bit nie będzie się obracał dopóki nie zostanie przyłożony nacisk na wkręt w celu aktywacji sprzęgła.

### ZMIANA KIERUNKU OBROTÓW

Urządzenie jest wyposażone w przełącznik umożliwiający zmianę kierunku obrotów. W celu uzyskania obrotów w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara należy przestawić przełącznik w kierunku A <=, aby uzyskać obroty w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara przestawić przełącznik w kierunku B =>. (rys.5)



**UWAGA:** Zawsze należy sprawdzać kierunek obrotów przed wykonaniem pracy. Przełącznika kierunku obrotów używać jedynie w przypadku gdy silnik urządzenia całkowicie się zatrzymał. Zmiana kierunku przed zatrzymaniem silnika może spowodować uszkodzenie urządzenia.

### DOBÓR WŁAŚCIWEJ PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ

Urządzenie może pracować z różnymi prędkościami. Można je ustawić za pomocą pokrętle (6) na włączniku / wyłączniku. Obrót pokrętle w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zwiększa prędkość oraz mo-

ment obrotowy, obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zmniejsza prędkość i moment obrotowy.

## ZACZEP

Wygodny uchwyt do czasowego zawieszenia urządzenia np. na pasku. (rys.6)

## AKCESORIA

Końcówki wkrętakowe.



**UWAGA:** Niniejsze akcesoria i dodatki są zalecane do stosowania z urządzeniami SPARKY opisanymi w niniejszej instrukcji. Stosowanie innych akcesoriów i dodatków może stworzyć niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Akcesoria i dodatki stosować wyłącznie zgodnie z ich przeznaczeniem. W przypadku konieczności uzyskania bardziej szczegółowej informacji odnośnie akcesoriów, należy kontaktować z lokalnymi centrami serwisowymi.

## VII - Konserwacja



**UWAGA:** Zawsze sprawdzać, czy urządzenia jest wyłączone i odłączone od zasilania przed kontrolą i konserwacją.

Regularnie sprawdzać, czy wszystkie śruby mocujące są dobrze dokręcone. Wibracje podczas pracy mogą spowodować z czasem ich poluzowanie.

Regularnie smarować ruchome części.

## WYMIANA SZCZOTEK

W przypadku potrzeby wymiany szczotek, zawsze należy wymieniać obie szczotki naraz w autoryzowanym serwisie Sparky.

## CZYSZCZENIE

W celu zapewnienia bezpiecznej pracy należy zachować urządzenie oraz otwory wentylacyjne w należytej czystości. Regularnie sprawdzać czy nie dostały się żadne obce ciała do otworów wentylacyjnych oraz w okolicach włącznika. Kurz należy czyścić za pomocą miękkiej szczotki. Podczas czyszczenia nosić okulary ochronne. Zewnętrzne części plastikowe mogą być czyszczone wilgotną szmatką z łagodnym detergenem.



**UWAGA:** Nie używać alkoholu, benzyny ani innych środków czyszczących. Nie stosować środków żrących do czyszczenia części plastikowych.



**UWAGA:** Nigdy nie dopuszczać do kontaktu urządzenia z wodą.

**WAŻNE!** Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydajność, wszelkie naprawy, konserwacje, ustawienia (łącznie z kontrolą i wymianą szczotek) powinny być przeprowadzane w autoryzowanych serwisach z wykorzystaniem oryginalnych części SPARKY.

## VIII - Gwarancja

Okres gwarancji urządzeń SPARKY jest podany w karcie gwarancyjnej.

Naturalne zużycie oraz uszkodzenia powstałe w wyniku przeciążenia lub niewłaściwej obsługi nie podlegają gwarancji.

Uszkodzenia wynikłe z naturalnego zużycia materiałów, przeciążenia lub niewłaściwej obsługi nie podlegają gwarancji.

Uszkodzenia wynikłe z wady materiałowej lub błędów produkcyjnych zostaną usunięte bezpłatnie w drodze naprawy lub wymiany urządzenia.

Reklamacje uszkodzonych urządzeń SPARKY zostaną rozpatrzone jeśli zostaną dostarczone w stanie w jakim stwierdzono wadę, nie rozmontowane do autoryzowanego serwisu lub punktu sprzedaży.

## Informacja

Przeczytać uważnie całość niniejszej instrukcji obsługi przed użytkowaniem niniejszego sprzętu.

Narzędzia SPARKY są stale ulepszone w związku z tym otrzymany produkt może nieznacznie różnić się od tego ukazanego w niniejszej instrukcji. Producent zapewnia sobie prawo do wprowadzania zmian bez uprzedzenia. Specyfikacja może się różnić w zależności od kraju.

## Содержание

I - Введение .....	53
II - Технические данные .....	55
III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами .....	56
IV - Дополнительные правила безопасности при работе с винтовертам .....	57
V - Ознакомление с электроинструментом .....	A/58
VI - Указания по эксплуатации .....	58
VII - Уход .....	59
VIII - Гарантия .....	60

### РАСПАКОВКА

В соответствии с общепринятыми технологиями производства вероятность обнаружения неисправности новоприобретенного Вами электроинструмента или нехватки какой-нибудь из его частей весьма мала. Если все-таки Вы обнаружите любое несоответствие, просим не начинать использование электроинструмента перед заменой неисправной части или устранения дефекта. Невыполнение этой рекомендации может быть причиной серьезных несчастных случаев.

### КОМПЛЕКТАЦИЯ

Винтоверт поставляется в упаковке, в сборе, в полном комплекте, за исключением насадки.

## I - Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Он произведен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими строгим требованиям потребителя. Его легко обслуживать и он безопасен при эксплуатации, при правильном использовании этот электроинструмент будет служить Вам долгие годы.

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!



Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом **“Предостережение”**. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



### Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отходы от электрических изделий не следует собирать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, рециклируйте в местах, предназначенных для этого. Свяжитесь с местными властями или представителем для консультации касательно рециклирования.

### ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы. Они представляют собой важную информацию об использовании инструмента и его характеристиках.



Двойная изоляция для дополнительной защиты



Электроника для предварительной настройки частоты ходов



Соответствует релевантным европейским директивам



Соответствует требованиям российским нормативным документам



Соответствует требованиям украинским нормативным документам



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации

YYYY-Www



Период производства, где переменные символы означают:  
YYYY - год производства, ww – очередная календарная неделя

BVR

ВИНТОВЕРТ



## II - Технические данные

Модель: BVR 62E	BVR 64E	BVR 66E	
• Потребляемая мощность:	705 W	705 W	705 W
• Скорость на холостом ходу:	0–2500 min <sup>-1</sup>	0–4000 min <sup>-1</sup>	0–6000 min <sup>-1</sup>
• Крепление инструмента: 	6,35 mm (1/4")	6,35 mm (1/4")	6,35 mm (1/4")
• Maximum torque:	22 Nm	15 Nm	8 Nm
• Габаритная длина:	312 mm	297 mm	297 mm
• Вес (ЕРТА процедура 01/2003):	1,7 kg	1,6 kg	1,6 kg
• Класс защиты (EN 60745): 	II	II	II

### Информация о шуме и вибрациях

• **Излучение шума** (значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60745):

A-взвешенный уровень звукового давления L <sub>ра</sub>	82 dB(A)	82 dB(A)	82 dB(A)
Неопределенность K <sub>ра</sub>	3 dB	3 dB	3 dB
A-взвешенный уровень звуковой мощности L <sub>WA</sub>	93 dB(A)	93 dB(A)	93 dB(A)
Неопределенность K <sub>WA</sub>	3 dB	3 dB	3 dB



**Используйте средства для защиты от шума!**

• **Излучение вибраций** (уровень вибраций измерен в соответствии с т.6.2.7 EN 60745-1):

*суммарные значения вибраций (векторная сумма трех направлений)*

*определенные в соответствии с EN 60745*

Значение излученных вибраций a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Неопределенность K	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

### III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин «электроинструмент» во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

#### 1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

#### 2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.
- Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
- Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
- Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания

или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражения электрическим током.

- Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних/наружных работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
- В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.

#### 3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.
- Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.
- Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положение «выключено» перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.
- Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.
- Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.
- Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. Широкая

одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- г) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. *Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.*

#### 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

- а) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его назначению. *Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.*
- б) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. *Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.*
- в) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. *Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.*
- д) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. *Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.*
- е) Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движущиеся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целостности и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. *Многие инциденты происходят от плохо обслуженных электроинструментов.*
- ф) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.*
- г) Используйте электроинструмент, принадлежность и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея в виду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. *Использование электроинструмента для работы не по назначению может привести к опасной ситуации.*

#### 5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- а) Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. *Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.*

## IV - Дополнительные правила безопасности при работе с винтовертам

- Всегда носите защитные очки, пользуйтесь средствами защиты слуха и пылезащитной маски!
- В случае потенциальной возможности касания режущей принадлежности до скрытой электропроводки или до собственного питающего шнура, держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукоятки. *Контакт принадлежности с токоведущим проводом ставит под напряжение также открытые металлические части электроинструмента и может привести к поражению оператора электрическим током.*
- Перед тем, как приступить к любой операции по настройке, обслуживанию или ремонту обязательно выключить инструмент и вынуть штепсель из розетки питания.
- Полностью раскрутите удлинительные провода, чтобы избежать перегрева.
- При использовании удлинителя убедитесь в том, что он подходит по амперажу к электроинструменту и сети.
- После долгой работы внешние металлические части и детали оснастки могут перегреться.
- Используйте в работе струбины или тиски, чтобы закрепить деталь.
- Всегда выключайте электроинструмент после работы.
- Не перегружайте электроинструмент: Работайте на подходящей скорости. При работе с сильным нажимом на инструмент возможна перегрузка. Это замедляет двигатель, его работа становится неэффективной.
- Тряпки, полотно, провода, веревки и т.д. никогда не должны находиться вблизи рабочего места.
- Перед началом работы устранить все гвозди, винты и прочие чужие тела из обрабатываемой детали.
- Перед тем, как использовать электроинструмент, включите его и оставьте поработать определенное время (несколько минут). Во время работы электроинструмент должен находиться по крайней мере на расстоянии 200 мм от вашего лица и тела.
- Найдите постоянное, надежное и устойчивое положение своего тела во время работы. Работая на высоте, проявляйте бдительность по отношению к людям и предметам, находящимся внизу.
- Во время работы всегда крепко удерживайте машину.

- Берегите руки от вращающихся частей. Не прикасайтесь к рабочему инструменту или обрабатываемой детали сразу же после окончания работы - они могут очень горячими и вы можете получить ожоги кожи.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Прежде чем подключить электроинструмент к сети, убедитесь, что напряжение сети соответствует напряжению, указанному на табличке технических данных электроинструмента. Если напряжение сети выше, чем упомянуто, это может стать причиной серьезных травм или выхода инструмента из строя.

- Если Вы не уверены, не включайте электроинструмент.
- Напряжение ниже необходимого вредно для двигателя.
- Используйте электроинструмент только по назначению. Любое использование в нарушение инструкции считается злоупотреблением, за которое несет ответственность пользователь, а не изготовитель.
- Соблюдайте правила безопасности, общие инструкции и инструкции по эксплуатации. Все пользователи должны внимательно прочитать и понять инструкцию. Они должны быть информированы о возможных рисках, имеющихся во время работы электроинструментом. Детям и слабым людям пользоваться инструментом не разрешается. Всегда следите за детьми, находящимися поблизости. Принимайте меры безопасности. То же самое относится к основным правилам профессиональной безопасности и здоровья.
- Производитель не несет ответственность за изменения, внесенные в электроинструмент пользователем, а также за повреждения, являющиеся следствием этих изменений.

Мы не можем устранить все факторы риска во время работы с инструментом. Конструкция и дизайн инструмента не исключают возможности следующих рисков:

- Поражение слуха, если Вами не используются наушники.
- Отключить штепсель от контакта перед началом любой операции по настройке или обслуживанию, включительно при задании глубины закручивания.
- Не рекомендуется использовать машину под открытым небом при дождливой погоде, при влажной среде (после дождя) или поблизости от легко воспламеняемых жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

## V - Ознакомление с электроинструментом

Перед началом работы ознакомьтесь со всеми функциями инструмента и правилами безопасной работы. Используйте электроинструмент и его аксессуары только по назначению.

1. Насадка винтоверта / патрон
2. Колпачок - ограничитель глубины завинчивания
3. Регулирующее кольцо
4. Держатель крепления на ремне
5. Реверс
6. Регулятор скорости
7. Выключатель
8. Блокиратор выключателя

## VI - Указания по эксплуатации

Этот электроинструмент рассчитан на питание от однофазной сети переменного тока. Выполнена двойная изоляция согласно EN 60745-1 и IEC 60745, так что машину можно использовать с контактами без защитных клемм.

Радиопомехи соответствуют Директивы Европейского парламента и Совета 2004/108/ EC относительно электромагнитной совместимости.

### ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

- Убедитесь, что напряжение электросети соответствует обозначениям на табличке с техническими данными машины.
- Проверить положение выключателя. Электроинструмент следует присоединять и отсоединять от питающей сети только при выключенным выключателем. Включение штепселя в контакт, когда выключатель в положении «I/Вкл», приведет к немедленному включению машины, что может привести к повреждению и ранениям.
- Убедитесь, что кабель питания и его штепсель в исправном состоянии. Замена неисправного кабеля питания должна быть выполнена производителем или специалистом фирменного сервиса, во избежание риска неподходящей замены.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед настройкой или проверкой функций инструмента удостоверьтесь, что вы выключили инструмент из розетки.

Вставьте насадку в держатель, и упритесь насадкой в рабочую поверхность для закрепления. Нажмите на инструмент и включите его. Как сцепление произошло, уберите инструмент. Затем освободите предохранитель выключателя. (Рис. 1)



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Во время этой операции будьте аккуратны и не жмите сильно на насадку. Если насадку втолкнуть, зажим сработает, и держатель неожиданно начнет вращение, что может повредить рабочую поверхность или стать причиной травмы. Убедитесь, что насадка вставлена прямо в держатель, в обратном случае держатель и/или насадка могут быть повреждены.

## РЕГУЛИРОВКА ГЛУБИНЫ

Глубину можно регулировать, поворачивая регулирующее кольцо. Вращение кольца в направлении А дает уменьшение глубины, а в направлении В - увеличение глубины. Один полный оборот кольца дает изменение глубины на 1,5 мм (1/16") (Рис. 2).

### КОЛПАЧОК - ОГРАНИЧИТЕЛЬ ГЛУБИНЫ

При помощи регулирующего кольца (3) можно предвзительно задать глубину. Установить приблизительно глубину завинчивания винта в материал, установив кольцо в одну из восьми позиций на каждый оборот (изменение 0,2 мм).

1. Передвинуть регулировочное кольцо (3) вперед к ограничителю глубины. Установить приблизительно глубину завинчивания, поворачивая регулировочное кольцо (3):
  - В направлении "В" = для увеличения глубины завинчивания.
  - В направлении "А" = для уменьшения глубины завинчивания.
2. Затем передвинуть регулировочное кольцо (3) обратно до отчетливого щелчка.
3. Необходимую глубину лучше всего определять пробным завинчиванием винта. Винт удерживает универсальная магнитная державка.
4. При необходимости мелкие коррекции глубины можно осуществить, поворачивая регулировочное кольцо (3) без передвижения вперед. Каждому щелчку соответствует изменение глубины на 0,2 мм.
5. Для отвинчивания винтов установить рычаг переключателя направления вращения (5) против часовой стрелки и передвинуть вперед колпачок - ограничитель глубины (2).

### РЕГУЛИРУЮЩЕЕ КОЛЬЦО

Установить кольцо так, чтобы расстояние между торцом колпачка и головкой винта было приблизительно 1 мм (3/64"), как показано на иллюстрации (Рис. 3). Для пробы закрутить винт в бросовый кусок материала. Если не получится глубина, подходящая для этого винта, продолжать регулирование, пока не будет установлена необходимая глубина.

### ВКЛЮЧЕНИЕ / ВЫКЛЮЧЕНИЕ

1. До включения инструмента в сеть питания удостоверьтесь, что кнопка выключателя приведена в действие и при отпускании возвращается в позицию OFF. Чтобы включить инструмент, просто нажмите кнопку выключателя. Скорость инструмента увеличивается путем усиления давления на кнопку выключателя. Для остановки отпустите кнопку. (Рис. 4)
2. Для продолжительной работы нажмите кнопку, а затем нажмите блокиратор.
3. Снять инструмент с блокировки отожмите блокиратор, нажмите кнопку, а потом отпустите ее.

**ЗАМЕЧАНИЕ:** Даже если инструмент включен и мотор работает, насадка не будет вращаться, пока вы не вставите наконечник в держатель и не примените давления, чтобы зажимное устройство сработало.

## РЕВЕРС

Инструмент обладает переключателем реверса для изменения направления вращения. Установите переключатель реверса в позицию < = (сторона А) для вращения по часовой стрелке или в позицию => (сторона В) для вращения против часовой стрелки. (Рис. 5)



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Проверять обязательно направление вращения перед началом работы. Переключать реверс направления вращения только после полного останова инструмента. Попытка изменения направления вращения перед полным остановом инструмента может привести к повреждениям.

### ВЫБОР ПРАВИЛЬНОЙ СКОРОСТИ

Инструмент может работать на разных скоростях, которые можно выбрать при помощи регулятора скорости. Держа инструмент в обычной рабочей позиции, поверните регулятор скорости по часовой стрелке для увеличения скорости и вращающего момента инструмента. Для обратного действия поверните регулятор против часовой стрелки.

### ДЕРЖАТЕЛЬ КРЕПЛЕНИЯ НА РЕМНЕ

При помощи держателя инструмент может быть подвешен на ремне. Таким образом, руки становятся свободными, и инструмент может быть всегда готов к работе. (Рис. 6)

### ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Насадка.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Используйте наставку и приспособления строго по назначению и в соответствии с инструкцией. Использование инструмента для работ, не упомянутых фирмой-изготовителем в настоящей инструкции, может иметь серьезные последствия.

## VII - Уход



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед началом любой операции по проверке или обслуживанию обязательно выключить электроинструмент и вынуть штепсель из контакта. Проверять и регулярно затягивать винты на корпусе машины. При продолжительном использовании винты могут разболтаться от вибраций.

Смазывать регулярно все движущиеся части.

## ЗАМЕНА ЩЕТОК

---

Когда щетки изнашиваются, необходимо одновременно заменить обе щетки на оригинальные в сервисе SPARKY гарантийного и после гарантийного обслуживания.

## ОЧИСТКА

---

Машина и вентиляционные отверстия должны быть чистыми для гарантирования безопасной работы.

Следить и регулярно устранять чужие частицы и пыль с вентиляционной решетки в по близости от электродвигателя и в выключателях. Использовать мягкую щетку для устранения накопленной пыли. Во время чистки носить защитные очки, чтобы предохранить глаза.

Корпус машины вытирать мягкой влажной тряпкой. Можно использовать раствор неагрессивного моющего средства.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускается использование спирта, бензина и прочих растворителей. При чистке пластмассовых частей запрещено использование разъедающих средств.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускать попадания воды и брызг в машину.

**ВАЖНО!** Для гарантирования безопасной и надежной работы электроинструмента все операции по ремонту, обслуживанию и регулированию (включительно проверка и замена на щеток) должны быть выполнены в авторизованных сервисах SPARKY с использованием исключительно оригинальных запасных частей.

## VIII - Гарантия

---

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

## Замечания

---

Внимательно прочитайте всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как использовать это изделие.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.

# ЗМІСТ

I – Введення.....	61
II – Технічні дані.....	63
III – Загальні вказівки з безпеки при роботі з електроприладами.....	64
IV – Додаткові вказівки з безпеки при роботі з гвинтокрутами.....	65
V – Знайомство з електроінструментом.....	A/66
VI – Вказівки с експлуатації.....	66
VII – Обслуговування.....	67
VIII – Гарантія.....	68

## РОЗПАКУВАННЯ

У відповідність із загальноприйнятими технологіями великосерійного виробництва, майже не існує ризику поломки Вашого електроінструменту, або відсутності будь-якої з його частин. Якщо Ви все ж таки встановили пошкодження, не використовуйте електроприлад до тих пір, поки дефектна частина не буде замінена, а несправність - усунена. Порушення цієї рекомендації може призвести до серйозного трудового інциденту.

## ЗБІРКА

Гвинтокрут поставляється в упаковці, в зібраному вигляді, з повною комплектацією, за винятком насадки

## I - Введення

Придбаний Вами електроінструмент SPARKY перевершить Ваші очікування. Він зроблений у відповідності до високих стандартів якості SPARKY, що відповідають суворим вимогам споживача. Його легко обслуговувати і він безпечний при експлуатації, при правильному використанні цей електроінструмент буде служити Вам довгі роки.



### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Прочитайте уважно і цілком інструкцію з експлуатації, перед використанням новоприданого електроінструменту SPARKY. Зверніть спеціальну увагу на параграфи, позначених словом "**Застереження**". У Вашого електроінструменту SPARKY багато якостей, які полегшують роботу. При розробці цього інструменту основну увагу було направлено на безпеку, експлуатаційні якості і надійність, які полегшують його обслуговування і експлуатацію.



### Не викидайте електроінструменти разом з побутовими відходами!

Відходи від електричних виробів не варто збирати разом з побутовими відходами. Будь ласка, викидайте в місцях, призначених для цього. Зв'яжіться з місцевою владою або представником для консультації щодо повторної переробки.



### ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

З урахуванням охорони навколишнього середовища електроінструмент, приналежності й упаковка повинно надати відповідній переробці для повторного використання сировини, що міститься в них. Для полегшення повторної переробки деталей, зроблених з штучних матеріалів, вони позначені відповідним чином.

## ОПИС СИМВОЛІВ

Ідентифікаційна табличка електроінструменту містить спеціальні символи. Вони дають важливу інформацію про виріб, та містять інструкції щодо його користування.



Подвійна ізоляція для додаткового захисту



Електроніка для попереднього налаштування швидкості



Відповідає чинним європейським директивам



Відповідність вимогам російських нормативних документів



Відповідність вимогам українських нормативних документів



Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації

YYYY-Www



Термін виробництва, де змінними символами є:  
YYYY - рік випуску, ww – черговий календарний тиждень

BVR

ГВИНТОКРУТ



## II - Технічні дані

Модель:	BVR 62E	BVR 64E	BVR 66E
• Споживана потужність:	705 W	705 W	705 W
• Швидкість обертання на холостому ході:	0–2500 min <sup>-1</sup>	0–4000 min <sup>-1</sup>	0–6000 min <sup>-1</sup>
• Криплення інструменту: 	6,35 mm (1/4")	6,35 mm (1/4")	6,35 mm (1/4")
• Максимальний обертовий момент:	22 Nm	15 Nm	8 Nm
• Габаритна довжина:	312 mm	297 mm	297 mm
• Вага (ЕРТА процедура 01/2003):	1,7 kg	1,6 kg	1,6 kg
• Клас захисту (EN 60745): 	II	II	II

### ІНФОРМАЦІЯ ПРО ШУМ І ВІБРАЦІЇ

• **Рівень шуму** (Показники заміряно відповідно до стандарту EN 60745):

A-зважений рівень звукового тиску L <sub>рА</sub>	82 dB(A)	82 dB(A)	82 dB(A)
Невизначеність K <sub>рА</sub>	3 dB	3 dB	3 dB
A-зважений рівень звукової потужності L <sub>wА</sub>	93 dB(A)	93 dB(A)	93 dB(A)
Невизначеність K <sub>wА</sub>	3 dB	3 dB	3 dB



**Використовуйте засоби захисту від шуму!**

• **Рівень вібрацій** (показники заміряно відповідно до п.6.2.7 EN 60745-1:2006):

*Сумарні показники вібрацій (векторна сума трьох напрямків), визначені відповідно до EN 60745*

Показник виділених вібрацій a <sub>v</sub>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Невизначеність K	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>

\* Вказаний в інструкції рівень вібрацій виміряний відповідно до встановлених EN 60745 методик випробувань, і може використовуватися для порівняння електроінструментів. Рівень вібрацій може використовуватися для попередньої оцінки впливу.

Зазначений рівень вібрацій надано за умови використання інструменту за його прямим призначенням. У тих випадках, коли електроінструмент використовується для інших цілей, з іншими речами, рівень вібрацій може відрізнятися від зазначеного. У цих випадках рівень впливу може значно зрости в рамках загального періоду роботи.

Для точної оцінки впливу вібрацій, під час певного періоду роботи необхідно враховувати проміжки часу, в які електроінструмент вимкнено, або хоча і включений, але фактично не використовується. Це може істотно скоротити вплив вібрацій протягом всього періоду роботи.

Зберігайте електроінструмент і його речі в гарному стані. Під час роботи намагайтеся зберігати руки теплими - це допоможе зменшити шкідливий вплив при роботі з підвищеною вібрацією.

Пил матеріалів, наприклад - фарби з вмістом свинцю, деяких сортів деревини, мінералів і металу може бути шкідливим для здоров'я. Дотик до пилу і потрапляння пилу в дихальні шляхи може викликати алергічні реакції та / або захворювання дихальних шляхів оператора або персоналу, що знаходиться поблизу.

Певні види пилу, наприклад, з дуба та бука, вважаються канцерогенними, особливо, спільно з присадками для обробки деревини (хромат, засіб для захисту деревини, тощо). Матеріал з вмістом азбесту дозволяється обробляти тільки фахівцям.

- По можливості застосовуйте відсмоктування пилу.
- Для досягнення максимально високої ефективності збирання пилу при роботі з даним приладом, використовуйте пилосос, призначений для збору пилу з деревини або для пилу з деревини та / або мінерального пилу.
- Слідкуйте за хорошою вентиляцією.
- Рекомендується користуватися дихальною захисною маскою з фільтром класу P2.

Дотримуйтесь розпорядження щодо оброблюваних матеріалів, що діють у Вашій країні.

### III - Загальні вказівки з безпеки при роботі з електроприладами



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** Прочитайте всі попередження і вказівки з безпеки. Недодержання попереджень і вказівок з безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та / або важкого поранення.

Збережіть всі попередження та вказівки для подальшого використання.

Термін "електроприлад" у всіх зазначених нижче попередженнях стосується вашого електроприладу, з живленням від мережі (з кабелем), та / або електроприладу з живленням від акумуляторної батареї (без кабелю).

#### 1. БЕЗПЕКА РОБОЧОГО МІСЦЯ

- Утримайте робоче місце в чистоті і добре освітленим. Безлад і недостатнє освітлення є передумовою виникнення трудових інцидентів.
- Не працюйте з електроприладами у вибухонебезпечній атмосфері при наявності займистих рідин, газів або пилу. Електроприлади створюють іскри, що можуть займати пил або пари.
- Тримайте дітей та сторонніх осіб на відстані, коли працюєте з електроприладом. Розсіювання уваги може призвести до втрати контролю з Вашого боку.

#### 2. ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

- Штепселі електроприладів повинні відповідати контактним гніздам. Ніколи не змінюйте штепсель у будь-який спосіб. Не використовуйте будь-які адаптери штепселі для електроприладів із захисним заземленням. Використання оригінальних штепселів і відповідних їм контактів зменшує ризик удару електричним струмом.
- Уникайте дотику тіла з землею або заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори, кухонні плити та холодильники. Якщо ваше тіло заземлене, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- Не залишайте електроприлади під дощем або у вологому середовищі. Проникнення води в електроприлади підвищує ризик ураження електричним струмом.
- Використовуйте кабель за призначенням. Ніколи не використовуйте кабель для перенесення електроприладу, натягування або відключення штепселя з контактного гнізда. Тримайте кабель далеко від тепла, олії, гострих кутів, що рухаються. Пошкоджені або залптані кабелі підвищують ризик поразок електричним струмом.

- Під час зовнішніх робіт використовуйте подовжувач, що підходить для цих цілей. Використання подовжувача, призначеного для зовнішніх робіт, зменшує небезпеку від ураження електричним струмом.
- У випадку, якщо робота з електроприладом у вологому середовищі неминуча, використовуйте запобіжний пристрій, який робить на залишковому струмі для переривання подачі струму. Використання запобіжного пристрою зменшує ризик ураження електричним струмом.

#### 3. ОСОБИСТА БЕЗПЕКА

- Будьте пильні, працюйте з підвищеною увагою і проявляйте розсудливість, коли працюєте з електроприладом. Не використовуйте електроприлад, коли ви стомлені, або під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів, тощо. Одна мить неувagi при роботі з електроприладом може призвести до серйозної виробничої травми.
- Використовуйте індивідуальні засоби захисту. Носіть завжди захисні окуляри. Індивідуальні засоби захисту, такі як маска проти пилу, неслизьке взуття, захисний шолом або засоби для захисту слуху, що використовуються в конкретних умовах, знижують ризик виникнення виробничих травм.
- Уникайте мимовільного пуску інструменту. Переконайтеся, що вимикач знаходиться в положенні "вимкнено" перед включенням в джерело живлення та / або акумуляторної батареї, перед тим, візьмете в руки або перенесите. Носіння електроприладу з пальцем на вимикачі або підключення до джерела живлення електрoінструменту з вимикачем у включеному положенні є передумовою для виробничої травми.
- Видалять кожен гайковий ключ перед включенням електроприладу. Ключ для затягування або гайковий ключ, прикріплений до частини електроприладу, що обертається, може призвести до трудового інциденту.
- Не простягайтесь занадто. Підтримуйте правильне положення і рівновагу протягом всієї роботи. Це дозволить краще керувати електроприладом у несподіваних ситуаціях.
- Носіть придатний одяг. Не носіть широкий одяг або прикраси. Тримайте своє волосся, одяг і рукавички далеко від рухомих частин. Широкий одяг, біжутерія та довге волосся можуть потрапити в рухомі частини.
- Якщо електроприлад має пристосування для пилу, переконайтеся, що воно правильно встановлено і правильно використовується. Використання цих пристроїв може знизити пов'язані з пилом небезпеки.

#### 4. ЕКСПЛУАТАЦІЯ І ДОГЛЯД ЗА ЕЛЕКТРОПРИЛАДАМИ

- Не перевантажуйте електроприлад. Використовуйте правильно вибраний електроприлад

згідно з його призначенням. *Правильно підібраний електроприлад працює краще і безпечніше для оголошеного режиму роботи, для якого він спроектований.*

- b) Не використовуйте електроприлад у випадку, якщо вимикач не переходить у включену і виключену позицію. *Кожен електроприлад, який не може управлятися за допомогою вимикача, є небезпечним і підлягає ремонту.*
- c) Вимкніть штепсель від електромережі перед тим, як почати будь-які налаштування, перед заміною приладдя або перед тим, як прибрати електроприлад для зберігання. *Ці запобіжні заходи знижують ризик мимовільного пуску електроприладу.*
- d) Зберігайте невикористані електроприлади в місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте користуватися ним обслуговуючому персоналу, який не знайомий з електроприладом або інструкціями з експлуатації. *Електроприлади є небезпечними в руках ненавчених споживачів.*
- e) Перевіряйте електроприлади. Перевіряйте, чи працюють нормально і рухаються вільно рухомі частини, чи знаходяться в цілості і справності усі частини, а також перевіряйте всі інші обставини, які можуть негативно вплинути на роботу електроприладу. У разі uszkodжень електроприлад необхідно відремонтувати перед його подальшим використанням. *Багато інцидентів заподіюються у випадку поганого обслуговування електроприладів.*
- f) Підтримуйте ріжучі інструменти гострими і чистими. *Правильно підтримані ріжучі інструменти з гострими кутами рідше блокуються і простіше управляються.*
- g) Використовуйте електроприлад, приналежності (комплектуючі) і частини інструменту і т.д. відповідно до цих інструкцій та у засіб, передбачений для конкретного типу електроприладу, маючи на увазі робочі умови і роботу, яку необхідно виконувати. *Використання електроприладу для роботи не за призначенням може призвести до небезпечної ситуації.*

## 5. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- a) Ремонтуйте ваш електроприлад у кваліфікованого фахівця з ремонту, при цьому використовуйте тільки оригінальні запасні частини. *Це забезпечує безпеку електроприладу.*

## IV - Додаткові вказівки з безпеки при роботі з гвинтокрутами

- Завжди носіть захисні окуляри, використовуйте засоби захисту слуху та пілзозахисну маску!
- Тримайте електроінструмент тільки за ізольовану поверхню для захоплення при виконанні операції, при якій ріжуча насадка може дотор-

кнутися до прихованої електропроводки або до власного шнуру. *Дотик ріжучої насадки до дроту під напругою передасть електронапругу на відкриті металеві частини електроприладу і оператор отримає удар струмом.*

- Перед тим, як приступити до будь-якої операції з настроювання, обслуговування або ремонту, обов'язково вимикайте інструмент і витягніть штепсель з електричної розетки.
- Повністю розкрутіть подовжувальний кабель, щоб уникнути перегріву.
- При використанні подовжувача переконайтеся в тому, що він підходить за характеристиками електроінструменту і електричної мережі.
- При тривалій роботі зовнішні металеві частини і деталі оснащення можуть перегрітися.
- Використовуйте в роботі струбцини або лещата, щоб закріпити деталь.
- Завжди вимикайте електроприлади після роботи.
- Не перевантажуйте електроінструмент: Працюйте на підходящій швидкості. При роботі з сильним на тиском на інструмент можливе його перевантаження. Це уповільнює двигун, його робота стає неефективною.
- Ганчірки, ганчір'я, проводи, шнури, тощо ніколи не повинні знаходитися в зоні робіт.
- Перед початком роботи усунути всі цвяхи, гвинти і інші чужорідні тіла з оброблюваної деталі.
- Перед тим, як використовувати електроприлад, увімкніть його та залиште працювати певний час (кілька хвилин). Під час роботи електроінструмент необхідно тримати мінімум у 200 мм від вашого обличчя і тіла.
- Зберігайте постійне, надійне і стійке положення під час роботи. Працюючи на висоті, проявляйте пильність по відношенню до людей і предметів, які перебувають внизу.
- Під час роботи завжди міцно тримайте машину.
- Бережіть руки від обертливих частин. Не торкайтеся робочому інструменту або оброблюваної деталі відразу ж після закінчення роботи - вони можуть бути дуже гарячими, і викликати опік шкіри.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Перед тим, як підключити електроінструмент до мережі, переконайтеся, що напруга мережі відповідає напрузі, вказаній на таблиці з технічними даними електроінструменту. Якщо напруга мережі вище згаданого, це може стати причиною серйозних травм або виходу інструменту з ладу.

- Якщо Ви не впевнені, не вмикайте електроприлад.
- Напруга нижче необхідного небезпечна для двигуна.
- Використовуйте електроприлади тільки за призначенням. Відхилення від положень інструкції вважається зловживанням, за яке несе відповідальність користувач, а не виробник.
- Дотримуйтесь правил техніки безпеки, загальних інструкцій та інструкції з експлуатації. Усі користувачі повинні уважно прочитати і зрозуміти інструкцію. Вони повинні бути інформовані про можливі ризики, що виникають під час роботи електроінструмента.

Дітям і фізично слабким людям користуватися інструментом заборонено. Постійно спостерігайте за дітьми, що знаходяться поблизу. Приймайте заходи безпеки. Ця ж умова стосується основних правил професійної безпеки та здоров'я.

- Виробник не несе відповідальності за зміни, внесені в електроінструмент користувачем, а також за пошкодження, які є результатом таких змін.

Ми не можемо усунути всі фактори ризику під час роботи інструменту. Конструкція і дизайн інструменту не виключають можливість виникнення таких ризиків:

- Ушкодження слуху, якщо не використовують навушники.
- Вимикайте штепсель з електричної розетки перед початком будь-якої операції з налаштування або обслуговування, включено при настройці глибини.
- Не рекомендується використовувати машину під відкритим небом в дощову погоду, у вологому середовищі (після дощу), або поблизу займистих рідин і газів. Робоче місце повинно бути добре освітлено.

## V - Знайомство з електроінструментом

Перед початком роботи ознайомтеся з усіма функціями інструменту і правилами техніки безпеки. Використовуйте електроприлади та його аксесуари тільки за призначенням.

1. Насадка гвинтокруту / патрон
2. Ковпачок - обмежувач глибини загвинчування
3. Регулююче кільце
4. Держатель кріплення на ремені
5. Реверс
6. Регулятор швидкості
7. Вимикач
8. Блокатор вимикача

## VI - Вказівки с експлуатації

Цей електроінструмент розрахований на підключення в однофазну мережа змінного струму. Інструмент захищений подвійною ізоляцією згідно EN 60745-1 і IEC 60745, і його можна включати до контактів без захисних клем.

Радіоперешкоди відповідають Директиві Європейського парламенту та Ради 2004/108/ ЄС щодо електромагнітної сумісності.

### ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБИТ

- Переконайтеся, що напруга електромережі відповідає позначенням на табличці з технічними даними машини.
- Перевірте положення вимикача. Електроінструмент слід включати і вимкнути з електричної мережі

тільки при вимкненому вимикачі. Якщо включити штепсель у розетку тоді, коли вимикач знаходиться в положенні «I / Вкл», це негайно задіє машину, що може призвести до ушкоджень і поранень.

- Переконайтеся, що кабель живлення і його штепсель у справному стані. Заміна несправного кабелю живлення повинна бути виконана виробником або фахівцем фірмового сервісу, щоб уникнути ризику невідповідної заміни.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Перед налаштуванням або перевіркою функцій інструменту переконайтеся, що ви вимкнули штепсель інструменту з електричної розетки.

Вставте насадку в утримувач, обіпріться насадкою в робочу поверхню для закріплення. Натисніть на інструмент та увімкніть його. Після зчеплення усунути інструмент. Потім звільніть запобіжник вимикача. (Мал. 1)



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Під час цієї операції дійте уважно, і не тисніть занадто сильно на насадку. Якщо насадку вштовхнути, спрацює захим, держатель раптово почне обертатися, що може пошкодити робочу поверхню або стати причиною травми. Переконайтеся, що насадка вставлена в утримувач правильно, інакше утримувач і / або насадка можуть бути пошкоджені.

### НАСТРОЙКА ГЛИБИНИ

Глибину можна регулювати шляхом повороту регулюючого кільця. Обертання кільця в напрямку **A** зменшує глибину, а в напрямку **B** - збільшує її. Один повний оборот кільця змінює глибину на 1,5 мм (1 / 16 ") (Мал. 2).

### КОВПАЧОК - ОБМЕЖУВАЧ ГЛИБИНИ

За допомогою регулюючого кільця (3) можна настроїти глибину загвинчування гвинта в матеріал, встановивши кільце в одній з восьми позицій (кожен оборот - зміна 0,2 мм).

1. Пересунути регулювальне кільце (3) вперед до обмежувача глибини. Встановити приблизно глибину загвинчування, повертаючи регулювальне кільце (3):
  - У напрямку "B" = для збільшення глибини загвинчування
  - У напрямку "A" = для зменшення глибини загвинчування
2. Потім пересунути регулювальне кільце (3) назад до вираженого кляцання.
3. Необхідну глибину найкраще визначати пробним загвинчуванням гвинта. Гвинт утримується універсальним магнітним утримувачем.
4. При необхідності виконати дрібні корекції глибини, поверніть регулювальне кільце (3), не рухаючи вперед. Кожне кляцання відповідає зміні глибини на 0,2 мм.
5. Для відгвинчування гвинтів обертайте важіль реверсу (5) проти годинникової стрілки, ковпачок - обмежувач глибини (2) пересуньте вперед.

## КІЛЬЦЕ ДЛЯ РЕГУЛЮВАННЯ

Встановіть кільце так, щоб відстань між торцем ковпачка і голівкою гвинта склала приблизно 1 мм (3 / 64 “), як показано на мал. 3. Виконайте пробне загвинчування в викидному (непотрібному) шматку матеріалу. Якщо глибина не підходить, продовжуйте регулювання, поки не буде налаштована необхідна глибина.

## ПУСК / ЗУПИНКА

1. Перед тим, як включити інструмент в електричну мережу, переконайтеся, що клавіша вимикача приведена в дію, і при звільненні повертається в позицію OFF. Щоб включити інструмент, просто натисніть на вимикач. Швидкість інструменту збільшується шляхом посилення тиску на клавішу вимикача. Для зупинки звільніть клавішу вимикача (мал. 4)
2. Для тривалої роботи, спершу натисніть вимикач, а потім блокіратор.
3. Для того, щоб зняти інструмент з блокування, натисніть блокіратор, натисніть клавішу вимикача, а потім звільнити її.

**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Навіть під час використання інструменту і працюючому двигуні насадка не буде обертатися до тих пір, поки не буде вставлено наконечник в утримувач і не прикладено натиску, щоб спрацював затискний пристрій.

## РЕВЕРС

Інструмент забезпечений перемикачем реверсу для зміни напрямку обертання. Встановіть перемикач реверсу в позицію <= (сторона **A**) для обертання за годинниковою стрілкою, або в позицію => (сторона **B**) для обертання проти годинникової стрілки (мал. 5)



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Обов'язково перевірте напрямок обертання перед початком роботи. Переключайте реверс тільки після повної зупинки інструменту. Спроба зміни напрямку обертання до повної зупинки інструменту може привести до пошкоджень.

## НАСТРОЙКА ПРАВИЛЬНОЇ ШВИДКОСТІ

Інструмент може працювати на різних швидкостях, які можна налаштувати за допомогою регулятора швидкості. Тримавши інструмент у звичайній робочій позиції, поверніть регулятор швидкості за годинниковою стрілкою для збільшення швидкості і обертального моменту. Для зворотної дії поверніть регулятор проти годинникової стрілки.

## ТРИМАЧ НА РЕМЕНІ

За допомогою утримувача інструмент може бути підвішений на ремені. При цьому руки залишаються вільними, а інструмент буде завжди готовий до роботи (мал. 6).

## ПРИНАЛЕЖНОСТІ

Насадка.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Використовуйте оснащення і пристосування суворо за призначенням і відповідно до інструкції. Використання інструменту для робіт, не згаданих фірмою-виробником в цій Інструкції, може мати серйозні наслідки.

## VII - Обслуговування



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Перед початком будь-якої операції з перевірки або обслуговування, завжди вимикайте електроприлад і витягніть штепсель з розетки.

Перевіряйте й регулярно затягуйте гвинти на корпусі машини. При тривалому використанні гвинти можуть розхитатися від вібрації.

Змащуйте регулярно всі рухомі частини.

## ЗАМІНА ЩІТОК

Коли щітки зношуються, їх необхідно одночасно замінити на оригінальні в майстерні SPARKY для гарантійного та після гарантійного обслуговування.

## ЧИЩЕННЯ

Машина та її вентиляційні отвори повинні бути чистими для гарантування безпечної роботи.

Слідкуйте, і регулярно усувайте чужорідні частинки і пил з вентиляційних решіток біля електродвигуна і з вимикачів. Використовуйте м'яку щітку для видалення пилу.

Під час чищення носіть захисні окуляри, щоб вберегти очі.

Корпус машини витирайте м'якою вологою ганчіркою. Можна використовувати розчин не агресивного миючого засобу.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Не допускається використання спирту, бензину та інших розчинників. При чищенні пластмасових частин заборонено використання роз'їдаючих засобів.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Не допускається попадання води та бризок в машину.

**УВАГА!** Для гарантування безпечної та надійної роботи електроінструменту, всі операції з ремонту, обслуговування та регулювання (включно перевірка і заміна щіток) повинні виконуватися у спеціалізованих майстернях SPARKY, з використанням виключно оригінальних запасних частин.

## VIII - Гарантія

---

Гарантійний термін електроприладів SPARKY вказаний в гарантійній карті.

Несправності, що з'явилися в результаті природного зношування, перевантаження або неправильного користування, не входять до гарантійних зобов'язань.

Несправності, що з'явилися внаслідок застосування неякісних матеріалів та / або через виробничі помилки, усуваються без додаткової оплати шляхом заміни або ремонту.

Рекламації дефектного електроприладу SPARKY приймаються у тому випадку, якщо прилад буде повернуто постачальнику, або спеціалізованому гарантійного сервісу в не розібраному (початковому) стані.

## Примітки

---

Уважно прочитайте всю інструкцію з експлуатації, перед тим, як приступити до використання виробу.

Виробник зберігає за собою право вносити у свої вироби поліпшення і зміни, а також змінювати специфікації без попередження.

Специфікації для різних країн можуть відрізнятися.

## Съдържание

I - Въведение .....	69
II - Технически данни .....	71
III - Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти .....	71
IV - Допълнителни правила за безопасност при работа с винтоверти .....	72
V - Запознаване с електроинструмента .....	A/74
VI - Указания за работа .....	74
VII - Поддръжка .....	75
VIII - Гаранция .....	76

### РАЗОПАКОВАНЕ

В съответствие с общоприетите технологии на едросерийно производство е малко вероятно Вашият електроинструмент да бъде неизправен или някоя от частите му да липсва. Ако забележите, че нещо не е наред, не работете с електроинструмента, докато повредената част не бъде заменена или неизправността не бъде отстранена. Неспазването на тази препоръка може да доведе до сериозна трудова злополука.

### СГЛОБЯВАНЕ

Винтовертът се доставя опакован и напълно сглобен с изключение на накрайника.

## I - Въведение

Новопридобитият от Вас електроинструмент SPARKY ще надхвърли Вашите очаквания. Той е произведен в съответствие с високите стандарти на качеството на SPARKY, отговарящи на строгите изисквания на потребителя. Лесен за обслужване и безопасен при експлоатация, при правилна употреба този електроинструмент ще Ви служи надеждно дълги години.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Внимателно прочетете цялата инструкция за експлоатация преди да използвате новопридобития си електроинструмент SPARKY. Обърнете специално внимание на текстовете, които започват с думата “Предупреждение”. Вашият електроинструмент SPARKY притежава много качества, които ще улеснят Вашата работа. При разработката на този електроинструмент най-голямо внимание е обърнато на безопасността, експлоатационните качества и надеждността, които го правят лесен за поддръжка и експлоатация.



### Не изхвърляйте електроелектроинструменти заедно с битовите отпадъци!

Отпадъците от електрически изделия не трябва да се събират заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте на местата, предназначени за това. Свържете се с местните власти или представителя за консултация относно рециклирането.

### ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



С оглед опазване на околната среда електроинструментът, принадлежностите и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторно използване на съдържащите се в тях суровини. За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответния начин.

## ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

Върху табелката с данни на електроинструмента са означени специални символи. Те предоставят важна информация за изделието или инструкции за неговото ползване.



Двойна изолация за допълнителна защита



Електроника за предварителен избор на скоростта



Съответства на приложимите европейски директиви.



Съответства на изискванията на руските нормативни документи



Съответства на изискванията на украинските нормативни документи



Запознайте се с инструкцията за използване

YYYY-Www



Период на производство, където променливи символи са:  
YYYY - година на производство, ww - поредна календарна седмица

BVR

ВИНТОВЕРТ



## II - Технически данни

Модел:	BVR 62E	BVR 64E	BVR 66E
• Консумирана мощност:	705 W	705 W	705 W
• Скорост на въртене на празен ход:	0–2500 min <sup>-1</sup>	0–4000 min <sup>-1</sup>	0–6000 min <sup>-1</sup>
• Гнездо за накрайник: 	6,35 mm (1/4")	6,35 mm (1/4")	6,35 mm (1/4")
• Максимален въртящ момент:	22 Nm	15 Nm	8 Nm
• Габаритна дължина:	312 mm	297 mm	297 mm
• Тегло (ЕРТА процедура 1/2003):	1,7 kg	1,6 kg	1,6 kg
• Клас на защита (EN 60745): 	II	II	II

### Информация за шум и вибрации

• **Излъчване на шум** (стойностите са измерени съгласно EN 60745):

A-прегледено ниво на звуково налягане L <sub>ра</sub>	82 dB(A)	82 dB(A)	82 dB(A)
Неопределеност K <sub>ра</sub>	3 dB	3 dB	3 dB
A-прегледено ниво на звукова мощност L <sub>ва</sub>	93 dB(A)	93 dB(A)	93 dB(A)
Неопределеност K <sub>ва</sub>	3 dB	3 dB	3 dB



**Използвайте средства за защита от шума!**

• **Излъчване на вибрации** (определени съгласно т. 6.2.7 на EN 60745-1):

*Обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси), определена съгласно EN 60745*

Стойност на излъчените вибрации a <sub>h</sub>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Неопределеност K	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>

Посоченото в тази инструкция ниво на вибрации е измерено в съответствие с методиката за изпитване, укавана в EN 60745 и може да се използва за сравняване на електроинструменти. Нивото на вибрации може да се използва за предварителна оценка на степента на въздействие.

Декларираното ниво на вибрации се отнася за основното предназначение на електроинструмента. В случаите, при които електроинструментът се използва за друго предназначение, с други принадлежности или ако електроинструментът не се поддържа добре, нивото на вибрации може се различава от посоченото. В тези случаи нивото на въздействие може значително да нарасне в границите на общия период на работа.

При оценката на нивото на въздействие на вибрации трябва също да се отчита времето, през което електроинструментът е изключен или е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на въздействие в границите на общия период на работа.

Поддържайте електроинструмента и принадлежностите в добро състояние. Пазете ръцете си топли по време на работа - това ще намали вредното въздействие при работа с повишени вибрации.

## III - Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Четете всички предупреждения и указания за безопасност. Неспазването на предупрежденията и указанията за безопасност може да предизвика поражение от електрически ток, пожар и/или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и указания за бъдещо ползване.

Терминът "електроинструмент" във всички описани по-долу предупреждения се отнася до вашия електроинструмент, захранван от мрежата (с шнур) и/или електроинструмент, захранван от акумулаторна батерия (без шнур).

### 1. БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте работното място чисто и добре осветено. *Безпорядъкът и недостатъчното осветление са предпоставка за трудови злополуки.*
- Не работете с електроинструменти в експлозивни атмосфери при наличие на запалими течности, газове или прах. *Електроинструментите образуват искри, които могат да възпламяват праха или парите.*
- Дръжте децата и страничните лица на разстояние, когато работите с електроинструмент. *Разсейването може да доведе до заууба на контрол от Ваша страна.*

### 2. ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на контактите. Никога не променяйте щепсела по какъвто и да било начин. Не използвайте каквито и да са адаптерни щепсели за електроинструменти със

защитно заземяване. Употребата на непроменени щепсели и съответстващите им контакти намалява риска за поражение от електрически ток.

- b) Избягвайте допир на тялото до земя или до заземени повърхности, такива като тръби, радиатори, кухненски печки и хладилници. Ако тялото ви е заземено, съществува повишен риск от поражение от електрически ток.
- c) Не излагайте електроинструментите на дъжд или във влажна среда. Проникването на вода в електроинструмента повишава риска от поражение от електрически ток.
- d) Използвайте шнура по предназначение. Никога не използвайте шнура за носене на електроинструмента, опъване или изваждане на щепсела от контактното гнездо. Дръжте шнура далече от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Увердени или оплетени шнурове повишават риска за поражение от електрически ток.
- e) При работа с електроинструмента на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито. Използването на удължител, подходящ за работа на открито, намалява риска от поражение от електрически ток.
- f) Ако работата с електроинструмента във влажна среда е неизбежна, използвайте предпазно устройство, задействано от остатъчен ток, за прекъсване на захранването. Използването на предпазно устройство намалява риска от поражение от електрически ток.

### 3. ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- a) Бъдете бдителни, работете с повишено внимание и проявявайте благоразумие, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти. Момент на невнимание при работа с електроинструмент може да предизвика сериозна трудова злополука.
- b) Използвайте лични предпазни средства. Носете винаги средства за защита на очите. Лични предпазни средства, като маска против прах, неплъзгащи се безопасни обувки, защитен шлем или средства за защита на слуха, използвани при конкретните условия, намаляват риска от трудови злополуки.
- c) Избягвайте неволно пускане. Убедете се, че прекъсвачът е в изключено положение преди включване към източник на захранване и/или акумулаторна батерия, преди да го вземете или пренасяте. Носенето на електроинструмент с пръст върху прекъсвача или свързването към източник на захранване на електроинструмент с прекъсвач във включено положение е предпоставка за трудова злополука.

- d) Отстранете всеки ключ за затягане или гаечен ключ преди включване на електроинструмента. Ключ за затягане или гаечен ключ, прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да предизвика трудова злополука.
- e) Не се пресгайте. Поддържайте правилен стоен и равновесие през цялото време. Това позволява по-добро управление на електроинструмента при неочаквани ситуации.
- f) Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите си, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Широки дрехи, бижута или дълги коси могат да се захванат от движещи се части.
- g) Ако електроинструментът е снабден с приспособления за засмукване и улавяне на прах, убедете се, че те са свързани и правилно използвани. Използването на тези устройства може да намали свързаните с прах опасности.

### 4. ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖИ ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ

- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте правилно избрания електроинструмент според приложението. Правилно избраният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно при обявения режим на работа, за който е проектиран.
- b) Не използвайте електроинструмента, ако прекъсвачът не превключва във включено и изключено положение. Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван с прекъсвач, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) Разединете щепсела от захранващата мрежа преди да извършите всякакви настройки, преди замяна на принадлежности или преди да приберете електроинструмента за съхранение. Тези предпазни мерки за безопасност намаляват риска от неволно пускане на електроинструмента.
- d) Съхранявайте неизползваните електроинструменти на места, недостъпни за деца и не позволявайте на обслужващи лица, които не познават електроинструмента или не са запознати с тези инструкции, да работят с него. Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.
- e) Поддържайте електроинструментите. Проверявайте движещите се части дали функционират нормално и се движат свободно, целостта и изправността на частите, както и за всякакво друго обстоятелство, което може неблагоприятно да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди по-нататъшно използване. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.

- f) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да блокират и са по-лесни за управление.*
- g) Използвайте електроинструмента, принадлежностите и частите на инструмента и т.н. в съответствие с тези инструкции и по начин, предвиден за конкретния тип електроинструмент, като вземете предвид работните условия и работата, която трябва да се извършва. *Използването на електроинструмента за работа, различна от тази, за която е проектиран, може да предизвика опасна ситуация.*

## 5. ОБСЛУЖВАНЕ

- a) Поддържайте вашия електроинструмент при квалифициран специалист по ремонта, като използвате само оригиналните резервни части. *Това осигурява запазването на безопасността на електроинструмента.*

## IV - Допълнителни правила за безопасност при работа с винтоверти

- Винаги носете защитни очила и антифони и използвайте прахозащитна маска.
- Дръжте електроинструмента само за изолираните повърхности за захващане когато извършвате операция, при която режещата принадлежност може да допре до скрита ел. инсталация или до собствения шнур. *Допълнително на режещата принадлежност до проводник под напрежение ще постави откритите метални части на електроинструмента под напрежение и операторът ще получи токов удар.*
- Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепсела от контакта преди извършване на всякаква настройка, обслужване или поддръжка.
- След продължителна работа външните метални части и принадлежностите могат да се нагорещят.
- По възможност винаги използвайте скоби или менгеме за закрепване на обработвания детайл.
- Винаги изключвайте винтоверта преди да го оставите настрана.
- Не претоварвайте винтоверта: работете с умерена скорост. Претоварването е резултат от прилагане на прекомерен натиск, при което електродвигателят забавя въртенето си, това е предпоставка за неефекасна работа и евентуална повреда на електродвигателя на винтоверта.
- В работната зона никога не трябва да се оставят парцали, шнурове, канал и пр.
- Предварително отстранете от обработвания детайл всякакви гвоздеи, винтове и пр.
- Преди да използвате електроинструмента върху

конкретен детайл, го включете и го оставете да поработи известно време. По време на работа електроинструментът трябва да се намира поне на 200 mm от лицето и тялото Ви.

- Винаги поддържайте стабилно положение на тялото си. Когато работите с електроинструмента на височина, убедете се, че под Вас няма никой.
- Дръжте здраво електроинструмента.
- Пазете ръцете си от въртящи се части. Не докосвайте работния инструмент или обработвания детайл веднага след работа – те могат да бъдат извънредно горещи и да получат изгаряне на кожата.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди да свържете електроинструмента към източник на захранване (контактно гнездо), убедете се че захранващото напрежение отговаря на посоченото върху табелката с технически данни на електроинструмента.

- Източник на захранване с напрежение, по-високо от посоченото за електроинструмента, може да предизвика както сериозно поражение от електрически ток върху оператора, така и повреда на електроинструмента.
- Ако имате някакви колебания, не поставяйте щепсела на електроинструмента в контактното гнездо.
- Използването на източник на захранване с напрежение, по-ниско от обозначеното върху табелката на електроинструмента, ще увреди електродвигателя.
- Електроинструментът трябва да се използва само по предназначение. Всякаква друга употреба, различаваща се от описаната в тази инструкция, ще се счита за неправилна употреба. Отговорността за всякаква повреда или нараняване, произтичащи от неправилна употреба, ще се носи от потребителя, а не от производителя.
- За да използвате този електроинструмент правилно, трябва да спазвате изискванията за безопасност, указанията за монтаж и инструкциите за експлоатация, описани в този документ. Всички лица, които използват или обслужват тази машина, трябва да са запознати с тази инструкция и да бъдат информирани за възможните опасности, свързани с този електроинструмент. Забранява се работата на деца и немощни хора с този електроинструмент. Децата трябва винаги да бъдат под непрекъснато наблюдение ако се намират в работната зона. Задължително трябва да се спазват правилата за безопасна работа, които са в сила за Вашата страна. Същото се отнася за основните правила за професионално здравеопазване и техника на безопасност.
- Производителят не отговаря за никакви промени, извършени на електроинструмента, нито за произлезлите от това повреди.

Дори когато електроинструментът се използва съгласно предписанието, не е възможно да се елиминират всички остатъчни рискови фактори. Могат да възникнат следните опасности, свързани с кон-

струкцията и дизайна на електроинструмента:

- Увреждане на слуха ако не се използват ефикасни антифони.
- Винаги изваждайте щепсела от захранващата мрежа преди да извършвате каквито и да било настройки или процедури по поддръжка, включително замяна на работните принадлежности и регулиране дълбочината на завиване.
- Електроинструментът не трябва да се използва на открито при дъждовно време, във влажна среда (след дъжд) или в близост до лесно запалими течности и газове. Работното място трябва да е добре осветено.
- Електроинструментът е предназначен за работа в помещения и зони с нормална пожарна опасност съгласно "Наредба №2 "Противопожарни строително-технически норми". Не се допуска използването му във взривоопасна и пожароопасна среда, при температура на околния въздух над 40°C, в особено влажна среда, при наличие на валежи и в химически активна среда. Работното място трябва да е добре осветено.

## V - Запознаване с електроинструмента

Преди да започнете да работите с винтоверта се запознайте с всички оперативни особености и условия за безопасност.

Използвайте електроинструмента и аксесоарите му само по предназначение. Всяко друго приложение е изрично забранено.

1. Гнездо за накрайници
2. Капачка - ограничител на дълбочината на завиване
3. Регулираща гривна
4. Приспособление за закачване на колан
5. Лост за смяна посоката на въртене
6. Регулатор на оборотите
7. Прекъсвач
8. Бутон за застопоряване на прекъсвач

## VI - Указания за работа

Тези електроинструменти се сохранват от еднофазно променливо напрежение. Те са с двойна изолация съгласно EN 60745-1 и IEC 60745 и може да се присъединяват към контакти без защитни клеми. Радиосмущенията съответстват на Директивата за електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕС.

### ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ РАБОТА

- Проверете дали напрежението на електрическата мрежа отговаря на това, означено върху табелката с технически данни на електроинструмента.
- Проверете в какво положение се намира прекъсвачът. Електроинструментът трябва да се присъединява и отделя от захранваща мрежа само

при изключен прекъсвач. Ако поставите щепсела в контакт докато прекъсвачът е във включено положение, електроинструментът веднага ще се задейства, което е предпоставка за злополука.

- Убедете се в изправността на захранващия кабел и щепсел. Ако захранващият кабел е повреден, замяната трябва да се извърши от производителя или от негов сервизен специалист, за да се избегнат опасностите от замяната.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди настройка или проверка на функционирането на електроинструмента винаги проверявайте дали машината е изключена и щепселът е изваден от контакта.

Нагласете винта на върха на накрайника и поставете върха на винта върху повърхността на обработвания детайл. Приложете натиск върху електроинструмента и го включете. Издърпайте инструмента веднага след като съединителят се задейства. След това освободете лоста на прекъсвача. (Фиг. 1)



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Когато намествате винта върху върха на накрайника, внимавайте да не натиснете винта. В противен случай съединителят ще се задейства и винтът внезапно ще се завърти. Това би могло да повреди обработвания детайл или да предизвика травма. Уверете се, че накрайникът е поставен вертикално в главата на винта, в противен случай винтът и/или накрайникът могат да се повредят.

### РЕГУЛИРАНЕ НА ДЪЛБОЧИНАТА

Дълбочината може да се регулира посредством завъртане на регулиращата гривна. Завъртете я в посока "А" за по-малка дълбочина, а в посока "В" – за по-голяма дълбочина. (Фиг. 2)

Един пълен оборот на регулиращата гривна се равнява на промяна в дълбочината, равна на 1,5 mm (1/16").

### КАПАЧКА - ОГРАНИЧИТЕЛ НА ДЪЛБОЧИНАТА

Посредством регулиращата гривна (3), дълбочината на завиване на главата на винта в материала може да бъде предварително зададена на 8 стъпки за оборот (всяка по 0,2 mm):

1. Плъзнете регулиращата гривна (3) напред към ограничителя на дълбочината. Задайте грубо дълбочината на завиване посредством завъртане на регулиращата гривна (3):
  - В посока "В" = увеличаване на дълбочината на завиване.
  - В посока "А" = намаляване на дълбочината на завиване.
2. След това плъзнете регулиращата гривна (3) обратно до отчетливо шракване.
3. Необходимата настройка може да се постигне

най-добре посредством пробно завиване на винт. Винтът се задържа от универсалния магнитен държач.

4. При необходима фина корекция на дълбочината може да се регулира при въртене на регулиращата гривна (3) с прещракване без да се плъзга напред. Едно прещракване е равно на 0,2 mm.
5. За развиване на винтове, поставете лоста за смяна на посоката на въртене (5) в посока обратна на часовниковата стрелка и свалете напред капачката - ограничител на дълбочина (2).

### РЕГУЛИРАЩА ГРИВНА

Регулирайте регулиращата гривна така, че разстоянието между челото на капачката и главата на винта да бъде приблизително 1 mm (3/64"), както е показано на (Фиг. 3)

Завийте пробно винт в материала или в ненужно парче от него. Ако дълбочината все още не е подходяща за винта, продължете регулирането, докато постигнете необходимата дълбочина.

### ПУСКАНЕ - СПИРАНЕ

1. Преди да включите електроинструмента към захранващата мрежа, винаги проверявайте дали прекъсвачът се задейства правилно и дали се връща в положение "Изключено", когато бъде освободен. За да пуснете електроинструмента, просто натиснете лоста на прекъсвача. Скоростта на електроинструмента нараства при увеличаване на натиска върху лоста на прекъсвача. За спиране - освободете лоста на прекъсвача. (Фиг. 4)
2. За продължителна работа, натиснете лоста на прекъсвача и след това натиснете бутона за застопоряване на прекъсвача.
3. За да прекратите режима на продължителна работа освободете бутона за застопоряване на прекъсвача, натиснете прекъсвача докрай, и го освободете.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Дори ако машината е включена и електродвигателят се върти, крайникът няма да се завърти докато не нагласите върха на крайника в главата на винта и не приложите натиск в посока напред, за да се задейства съединителят.

### СМЯНА ПОСОКАТА НА ВЪРТЕНЕ

Електроинструментът е снабден с прекъсвач за смяна посоката на въртене. Преместете лоста на прекъсвача в положение <= (страна А) за въртене по посока на часовниковата стрелка или в положение => (страна В) за въртене обратно на посоката на часовниковата стрелка. (Фиг. 5)



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди да започнете работа, винаги проверявайте посоката на въртене. Използвайте лоста за смяна посоката на въртене само след като електроинструментът е напълно спрял да се върти. Промяна на посоката на въртене преди окончателно спиране на електроинструмента може да го повреди.

## ИЗБОР НА ПОДХОДЯЩА СКОРОСТ ЗА РАБОТА

Този електроинструмент може да се използва при различни скорости. Скоростта се избира посредством регулатор на скоростта, намиращ се върху лоста на прекъсвача. Задръжте винтоверта в нормално положение за работа и завъртете регулатора на скоростта по часовниковата стрелка, за да увеличите скоростта и въртящия момент на електроинструмента. Завъртете регулатора обратно на часовниковата стрелка, за да намалите скоростта и момента.

### ЗАКАЧВАНЕ

Приспособлението за закачване е удобно за временно закрепване на електроинструмента. (Фиг. 6)

### ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Накрайник.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** За работа с Вашия електроинструмент се препоръчват горепосочените принадлежности или приспособления. Употребата на принадлежности или приспособления, различни от посочените, е предпоставка за трудова злополука. Използвайте принадлежностите или приспособления само по предназначение. Ако се нуждаете от допълнителна информация относно тези принадлежности, обърнете се към местния сервис на SPARKY.

## VII - Поддръжка



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепсела от контакта преди всякаква проверка или поддръжка. Проверявайте редовно дали винтовете на корпуса са здраво притегнати. При продължителна употреба винтовете може да се разхлабят от вибрациите.

Редовно смазвайте всички движещи се части.

### ПОДМЯНА НА ЧЕТКИТЕ

Когато четките се износят, двете четки трябва да се подменят едновременно с оригинални четки в сервис на SPARKY за гаранционна и извънгаранционна поддръжка."

### ПОЧИСТВАНЕ

За безопасна работа поддържайте винаги чисти машината и вентилационните отвори. Редовно проверявайте дали във вентилационната решетка близо до електродвигателя или около пре-

включвателите не е проникнал прах или чужди тела. Използвайте мека четка за да отстраните събралия се прах. За да предпазите очите си, по време на почистването носете защитни очила.

Ако корпусът на машината се нуждае от почистване, избършете го с мека влажна кърпа. Може да се използва слаб препарат за миене.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не се допуска употребата на спирт, бензин или други разтворители. Никога не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасовите части.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не се допуска влизането на вода в контакт с машината.

**ВАЖНО!** За да се осигури безопасната работа с електроинструмента и неговата надеждност, всички дейности по ремонта, поддръжката и регулирането (включително проверката и подмяната на четките) трябва да се извършват в оторизирани сервиси на SPARKY с използване само на оригинални резервни части.

## VIII - Гаранция

---

Гаранционният срок на електроинструментите SPARKY се определя в гаранционна карта.

Неизправности, появили се в следствие на естествено износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от гаранционните задължения.

Неизправности, появили се в следствие на влагане на некачествени материали и/или производствени грешки, се отстраняват без допълнително заплащане чрез замяна или ремонт.

Рекламация на дефектирал електроинструмент SPARKY се признава, когато машината се върне на доставчика или се представи на оторизиран гаранционен сервиз в неразглобено (първоначално) състояние.

## Забележки

---

Внимателно прочетете цялата инструкция за използване преди да използвате това изделие.

Производителят си запазва правото да въвежда подобрения и промени в своите изделия и да променя спецификациите без предупреждение.

Спецификациите могат да се различават за отделните страни.